叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《贝叶挂毯全(the Book Of The Bayeux Tapestry Presenting The) 000001

2. 《贝叶挂毯全(the Book Of The Bayeux Tapestry Presenting The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《贝叶挂毯全(The Book of the Bayeux Tapestry Presenting the) 第1/2页

[ðə; ði]	['kʌvər]	['ɪmɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[kri'eɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[træn'skraɪbər]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]
The	**cover**	**image**	**was**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**and**	**is**	**placed**	**in**	**the**	**public**
这	覆盖	图像	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是	放置	在	这	民众

[doʊ'meɪn]	.
domain	**.**
领域	.

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

[ðə; ði]	[bʊk]	[ʌv; əv]
THE	**BOOK**	**OF**
这	书	的

《书》

[ðə; ði]	[bai'j\\:]	['tæpəstri]
THE	**BAYEUX**	**TAPESTRY**
这	巴约	挂毯

贝叶挂毯

[-]	[noʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ə'dɪʃən(ə)l]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[bai'j\\:]	['tæpəstri]	[kæn; kən]	[bi:; bi]	[faʊnd]	[hɪr]	:
Additional	**information**	**about**	**the**	**Bayeux**	**Tapestry**	**can**	**be**	**found**	**here**	**:**
额外的	信息	关于	这	巴约	挂毯	能	是	成立	这里	:

有关贝叶挂毯的更多信息，请点击此处：

[ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs]	:	/	/	[ɪn]	.	[viki'pidi:ə]	.	[ɔ:rg]	/	['wɪki]	/	[bai'j\\:]	_	['tæpəstri]
https	**:**	**/**	**/**	**en**	**.**	**wikipedia**	**.**	**org**	**/**	**wiki**	**/**	**Bayeux**	**_**	**Tapestry**
https	:	/	/	英文	.	维基百科	.	组织	/	维基百科	/	巴约	_	挂毯

https://en.wikipedia.org/wiki/Bayeux_Tapestry

[mʌtʃ]	['naɪsər]	['ɪmɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tæpəstri]	[ɪt'self]	[kæn; kən]	[bi:; bi]	[faʊnd]	[hɪr]	:
Much	**nicer**	**images**	**of**	**the**	**tapestry**	**itself**	**can**	**be**	**found**	**here**	**:**
很多	更漂亮	图片	的	这	挂毯	本身	能	是	成立	这里	:

这里可以找到更多挂毯本身的精美图片：

[ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs]	:	/	/	[ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:]	.	-	.	[kɑ:m]	/	[ɪn]	/	[ðə; ði]	-	[bai'j\\:]	-	['tæpəstri]
https	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**bayeuxmuseum**	**.**	**com**	**/**	**en**	**/**	**the**	**-**	**bayeux**	**-**	**tapestry**
https	:	/	/	万维网	.	-	.	com	/	英文	/	这	-	巴约	-	挂毯

https://www.bayeuxmuseum.com/en/the-bayeux-tapestry

[ðə; ði]	[bʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
THE	**BOOK**	**OF**	**THE**
这	书	的	这

《书》

[bai'j\\:]	['tæpəstri]
BAYEUX	**TAPESTRY**
巴约	挂毯

巴约挂毯

['prezəntɪŋ]	[ðə; ði]	[kəm'pli:t]	[wɜ:rk]	[ɪn]
PRESENTING	**THE**	**COMPLETE**	**WORK**	**IN**
呈现	这	完全的	工作	在

完整呈现作品

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [fæk'sɪməliːz] :
A **SERIES** **OF** **COLOUR** **FACSIMILES** **:**
一个 系列 的 颜色 传真件 :

一系列彩色复制品:

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] & ['nærətɪv] [baɪ]
THE **INTRODUCTION** **&** **NARRATIVE** **BY**
这 介绍 & 叙述 经过

引言及叙述

[hɪ'lɛr] ['belɔk]
HILAIRE **BELLOC**
希莱尔 贝洛克

希莱尔·贝洛克

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['tʃɑːtoʊ] & WINDUS1914
CHATTO **&** **WINDUS1914**
聊天 & WINDUS1914

查托与温德斯1914

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[viː]
v
v

V

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[æt; ət] [bai'j\\ː] [ɪn] ['nɔːrməndi] ,
At **Bayeux** **in** **Normandy** **,**
在 巴约 在 诺曼底 ,

在诺曼底的巴约,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [æz; əz][oʊld][pər'hæps][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ænd; ənd]['oʊldər]['sɜːrt(ə)nli][ðæn; ðən]
a **little** **town** **as** **old** **perhaps** **as** **our** **race** **and** **older** **certainly** **than**
一个 小的 镇 作为 老的 也许 作为 我们的 种族 和 老 当然 比
['aʊər; ɑːr]['rekərdz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][rɪ'lɪdʒən] ,
our **records** **and** **our** **religion** **,**
我们的 记录 和 我们的 宗教 ,

那是一个或许和我们种族一样古老的小镇，肯定比我们的历史记录和宗教历史更悠久。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ruːm] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs]
there **is** **to** **be** **seen** **in** **the** **main** **room** **of** **what** **was** **once** **the** **Bishop's** **Palace**
那里 是 到 是 已见 在 这 主要的 房间 的 什么 曾是 一次 这 主教的 宫殿
[ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [ju'niːk] [ɪn] ['jʊrəp] .
a **document** **unique** **in** **Europe** **.**
一个 文档 独特的 在 欧洲 .

在曾经的主教宫殿的主房间里，可以看到一份欧洲独一无二的文件。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [kən'tempərəri] [ɔːr] ['nɪrli]

There	is	no	other	example	,	I	think	,	of	a	record	,	contemporary	or	nearly
那里	是	不	其他	例子	,	我	思考	,	的	一个	记录	,	当代的	或者	几乎

[kən'tempərəri] ,

contemporary	,
当代的	,

我认为，没有其他例子可以作为同时代或相近时期的记录。

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [soʊ] [rɪ'moʊt] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ,

of	an	event	so	remote	in	the	story	of	Christendom	,
的	一个	事件	所以	偏僻的	在	这	故事	的	基督教世界	,

在基督教历史中如此遥远的事件中，

['diːteɪld; dɪ'teɪld][ə'pɑːn][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə; eɪ] [skeɪl] [ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

detailed	upon	so	considerable	a	scale	and	relating	to	a	matter	of
详细的	之上	所以	大量	一个	规模	和	相关	到	一个	事情	的

[sʌtʃ] ['moʊmənt] .

such	moment	.
这样的	片刻	.

如此大规模地详细阐述了如此重大的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [θriː] ['kærəktərz] [kəm'baɪnd] [wɪtʃ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [bai'j\\ː] ['tæpəstri] [ɪts]['vælјuː] .

It	is	these	three	characters	combined	which	give	to	the	Bayeux	Tapestry	its	value	.
它	是	这些	三	人物	合并	哪个	给	到	这	巴约	挂毯	它是	价值	.

正是这三个特点的结合，赋予了贝叶挂毯价值。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [pɪk'tɔːriəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['ækjərət] [ænd; ənd] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld]

We	have	,	indeed	,	pictorial	representation	more	accurate	and	more	detailed
我们	有	,	的确	,	画报	表示	更多的	准确的	和	更多的	详细的

[ɪn][sʌm; səm] [fjuː] ['keɪsɪz] ,

in	some	few	cases	,
在	一些	很少	案例	,

的确，在少数情况下，我们有更准确、更详细的图像表示。

[bʌt; bət][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pɪrɪədz] [wen] [mə'tɪrɪəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [haɪ] — [bɪ'fɔːr]

but	relating	to	the	periods	when	material	civilisation	was	high	—	before
但	相关	到	这	时期	什么时候	材料	文明	曾是	高的	—	前

[ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] .

the	Dark	Ages	.
这	黑暗的	年龄	.

但指的是物质文明高度发达的时期——黑暗时代之前。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'gen] [æn; ən]['æmp(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [pɪk'tɔːriəl][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ,

We	have	again	an	ample	store	of	evidence	pictorial	and	written	,
我们	有	再次	一个	充足	店铺	的	证据	画报	和	书面	,

我们再次掌握了大量图片和文字证据，

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['vɪvɪd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

relating	to	the	vivid	life	of	the	earlier	Middle	Ages	,	and	of	course	,
相关	到	这	生动	生活	的	这	早些时候	中间	年龄	,	和	的	课程	,

与中世纪早期生动的生活有关，当然，

[æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['mætər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ɔːr]

an	overwhelming	mass	of	matter	dealing	with	everything	that	accompanied	or
一个	压倒	大量的	的	事情	处理	和	一切	那	伴随	或者

[hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] ['renəsɑːns] .

has	succeeded	the	Renaissance	.
有	成功了	这	复兴	.

浩如烟海的资料，涵盖了文艺复兴时期及其之后的一切事物。

['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['vaɪələnt][ænd; ənd] ['hæpi] [træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

Even	of	the	Dark	Ages	and	of	that	violent	and	happy	transition	from
甚至	的	这	黑暗的	年龄	和	的	那	暴力	和	快乐的	过渡	从

[ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz][tu:; tə] [ˌmi:di'i:vəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

the	Dark	Ages	to	Mediæval	civilisation	,
这	黑暗的	年龄	到	中世纪	文明	,

即使是关于黑暗时代，以及从黑暗时代到中世纪文明那段既充满暴力又令人欣喜的过渡时期，

[wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɑ:rp] ['pɪktʃərz] — ['moʊstli] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pen]

we	have	here	and	there	sharp	pictures	—	mostly	pictures	of	the	pen
我们	有	这里	和	那里	锋利的	图片	—	大多	图片	的	这	笔

[ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] .

and	not	of	the	pencil	.
和	不是	的	这	铅笔	.

我们偶尔能看到一些清晰的照片——但大多是钢笔的照片，而不是铅笔的照片。

[bʌt; bət] [ði:z] ['pɪktʃərz] [rɪ'leɪt] — ['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] — ['ɛpɪˌsoʊdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

But	these	pictures	relate	—	almost	always	—	episodes	which	were	not	the	capital
但	这些	图片	涉及	—	几乎	总是	—	剧集	哪个	是	不是	这	首都

['ɛpɪˌsoʊdz][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] .

episodes	of	their	time	.
剧集	的	他们的	时间	.

但这些图片所描绘的，几乎总是那些在当时并不重要的事件。

[ðə; ði] [bai'j\\:] ['tæpəstri] [stændz][kwaɪt][ə'pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] : [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [soʊ] ['feɪθfəli]

The	Bayeux	Tapestry	stands	quite	apart	in	this	:	that	it	represents	so	faithfully
这	巴约	挂毯	站立	相当	除	在	这	:	那	它	代表	所以	忠实

[ænd; ənd][soʊ] ['θɜ:rəli]

and	so	thoroughly
和	所以	彻底

贝叶挂毯在这方面显得格外独特：它如此忠实、如此彻底地再现了原作。

['vaɪ, 'vi:]

vi
六

六

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n][ækts] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ri:'meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

one	of	the	half	-	dozen	acts	essential	to	the	remaking	of	Europe	,
一	的	这	一半	-	打	行为	基本的	到	这	重制版	的	欧洲	,

这是重塑欧洲的六项关键举措之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] ,

and	that	it	so	represents	an	act	which	,
和	那	它	所以	代表	一个	行为	哪个	,

因此，它代表了一种行为，

[ɑ:n][ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜ:rli] [taɪm] ,

on	the	analogy	of	every	other	of	that	early	time	,
在	这	类比	的	每一个	其他	的	那	早期的	时间	,

以那个早期时代的其他所有事物为类比，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['lɪtəreri]

we	should	expect	to	receive	only	from	a	short	and	doubtful	literary
我们	应该	预计	到	收到	仅有的	从	一个	短的	和	疑	文学

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

我们应该只从一篇简短且存疑的文学描述中获得一些信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] ['pɪktʃər] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] ['eni] ['mægnɪtuːd] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [θɪŋz]

It	is	the	one	picture	we	have	of	any	magnitude	showing	us	the	things
它	是	这	一	图片	我们	有	的	任何	震级	显示	我们	这	事物

[ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈseɪdɪŋ] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] .

of	the	Crusading	turning	-	point	.
的	这	十字军东征	转弯	-	观点	.

这是我们所拥有的唯一一张规模较大的照片，向我们展示了十字军东征的转折点。

[fɔːr; fər] ['westərn] ['krɪsndəm] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

For	Western	Christendom	,	as	we	know	,
为了	西	基督教世界	,	作为	我们	知道	,

就我们所知的西方基督教世界而言，

[ə'woʊk] [frʌm; frəm][ɪts] [sliːp] [ænd; ənd] ['flaʊərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [θruː] [θriː] [greɪt]

awoke	from	its	sleep	and	flowered	into	the	Middle	Ages	through	three	great
醒来	从	它是	睡觉	和	开花的	进入	这	中间	年龄	通过	三	伟大的

['efərts] :

efforts	:
努力	:

它从沉睡中苏醒，并通过三大努力在中世纪蓬勃发展：

[ðə; ði] ['nɔːrmən] [əd'ventʃəz] , [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ʌndər] [ˌes 'tiː] . ['gregəri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ,

The	Norman	Adventures	,	the	Reform	of	the	Church	under	St	.	Gregory	VII	,
这	诺曼	冒险	,	这	改革	的	这	教会	在下面	英石	.	格雷戈里	七	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruːˈseɪdɪŋ] [mɑːrtʃ] .

and	the	Crusading	March	.
和	这	十字军东征	行进	.

诺曼人的冒险、圣格雷戈里七世时期的教会改革和十字军东征。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

All	these	were	the	product	of	a	sort	of	spring	which	came	upon	our
全部	这些	是	这	产品	的	一个	种类	的	春天	哪个	来了	之上	我们的

['ænsestri] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

ancestry	more	than	eight	hundred	years	ago	,
祖先	更多的	比	八	百	年	前	,

这一切都源于八百多年前降临在我们祖先身上的某种变革之泉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [fɔːrm][ðə; ði][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

and	which	restored	in	a	renewed	form	the	civilisation	of	the	West	.
和	哪个	恢复	在	一个	更新	形式	这	文明	的	这	西方	.

它以全新的形式恢复了西方文明。

[ʌv; əv] [ðæt] [sprɪŋ] [ðə; ði] [bai'j\\:] ['tæpəstri] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][wʌn] [piːs] [ʌv; əv]['ɑːkjələr] [dɪ'skrɪpʃn]

Of	that	spring	the	Bayeux	Tapestry	remains	the	one	piece	of	ocular	description
的	那	春天	这	巴约	挂毯	遗迹	这	一	片	的	眼部	描述

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'vaivd] .

which	has	survived	.
哪个	有	幸存下来	.

关于那个春天，贝叶挂毯是唯一流传至今的视觉描述。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] ([wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['faɪn(ə)l] [ɪf] [wiː; wi]

there	must	be	added	to	this	statement	(	which	would	be	final	if	we
那里	必须	是	额外	到	这	陈述	(	哪个	会	是	最终的	如果	我们

[kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪts]) [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] .

could	be	certain	of	our	dates	)	a	critical	warning	.
可以	是	肯定	的	我们的	日期	)	一个	批判的	警告	.

必须在此声明中添加一条重要警告（如果我们能确定日期的话，这将是最终声明）。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .

The	date	of	the	work	is	not	certain	.
这	日期	的	这	工作	是	不是	肯定	.

作品创作日期不详。

[aɪ] [wɪl] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt]['fɔːrwərd][fɔːr; fər]

I	will	set	forth	in	a	moment	the	arguments	which	have	been	put	forward	for
我	将要	放	前进	在	一个	片刻	这	论点	哪个	有	到过	放	向前	为了

['fɪksɪŋ][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr][tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt] .

fixing	the	work	to	this	or	to	that	moment	.
定影	这	工作	到	这	或者	到	那	片刻	.

我稍后将阐述将这项工作限定在这个或那个时间点的论点。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hæpɪli] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [bɪ'jɑːnd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst]

We	can	happily	be	certain	beyond	reasonable	doubt	that	it	was	produced
我们	能	快乐地	是	肯定	超过	合理的	怀疑	那	它	曾是	生产

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][men] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði][in'veidəz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

within	the	lifetime	of	men	who	could	remember	the	Invaders	of	England	.
之内	这	寿命	的	男人	WHO	可以	记住	这	入侵者	的	英格兰	.

我们可以毫不怀疑地肯定，它是在那些能够记住入侵英格兰的人们的有生之年创作的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] .

It	is	not	later	than	that	.
它	是	不是	之后	比	那	.

不会晚于此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪn] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n]

It	has	even	been	believed	to	be	actually	contemporary	with	the	Invasion
它	有	甚至	到过	相信	到	是	实际上	当代的	和	这	入侵

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

甚至有人认为它实际上与入侵事件本身是同时期的。

[ænd; ənd] [prə'duːst] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

and	produced	under	the	direction	of	those	who	took	part	in	the	expedition
和	生产	在下面	这	方向	的	那些	WHO	采取	部分	在	这	远征

.

:

.

并由参与探险的人员指导制作完成。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɜːrtʃuəli][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['dɑːkjumənt] ,

But	though	it	is	virtually	a	contemporary	document	,
但	尽管	它	是	几乎	一个	当代的	文档	,

虽然它实际上是一份当代文献，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [kəm'peld] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['loʊvər][ʌv; əv] [ðiːz] ['limits] ,

even	if	we	find	ourselves	compelled	to	accept	the	lower	of	these	limits	,
甚至	如果	我们	寻找	我们自己	被迫	到	接受	这	降低	的	这些	限制	,

即使我们不得不接受这些限制中的较低值，

[jet] [wiː; wi] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['defɪnət] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɔːr] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ]

yet	we	unfortunately	have	not	a	definite	proof	of	the	year	or	years	in	which
然而	我们	很遗憾	有	不是	一个	定	证明	的	这	年	或者	年	在	哪个

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

the	work	was	finished	.
这	工作	曾是	完成的	.

然而，很遗憾，我们还没有确凿的证据证明这项作品是在哪一年或哪几年完成的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn]
This is the one
这 是 这 一

就是这个

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
vii
七

七

[pɔɪnt] [wɪtʃ] [mɑːrz]['aʊər; ɑːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .
point which mars our satisfaction in our possession of this thing .
观点 哪个 火星 我们的 满意 在 我们的 拥有 的 这 事物 .

这一点影响了我们对拥有这件物品的满意度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz]
It is here worthy of curious remark that the history of the English is
它 是 这里 值得 的 好奇的 评论 那 这 历史 的 这 英语 是
['sɪŋgjələrli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət][kɔːl] .
singularly fortunate in the wealth of record which it has at call .
单独地 幸运 在 这 财富 的 记录 哪个 它 有 在 称呼 .

值得一提的是，英国历史的幸运之处在于它拥有丰富的史料可供查阅。

[noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['testɪmoʊni][tuː; tə][hænd] .
No other nation has such an accumulation of ancient testimony to hand .
不 其他 国家 有 这样的 一个 积累 的 古老的 见证 到 手 .

没有哪个国家拥有如此丰富的古代文献资料。

[noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt][æz; əz][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['krɑːnɪk(ə)l][ɔːr][æz; əz]
No other nation has such a document as the Anglo - Saxon Chronicle or as
不 其他 国家 有 这样的 一个 文档 作为 这 盎格鲁 - 撒克逊 编年史 或者 作为
[ðə; ði] ['duːmzdeɪ] ['sɜːrveɪ] ,
the Doomsday Survey ,
这 末日 民意调查 ,

没有其他国家拥有像《盎格鲁-撒克逊编年史》或《末日审判书》这样的文献。

[ænd; ənd] , [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt][bəuθ][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and , by an accident both of civil and of religious history ,
和 , 经过 一个 事故 两个都 的 民用 和 的 宗教 历史 ,

由于民事历史和宗教历史的偶然性，

[noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [θruː] [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [soʊ]
no other nation has preserved through the revolutions of a thousand years so
不 其他 国家 有 保存完好 通过 这 革命 的 一个 千 年 所以
[mʌtʃ] [mə'tɪriəl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌʌndɪ'strɔɪd] .
much material record undestroyed .
很多 材料 记录 未被摧毁的 .

没有哪个国家能在千年的革命中保存如此多的物质记录而未遭破坏。

[wen] [ə; eɪ][mæn][fɜːrst] [siːz] [ðə; ði] ['tæpəstri] [æt; ət] [baiˈjˌ\ː] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd]
When a man first sees the Tapestry at Bayeux his immediate impression and
什么时候 一个 男人 第一的 看到 这 挂毯 在 巴约 他的 即时 印象 和
[hɪz; ɪz][moʊst]['vɪvɪd][wʌn][ɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
his most vivid one is the impression occasionally ,
他的 最多 生动 一 是 这 印象 偶尔 ,

当一个人第一次看到巴约挂毯时，他最直接、最生动的印象是偶尔会.....

[bʌt; bət] ['rerli] ,
but rarely ,
但 很少 ,

但很少，

[prə'du:st] [baɪ][sʌm; səm] ['pɜ:rfɪkt] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['relɪk] — [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪvlinəs] [æz; əz]

produced	**by**	**some**	**perfect**	**architectural**	**relic**	**—**	**an**	**impression**	**of**	**liveliness**	**as**
生产	经过	一些	完美的	建筑	遗迹	—	一个	印象	的	活力	作为

[ðoʊ] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] ['tɛlə,skop] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

though	**time**	**had**	**been**	**telescoped**	**up**	**for**	**his**	**advantage**	**.**
尽管	时间	有	到过	望远镜	向上	为了	他的	优势	.

仿佛是某种完美的建筑遗迹所造就的——给人一种生机勃勃的感觉，仿佛时间被压缩起来为他所用。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [rer] , [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][du:][get][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['vaɪələnt] .

I	**say**	**that**	**this**	**impression**	**is**	**rare**	**,**	**but**	**when**	**we**	**do**	**get**	**it**	**,**	**it**	**is**	**violent**	**.**
我	说	那	这	印象	是	稀有的	,	但	什么时候	我们	做	得到	它	,	它	是	暴力	.

我说这种印象很少见，但一旦出现，就会非常强烈。

[ju:; jʊ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] “ [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['mɑ:rb(ə)l] [ˌʌnˌdɪ'keɪd] ” [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	**feel**	**it**	**in**	**the**	**“**	**immortal**	**marble**	**undecayed**	**”**	**of**	**a**	**portrait**	**bust**	**of**	**the**
你	感觉	它	在	这	“	不朽	大理石	未腐烂的	”	的	一个	肖像	摔碎	的	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] ;

Mediterranean	**;**
地中海	;

你可以在地中海肖像半身像那“永不腐朽的大理石”中感受到这一点；

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju'nɪriəl] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv]['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn] ;

in	**the**	**sharp**	**colouring**	**of**	**the**	**funereal**	**inscriptions**	**of**	**Constantine**	**;**
在	这	锋利的	染色	的	这	葬礼	铭文	的	康斯坦丁	;

君士坦丁大帝墓碑铭文的鲜明色彩；

[ɪn][ðə; ði] ['flægstoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rəm][æt; ət]['tɪmˌgæd] .

in	**the**	**flagstones**	**and**	**the**	**columns**	**of**	**the**	**Forum**	**at**	**Timgad**	**.**
在	这	石板	和	这	列	的	这	论坛	在	廷加德	.

在廷加德广场的石板路和柱子上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] [ðɪs] [ʃɑ:k] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ]

It	**is**	**exceedingly**	**difficult**	**to**	**convey**	**in**	**language**	**this**	**shock**	**which**	**the**	**eye**
它	是	非常	难的	到	传达	在	语言	这	震惊	哪个	这	眼睛

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [wen] ['sentʃəriz] [si:m] [tu:; tə][drɑ:p][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][men]

receives	**when**	**centuries**	**seem**	**to**	**drop**	**out**	**and**	**the**	**action**	**of**	**men**
接收	什么时候	几个世纪	似乎	到	降低	出去	和	这	行动	的	男人

[tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pæst][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt]

to	**be**	**brought**	**up**	**from**	**the**	**remote**	**past**	**to**	**the**	**present**	**as**	**an**	**object**
到	是	带来	向上	从	这	偏僻的	过去的	到	这	展示	作为	一个	目的

[ɪz] [brɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [θru:] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

is	**brought**	**up**	**from**	**the**	**remote**	**distance**	**to**	**the**	**foreground**	**through**	**the**	**action**
是	带来	向上	从	这	偏僻的	距离	到	这	前景	通过	这	行动

[ʌv; əv][ə; eɪ][lenz] .

of	**a**	**lens**	**.**
的	一个	镜片	.

用语言来表达眼睛所感受到的那种震撼是极其困难的，当几个世纪仿佛消失，人类的行为像物体通过镜头从遥远的距离被带到前景一样，从遥远的过去被带到现在。

[aɪ][kæn; kən][best] [kəm'per] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:k] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə'pɑ:n]

I	**can**	**best**	**compare**	**it**	**to**	**the**	**shock**	**which**	**the**	**mind**	**receives**	**upon**
我	能	最好的	比较	它	到	这	震惊	哪个	这	头脑	接收	之上

['hɪrɪŋ] ['æftər] ['meni] ['jɪrz] ,

hearing	**after**	**many**	**years**	**,**
听力	后	许多	年	,

我感觉这就像多年后听到这个消息时，大脑所受到的冲击一样。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [θɔ:t] [fər'gɑ:tn] , [ə; eɪ][fə'mɪliər] [vɔɪs] ;

and	**long**	**after**	**it**	**has**	**been**	**thought**	**forgotten**	**,**	**a**	**familiar**	**voice**	**;**
和	长的	后	它	有	到过	想法	被遗忘的	,	一个	熟悉的	嗓音	;

很久以后，人们都以为已经忘记了，却又听到了一个熟悉的声音；

[ɔːr][tuː; tə] [ðæt] ['sɪmələr] [ə'rest] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['biːɪŋ] ['sʌfəz] [wen] [wiː; wi] [smel] [sʌm; səm]

or	to	that	similar	arrest	that	our	whole	being	suffers	when	we	smell	some
或者	到	那	相似的	逮捕	那	我们的	所有的	存在	遭受	什么时候	我们	闻	一些

[smel] [wɪtʃ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [juːθ] .

smell	which	went	with	a	whole	experience	of	youth	.
闻	哪个	去	和	一个	所有的	经验	的	青年	.

或者，当我们闻到某种气味，而这种气味又与整个青春体验息息相关时，我们整个人都会感到类似的震撼。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['rerli] [ðæt] [ə; eɪ] [sər'vaɪvɪŋ] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	say	it	is	very	rarely	that	a	surviving	monument	of	the
我	说	它	是	非常	很少	那	一个	幸存	纪念碑	的	这

我说，能保存至今的古迹非常罕见。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

viii
八

八

[rɪ'moʊt] [pæst] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] [ʃɑːk] .

remote	past	will	give	this	shock	.
偏僻的	过去的	将要	给	这	震惊	.

遥远的过去会给人带来这种冲击。

[moʊst] [æn'tiːk] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] ['kæri] ['diːpli] ['bɪtn] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

Most	antique	material	things	carry	deeply	bitten	into	them	the	evidences	of	decay	.
最多	古董	材料	事物	携带	深	被咬	进入	他们	这	证据	的	衰变	.

大多数古董物品上都深深地烙印着腐朽的痕迹。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ([ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [tʃæd] [æt; ət] ['lɪtʃˌfiːld] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

But	now	and	then	(	the	Gospel	of	St	.	Chad	at	Lichfield	occurs	to	me
但	现在	和	然后	(	这	福音	的	英石	.	乍得	在	利奇菲尔德	发生	到	我

[æz; əz][aɪ] [raɪt])

as	I	write	)
作为	我	写	)

但时不时地（我写到这里时，会想起利奇菲尔德的圣查德福音书）

[juː; jʊ][get] ['freʃnəs] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [kəm'pænjənʃɪp] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ]

you	get	freshness	and	,	as	it	were	,	companionship	from	something
你	得到	新鲜	和	,	作为	它	是	,	友谊	从	某物

[wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ,

which	belongs	to	the	dead	,
哪个	属于	到	这	死的	,

你从逝去的事物中获得新鲜感，以及某种意义上的陪伴。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [staɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæz; həz] ['vænɪʃt]

who	have	been	dead	so	long	that	the	very	style	of	their	lives	has	vanished
WHO	有	到过	死的	所以	长的	那	这	非常	风格	的	他们的	生活	有	消失了

.

:

.

他们已经去世很久了，以至于他们的生活方式都消失了。

[ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ][get] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [siː] [ðə; ði]['kænvəs][æt; ət] [bai'j\\ː] .

All	this	you	get	when	you	first	see	the	canvas	at	Bayeux	.
全部	这	你	得到	什么时候	你	第一的	看	这	帆布	在	巴约	.

当你第一次在巴约看到这幅画时，你会明白这一切。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nekst][biː; bi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [wʌt] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt]

It	must	next	be	clearly	understood	in	what	convention	and	with	what
它	必须	下一个	是	清楚地	理解	在	什么	习俗	和	和	什么

['pɜːrpəs] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ðɪs] [ɪm'brɔɪdəri] [wɜːrkt] .

purpose	those	who	made	this	embroidery	worked	.
目的	那些	WHO	制成	这	刺绣	工作	.

接下来必须清楚地了解制作这种刺绣的人是按照什么惯例和目的进行工作的。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][ɪn] ['evri] [eɪdʒ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['flʌrɪʃt] (

The	object	of	all	this	kind	of	work	in	every	age	where	it	has	flourished	(
这	目的	的	全部	这	种类	的	工作	在	每一个	年龄	在哪里	它	有	繁荣	(

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['eɪdʒɪz]['kʌvər] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri]) [ɪz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

and	such	ages	cover	nearly	the	whole	of	human	history	)	is	to	establish
和	这样的	年龄	覆盖	几乎	这	所有的	的	人类	历史	)	是	到	建立

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

a	record	.
一个	记录	.

这类工作在各个时代（几乎涵盖了整个人类历史）的目的都是为了建立记录。

[ðə; ði]['moʊtɪv][ɪz] “ [lest][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [men] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] .

The	motive	is	“	lest	the	deeds	of	those	great	men	,	our	fathers	,	should	perish	.
这	动机	是	“	免得	这	契约	的	那些	伟大的	男人	,	我们的	父亲们	,	应该	沦	.

其动机是“以免我们先辈伟人的功绩被埋没”。

” [naʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðæt] ['moʊtɪv] [mɔːr] [ɔːr] [les] .

”	Now	,	there	are	a	hundred	ways	of	satisfying	that	motive	more	or	less	.
”	现在	,	那里	是	一个	百	方式	的	令人满意	那	动机	更多的	或者	较少的	.

“现在，满足这种动机的方法或多或少有上百种。”

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [fɜːrst] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

The	one	that	first	occurs	to	us	to	-	day	is	of	course	Inscription	.
这	一	那	第一的	发生	到	我们	到	-	天	是	的	课程	题词	.

今天我们首先想到的当然是铭文。

[bʌt; bət] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] [tuː] [fɔːlts] : [fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ; ['sekəndli] ,

But	Inscription	suffers	from	two	faults	:	first	,	it	is	not	universal	;	secondly	,
但	题词	遭受	从	二	故障	:	第一的	,	它	是	不是	普遍的	;	第二	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɪ'dʒuːn] .

it	is	jejune	.
它	是	幼稚	.

但铭文存在两个缺陷：第一，它不具有普遍性；第二，它不够成熟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['kærəktərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ]

It	is	not	universal	,	because	the	written	characters	and	the	language	which
它	是	不是	普遍的	,	因为	这	书面	人物	和	这	语言	哪个

[ðeɪ] [ɪk'spres] ['kænɑːt][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

they	express	cannot	be	universal	.
他们	表达	不能	是	普遍的	.

它并非普遍适用，因为书写文字及其所表达的语言不可能是普遍适用的。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] , [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] .

They	may	be	lost	,	or	they	may	become	provincial	and	neglected	.
他们	可能	是	丢失的	,	或者	他们	可能	变得	省级	和	被忽视的	.

它们可能会消失，或者变得偏僻荒凉，无人问津。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɪ'dʒuːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fʊl] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː]['iːv(ə)n][æn; ən]

It	is	jejune	because	full	experience	is	not	to	be	crowded	into	even	an
它	是	幼稚	因为	满的	经验	是	不是	到	是	挤	进入	甚至	一个

[ɪk'ses] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

excess	of	words	.
过量的	的	字	.

它之所以幼稚，是因为完整的体验不应该被塞进哪怕是大量的文字里。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] ['nɔːrməndi] ([nɑːt][ə; eɪ] ['deɪz] [wɔːk] [frʌm; frəm] [baiˈjʊː] ,

You	will	find	in	Normandy	(	not	a	day's	walk	from	Bayeux	,
你	将要	寻找	在	诺曼底	(	不是	一个	天	走	从	巴约	,

在诺曼底（距离巴约不到一天的步行路程），你会发现

[baɪ][ðə; ði] [weɪ]) [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]

by	the	way	)	a	very	long	inscription	to	a	local	personage	of	the	third
经过	这	方式	)	一个	非常	长的	题词	到	一个	当地的	人士	的	这	第三

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

顺便一提）这是一篇写给三世纪当地人物的很长的铭文。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['lætn] — [ðæt] [ɪz] ,

It	is	in	Latin	—	that	is	,
它	是	在	拉丁	—	那	是	,

它是用拉丁文写的——也就是说，

[ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['miːdɪəmz] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɜːrvd]

in	the	most	universal	of	literary	mediums	—	and	yet	it	has	served
在	这	最多	普遍的	的	文学	媒介	—	和	然而	它	有	服务

['prɪnsəpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv] .

principally	for	the	quarrels	of	archæologists	.
主要	为了	这	争吵	的	考古学家	.

在最普遍的文学媒介中——然而它主要服务于考古学家之间的争论。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [preɪm] [tɜːrm][ɪn] ['eni] ['ɜːrli] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

There	is	no	prime	term	in	any	early	inscription	that	will	not	serve	for	such	a
那里	是	不	主要的	学期	在	任何	早期的	题词	那	将要	不是	服务	为了	这样的	一个

['kwɑːrəl] ,

quarrel	,
争吵	,

在任何早期铭文中，都找不到一个主要词条不能用于此类争论。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

simply	because
简单地	因为

仅仅因为

[ˌaɪ'ɛks]

ix
九

九

['læŋgwɪdʒ] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['sɪmb(ə)l] .

language	is	an	imperfect	symbol	.
语言	是	一个	不完善	象征	.

语言是一种不完美的符号。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɑːnz] ['tæblət]

You	are	pleased	to	understand	to	-	day	the	inscription	upon	a	bronze	tablet
你	是	高兴	到	理解	到	-	天	这	题词	之上	一个	青铜	药片

[let]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'skraɪbd] :

let	into	the	wall	of	a	public	building	and	thus	inscribed	:
让	进入	这	墙	的	一个	民众	建筑	和	因此	铭文	:

今天，您将很高兴地了解到镶嵌在公共建筑墙壁上的铜牌上的铭文，内容如下：

“ [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] [wʌz; wəz][leɪd][baɪ][ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] ['wʊdəl] , [em] . [ə; eɪ] . ,

“	This	Foundation	Stone	was	laid	by	the	Rev	.	Charles	Woodle	,	M	.	A	.	,
“	这	基础	石头	曾是	铺设	经过	这	牧师	.	查尔斯	伍德尔	,	M	.	一个	.	,

“这块奠基石是由查尔斯·伍德尔牧师（文学硕士）安放的，

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgreɪʃəs] [ˈmædʒəsti] [kwiːn]

on	the	occasion	of	the	Second	Jubilee	of	Her	Gracious	Majesty	Queen
在	这	场合	的	这	第二	禧年	的	她	亲切	威严	女王

[vɪkˈtɔːriə] .

Victoria	.
维多利亚	.

值此维多利亚女王陛下登基第二个禧年之际。

” [juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] .

”	You	understand	what	it	means	.
”	你	理解	什么	它	方法	.

你明白它的意思。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentʃəriz] [hens] ([ɪf] [ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][hæz; həz] [səˈvaivd]) ,

A	few	centuries	hence	(	if	the	language	has	survived	)	,
一个	很少	几个世纪	因此	(	如果	这	语言	有	幸存下来	)	,

几个世纪之后（如果这种语言能够流传下来的话），

[wʌn] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ˈsɪmb(ə)l][ˈæftər] [əˈnʌðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][dɪˈspjuːt] .

one	determining	symbol	after	another	will	be	a	matter	of	dispute	.
一	确定	象征	后	其他	将要	是	一个	事情	的	争议	.

一个又一个决定性因素都可能引发争议。

[men] [wɪl] [biː; bi][ˈɑːrgjuːɪŋ] [wʌt] “ [rev] . ” [miːnz] , [wʌt] “ [em] . [ə; eɪ] . ” ; [pərˈhæps] [wʌt] “

Men	will	be	arguing	what	“	Rev	.	”	means	,	what	“	M	.	A	.	”	;	perhaps	what	“
男人	将要	是	争论	什么	“	牧师	.	”	方法	,	什么	“	M	.	一个	.	”	;	也许	什么	“

[ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] ,

Jubilee	,
禧年	,

男人们会争论“Rev.”是什么意思，“MA”是什么意思；或许还会争论“Jubilee”是什么意思，

” [wʌt] “ [ˈgreɪʃəs] ” — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

”	what	“	Gracious	”	—	and	all	the	rest	of	it	.
”	什么	“	亲切	”	—	和	全部	这	休息	的	它	.

“多么优雅啊——以及其他所有的一切。

[ðə; ði][wɜːrd] “ [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ” [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .

The	word	“	Foundation	”	will	give	them	a	good	deal	of	trouble	.
这	单词	“	基础	”	将要	给	他们	一个	好的	交易	的	麻烦	.

“基金会”这个词会给他们带来不少麻烦。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] ?

What	is	the	alternative	?
什么	是	这	选择	?

还有其他选择吗?

[ɪf] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][baɪ][ˈvɜːrb(ə)l][ˈsɪmb(ə)l][ɪz][soʊ] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ˈsɪmb(ə)l][mʌst; məst][biː; bi]

If	record	by	verbal	symbol	is	so	imperfect	and	if	all	symbol	must	be
如果	记录	经过	口头	象征	是	所以	不完善	和	如果	全部	象征	必须	是

[ˈsenʃuəl] ,

sensual	,
感性的	,

如果用语言符号记录是如此不完美，而且所有符号都必须是感官上的，

[wʌt] [ˈʌðər] [sens] [kæn; kən][wiː; wi] [əˈproʊtʃ] ?

what	other	sense	can	we	approach	?
什么	其他	感觉	能	我们	方法	?

我们还能用什么其他感官来感知?

[hjuːˈmænəti][hæz; həz]['nevər] [meɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]['nevər]
Humanity **has** **never** **made** **anything** **of** **the** **symbolism** **of** **music** **,** **and** **never**
人类 有 绝不 制成 任何事物 的 这 象征意义 的 音乐 , 和 绝不
[wɪl] .
will **.**
将要 .

人类从未真正理解过音乐的象征意义，也永远不会。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [fɪkst] .
It **is** **not** **fixed** **.**
它 是 不是 固定的 .

这个问题还没有解决。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪn] ['oʊnli][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] .
There **remain** **only** **the** **eye** **and** **the** **picture** **meant** **for** **the** **eye** **.**
那里 保持 仅有的 这 眼睛 和 这 图片 意思是 为了 这 眼睛 .

剩下的只有眼睛和为眼睛准备的画面。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [haʊˈevər] [ruːd] [ɔːr] [haʊˈevər] ['pɜːrfɪkt] , ['weðər] [ɪn][ðə; ði][flæt][ɔːr][ðə; ði]
Now **in** **a** **picture** **,** **however** **rude** **or** **however** **perfect** **,** **whether** **in** **the** **flat** **or** **the**
现在 在 一个 图片 , 然而 粗鲁的 或者 然而 完美的 , 无论 在 这 平坦的 或者 这
[raʊnd] ,
round **,**
圆形的 ,

现在，在一幅画中，无论多么粗糙或多么完美，无论是平面的还是立体的，

[juː; jʊ][get][ðə; ði][moʊst]['pɜːrmənənt]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] .
you **get** **the** **most** **permanent** **record** **.**
你 得到 这 最多 永恒的 记录 .

您将获得最永久的记录。

[ɔːl][hjuːˈmænəti] [ɪkˈsept] ['aʊər; ɑːr][taɪm][hæz; həz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] .
All **humanity** **except** **our** **time** **has** **understood** **that** **.**
全部 人类 除了 我们的 时间 有 理解 那 .

除了我们这个时代以外，全人类都明白这一点。

[ðə; ði] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ,
The **appeal** **to** **the** **eye** **is** **at** **once** **the** **most** **universal** **,**
这 上诉 到 这 眼睛 是 在 一次 这 最多 普遍的 ,

视觉吸引力是最普遍的，

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] ['efərt] [ðə; ði][moʊst]['diːteɪld; dɪˈteɪld] .
and **can** **be** **with** **the** **least** **expense** **of** **effort** **the** **most** **detailed** **.**
和 能 是 和 这 至少 费用 的 努力 这 最多 详细的 .

而且可以用最少的精力做到最详细。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['sʌfər] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði] [nɪˈglekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən] [θruː]
Our **own** **time** **will** **probably** **suffer** **more** **through** **the** **neglect** **of** **this** **than** **through**
我们的 自己的 时间 将要 大概 遭受 更多的 通过 这 忽视 的 这 比 通过
['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [niˈglekts] ,
any **other** **of** **our** **neglects** **,**
任何 其他 的 我们的 疏忽 ,

我们这个时代因忽视这一点而遭受的损失，可能比因忽视其他任何方面而遭受的损失都要大。

[ænd; ənd][pɑːˈsterəti] [wɪl] [ɪgˈnɔːr] [ˌjuː 'es][moʊst] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [læk] [ʌv; əv][pɪkˈtɔːriəl]['sɪmb(ə)l] .
and **posterity** **will** **ignore** **us** **most** **through** **our** **lack** **of** **pictorial** **symbol** **.**
和 后人 将要 忽略 我们 最多 通过 我们的 缺少 的 画报 象征 .

后世最有可能忽视我们，因为我们缺乏形象符号。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ]['fjuːtʃər][eɪdʒ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][peɪnt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kaʊz] [æt; ət][ə; eɪ]

It	does	not	tell	a	future	age	anything	to	paint	a	picture	of	cows	at	a
它	做	不是	告诉	一个	未来	年龄	任何事物	到	画	一个	图片	的	牛	在	一个

[fɔːrd] .

ford	.
福特	.

描绘牛群在渡口的景象，并不能向后世传达任何信息。

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ə; eɪ]['fjuːtʃər][eɪdʒ] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	tells	a	future	age	very	little	to	paint	a	picture	of	the
它	讲述	一个	未来	年龄	非常	小的	到	画	一个	图片	的	这

它对后世的描述非常有限，难以描绘出一幅完整的图景。

[eks]

x
x

x

[ˌkɔːrəˈneɪʃn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bʌs] - [rɪˈliːf] [ʌv; əv][wʌn] [pəˈliːsmən] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][wʌn]['moʊtər]

Coronation	,	but	to	make	a	bas	-	relief	of	one	policeman	holding	up	one	motor
加冕礼	,	但	到	制作	一个	基础	-	宽慰	的	一	警察	保持	向上	一	发动机

- [bʌs] ,

-	bus	,
-	公共汽车	,

加冕礼，但要制作一个警察拦下一辆公共汽车的浅浮雕，

[wʌn][mæn] ['selɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə][wʌn] ['ʌðər] [mæn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [friːz] ,

one	man	selling	newspapers	to	one	other	man	,	and	so	on	,	all	along	a	frieze	,
一	男人	销售	报纸	到	一	其他	男人	,	和	所以	在	,	全部	沿着	一个	饰带	,

一个人向另一个人卖报纸，如此往复，沿着一条饰带展开。

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

would	be	to	leave	a	record	of	London	,
会	是	到	离开	一个	记录	的	伦敦	,

这将是对伦敦的一次记录。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪˈtæləti][ʌv; əv] ['ælfəbits]

and	a	record	which	would	be	independent	of	the	vitality	of	alphabets
和	一个	记录	哪个	会	是	独立的	的	这	活力	的	字母

[ænd; ənd]['ɪdɪəmz] .

and	idioms	.
和	成语	.

以及一份独立于字母和习语活力之外的记录。

[naʊ] , [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][dɪˈmændz][ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

Now	,	this	kind	of	record	demands	a	Convention	;	in	other	words	,
现在	,	这	种类	的	记录	需求	一个	习俗	;	在	其他	字	,

现在，这种记录需要召开一次制宪会议；换句话说，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sɪmˈbɑːlɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɪˈmetɪk] ,

it	must	be	symbolic	much	more	than	it	is	mimetic	,
它	必须	是	象征性的	很多	更多的	比	它	是	拟态	,

它更多的是象征意义而非模仿意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][noʊt][juː; jʊ][get][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [prɪˈzɜːrv] [æt; ət] [baiˈj\\ː] .

and	that	is	the	note	you	get	in	the	work	preserved	at	Bayeux	.
和	那	是	这	笔记	你	得到	在	这	工作	保存完好	在	巴约	.

这就是你在贝叶保存的作品中看到的注释。

[nɑːt][ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [siːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pərˌpetʃuˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪˈdiːəz] :

Not	the	reproduction	of	things	seen	,	but	the	perpetuation	of	their	ideas	:
不是	这	生殖	的	事物	已见	,	但	这	延续	的	他们的	想法	:

不是对所见事物的再现，而是对其思想的传承：

[ə; eɪ] [fjuː] ['fɪgjərz] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊst] : [æn; ən]['embləm] [dɪ'faɪnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] :

a	few	figures	standing	for	a	host	:	an	emblem	defining	a	man	:
一个	很少	数据	常设	为了	一个	主持人	:	一个	徽	定义	一个	男人	:

几个人物代表主人：一个象征男人的标志：

[æn; ən]['epɪsoʊd] ['noʊtɪst] [tuː; tə][ɪts] ['sɪmplɪst] [tɜːrmz] .

an	episode	noticed	to	its	simplest	terms	.
一个	插曲	注意到	到	它是	最简单的	条款	.

用最简单的方式来描述这一事件。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ækjərət] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ,

Now	as	to	the	authenticity	of	,	or	to	be	more	accurate	the	date	of	,
现在	作为	到	这	真实性	的	,	或者	到	是	更多的	准确的	这	日期	的	,

[ðɪs] ['feɪməs] ['dɑːkjumənt] .

this	famous	document	.
这	著名的	文档	.

现在来说说这份著名文件的真实性，或者更准确地说，是它的日期。

[ðə; ði] [mɔːr] ['slɪpʃɑːd] , ['ɜːrliər] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [hɪs'tɔːrɪənz] ,

The	more	slipshod	,	earlier	,	and	picturesque	historians	,
这	更多的	草率	,	早些时候	,	和	如画	历史学家	,

那些比较草率、年代较早、且带有奇幻色彩的历史学家们，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlətnˌɪzəm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] (['noʊtəbli]

with	their	touch	of	charlatanism	and	their	eye	upon	the	public	(	notably
和	他们的	触碰	的	江湖骗术	和	他们的	眼睛	之上	这	民众	(	尤其

['friːmən]) ,

Freeman	)	,
弗里曼	)	,

他们带着些许江湖骗术，并且密切关注着公众（尤其是弗里曼），

['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəli] [sed] ,

naturally	desired	to	believe	,	and	even	more	naturally	said	,
自然	想要的	到	相信	,	和	甚至	更多的	自然	说	,

人们自然而然地想要相信，而且更自然地说，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [naʊ] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət] [bai'j\\ː] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ]

that	the	embroidery	now	preserved	at	Bayeux	was	exactly	contemporary	with
那	这	刺绣	现在	保存完好	在	巴约	曾是	确切地	当代的	和

[ðə; ði]['kɑːŋkwest] .

the	Conquest	.
这	征服	.

现藏于巴约的刺绣品与征服时期完全是同一时期的。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['krɪtɪsɪzəm][ɔːr]['aʊər; ɑːr] [bleɪm] [sʌtʃ] [men][æz; əz]

We	must	not	include	in	our	criticism	or	our	blame	such	men	as
我们	必须	不是	包括	在	我们的	批评	或者	我们的	责备	这样的	男人	作为

[nə'poʊliən] ,

Napoleon	,
拿破仑	,

我们不应将拿破仑这样的人纳入我们的批评或谴责范围。

[huː] , ['æftər][ɔːl] , [dɪd][nɑːt] [prə'naʊns] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [tʊk] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ;

who	,	after	all	,	did	not	pronounce	himself	,	but	took	what	he	was	told	;
WHO	,	后	全部	,	做过	不是	发音	他自己	,	但	采取	什么	他	曾是	讲述	;

毕竟，他没有发表自己的意见，而是接受了别人告诉他的事情；

[nɔ:r] [men] [nɑ:t] [prə'festli] [hɪs'tɔ:rɪənz] [hu:] ['kærid] [ɑ:n] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [keɪm]

nor	men	not	professedly	historians	who	carried	on	the	tradition	that	the	work	came
也不	男人	不是	公开地	历史学家	WHO	携带	在	这	传统	那	这	工作	来了

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkɔ:z] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['leɪdiz] .

from	the	needle	of	William	the	Conqueror's	wife	and	her	ladies	.
从	这	针	的	威廉	这	征服者的	妻子	和	她	女士们	.

也不是那些自称历史学家的人，而是那些继承了威廉征服者妻子和她的侍女们用针线缝制出这种传统的人。

[æn; ən] ['ʌnhis'tɔ:rikəl] ['steɪtmənt] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [prə'fes] [ə'kweɪntəns]

An	unhistorical	statement	proceeding	from	one	who	does	not	profess	acquaintance
一个	非历史性的	陈述	进行中	从	一	WHO	做	不是	宣称	熟人

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪsi:z] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['sɪriəsli] ['krɪtɪsaɪz] .

with	the	bases	of	history	cannot	be	seriously	criticised	.
和	这	基地	的	历史	不能	是	严重地	受到批评	.

一个不了解历史基础的人所发表的不符合历史事实的言论，是不能被认真批评的。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ðæt] [ðə; ði] [bai'j\\:] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] ['æktʃuəli] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

as	the	legend	that	the	Bayeux	embroidery	is	actually	contemporary	with	the
作为	这	传奇	那	这	巴约	刺绣	是	实际上	当代的	和	这

[ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['dɔ:gmə] [ænd; ənd]

Invasion	of	England	has	been	erected	into	a	sort	of	University	dogma	and
入侵	的	英格兰	有	到过	竖立	进入	一个	种类	的	大学	教条	和

['prɔpəgeitid] [θru:] ['ɪŋglɪʃ] [sku:lz] [ænd; ənd] [tekst] - [bʊks] ,

propagated	through	English	schools	and	text	-	books	,
传播	通过	英语	学校	和	文本	-	图书	,

关于贝叶刺绣实际上与英格兰入侵同时期的传说，已经演变成一种大学教条，并通过英国的学校和教科书传播开来。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [wel]

it	is	as	well
它	是	作为	出色地

也是

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

xi
十一

十一

[tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə] [maɪ] ['ri:dɔ:z] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['erər] .

to	point	out	to	my	readers	the	nature	of	this	simple	error	.
到	观点	出去	到	我的	读者	这	自然	的	这	简单的	错误	.

向读者指出这种简单错误的性质。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [fɔ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [ɑ:k'toʊbər] - .

The	Battle	of	Hastings	was	fought	on	the	14th	of	October	1066	.
这	战斗	的	黑斯廷斯	曾是	战斗	在	这	14th	的	十月	-	.

黑斯廷斯战役发生在1066年10月14日。

[ðə; ði] [bai'j\\:] ['tæpəstri] [ɪz] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kru:'seɪd] ,

The	Bayeux	Tapestry	is	later	than	the	First	Crusade	,
这	巴约	挂毯	是	之后	比	这	第一的	运动	,

贝叶挂毯的年代晚于第一次十字军东征。

[ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][dʒə'ru:sələm][ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - ,

the	climax	of	which	campaign	was	the	capture	of	Jerusalem	on	July	15	,
这	高潮	的	哪个	活动	曾是	这	捕获	的	耶路撒冷	在	七月	-	,

-	.

1099	.
-	.

该战役的高潮是1099年7月15日攻占耶路撒冷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz]['sɜ:rt(ə)nli]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst][kru:'seɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn]

It	is	as	certainly	later	than	the	First	Crusade	as	a	picture	of	a	man	in
它	是	作为	当然	之后	比	这	第一的	运动	作为	一个	图片	的	一个	男人	在

['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɑ:p] - [hæt][ɪz]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

trousers	and	a	top	-	hat	is	later	than	the	French	Revolution	.
裤子	和	一个	顶部	-	帽子	是	之后	比	这	法语	革命	.

它肯定晚于第一次十字军东征，就像一幅穿着裤子、戴着高顶礼帽的男人的画像晚于法国大革命一样。

[haʊ] [mʌtʃ] ['leɪtər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst][kru:'seɪd][wi:; wi]['kænɑ:t] [jet] [seɪ] ,

How	much	later	it	is	than	the	First	Crusade	we	cannot	yet	say	,
如何	很多	之后	它	是	比	这	第一的	运动	我们	不能	然而	说	,

我们现在还无法确定它比第一次十字军东征晚了多久。

[ænd; ənd][pər'hæps] [wɪl] ['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .

and	perhaps	will	never	be	able	to	say	.
和	也许	将要	绝不	是	有能力的	到	说	.

或许永远也无法说出口。

[wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] ([dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['traʊzərz]

We	can	say	(	just	as	we	can	say	about	the	gentleman	in	the	trousers
我们	能	说	(	只是	作为	我们	能	说	关于	这	绅士	在	这	裤子

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p] - [hæt]) [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [ə'pri:ʃəbli] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt]

and	the	top	-	hat	)	that	it	is	quite	appreciably	later	than	the	turning	-	point
和	这	顶部	-	帽子	)	那	它	是	相当	明显地	之后	比	这	转弯	-	观点

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [fɪkst] [deɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

in	history	chosen	for	our	fixed	date	of	change	.
在	历史	选定	为了	我们的	固定的	日期	的	改变	.

我们可以说（就像我们可以对那位穿着裤子和戴着高顶礼帽的绅士说的那样），这比我们选定的历史转折点（即我们确定的变革日期）要晚得多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] , [woʊk][ʌp] , [ˌri:ə'reɪndʒd][sə'saɪəti] .

It	was	the	French	Revolution	which	disturbed	,	woke	up	,	rearranged	society	.
它	曾是	这	法语	革命	哪个	不安	,	觉醒	向上	,	重新排列	社会	.

是法国大革命扰乱、唤醒并重组了社会。

[ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [bɪg] ['bɪznəs] ['eni] ['nʌmbər][ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [meɪ] [bi:; bi]

Attaching	to	that	big	business	any	number	of	external	expressions	may	be
连接	到	那	大的	商业	任何	数字	的	外部的	表达式	可能	是

[dɪ'skʌvərd] — ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] - [ˌdemə'krætɪk] ['pɑ:ləmənts] ,

discovered	—	quasi	-	democratic	parliaments	,
发现	—	准	-	民主	议会	,

与这家大型企业相关的外部表现形式不胜枚举——准民主议会，

[ðə; ði]['mɑ:dərn][poʊst] - ['ɑ:fɪs] , [kən'skrɪpt] ['ɑ:miz] , & [si:] . & [si:] . , [bʌt; bət][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [deɪt] [ɪz]

the	modern	post	-	office	,	conscript	armies	,	&	c	.	&	c	.	,	but	the	historical	date	is
这	现代的	邮政	-	办公室	,	征兵	军队	,	&	c	.	&	c	.	,	但	这	历史	日期	是

-	-	-	.

1789	-	1795	.
-	-	-	.

现代邮局、征兵制军队等等，但历史日期是 1789-1795 年。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ɔ:r] [ma:rks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kɑ:stu:m] .

One	of	the	products	or	marks	of	the	change	is	the	change	in	costume	.
一	的	这	产品	或者	标记	的	这	改变	是	这	改变	在	戏服	.

这种变革的产物或标志之一就是服饰的改变。

['i:v(ə)n] [æn; ən] ['ekspɜ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fju:tʃər] [maɪt] [bi:; bi] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['weðər]

Even	an	expert	in	the	distant	future	might	be	puzzled	to	tell	you	whether
甚至	一个	专家	在	这	遥远	未来	可能	是	困惑	到	告诉	你	无论

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɑ:p] - [hæt] [wʌz; wəz] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti]

the	engraving	of	a	man	in	trousers	and	a	top	-	hat	was	twenty	or	thirty
这	雕刻	的	一个	男人	在	裤子	和	一个	顶部	-	帽子	曾是	二十	或者	三十

[ɔ:r] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæn; ðən] - .

or	forty	or	fifty	years	later	than	1795	.
或者	四十	或者	五十	年	之后	比	-	.

即使是遥远未来的专家，也很难告诉你，一幅描绘身穿裤子、头戴高顶礼帽的男子的版画，是比 1795 年晚了 20 年、30 年、40 年还是 50 年。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst]

But	he	could	be	absolutely	certain	if	a	proper	knowledge	of	the	past
但	他	可以	是	绝对地	肯定	如果	一个	恰当的	知识	的	这	过去的

[hæd; həd] [sə'vaivd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [fju:] ['jɪrz] ,

had	survived	that	it	was	some	few	years	,
有	幸存下来	那	它	曾是	一些	很少	年	,

但他可以绝对肯定，如果人们对过去有所了解的话，那应该只是几年前的事了。

[seɪ] [ten] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] , [ɔ:r] , ['i:v(ə)n] ['betər] ,

say	ten	or	fifteen	years	,	or	,	even	better	,
说	十	或者	十五	年	,	或者	,	甚至	更好的	,

比如说十年或十五年，或者，更好的是，

['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [ʌp'hi:v(ə)l] .

twenty	years	later	than	the	conclusion	of	the	Revolutionary	upheaval	.
二十	年	之后	比	这	结论	的	这	革命者	动荡	.

比革命动荡结束晚了二十年。

[naʊ] , [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bai'j\\:] ['tæpəstri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kru:'seɪd] .

Now	,	so	it	is	with	the	Bayeux	Tapestry	and	the	First	Crusade	.
现在	,	所以	它	是	和	这	巴约	挂毯	和	这	第一的	运动	.

现在，贝叶挂毯和第一次十字军东征之间也是如此。

[ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kru:'seɪd] [ɑ:r; ər] - - - .

The	dates	of	the	First	Crusade	are	1096	-	99	.
这	日期	的	这	第一的	运动	是	-	-	-	.

第一次十字军东征的日期是1096-99年。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [frʌm; frəm] ['θɜ:rti] [tu:; tə] ['θɜ:rti] - [θri:] ['jɪrz] ['æftər]

It	was	accomplished	from	thirty	to	thirty	-	three	years	after
它	曾是	完成	从	三十	到	三十	-	三	年	后

这是在三十年后至三十三年内完成的。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

xii
十二

十二

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] .

the	Battle	of	Hastings	.
这	战斗	的	黑斯廷斯	.

黑斯廷斯战役。

['wɪljəm]	[wʌz; wəz]	[ded]	[sʌm; səm]	[taɪm]	;	[men]	[huː]	,	[æz; əz]	[bɔɪz]	,	[hæd; həd]	[dɪ'plɔɪd]	[ə'pɑːn]	[tɛləm]
William	**was**	**dead**	**some**	**time**	**;**	**men**	**who**	**,**	**as**	**boys**	**,**	**had**	**deployed**	**upon**	**Telham**
威廉	曾是	死的	一些	时间	；	男人	WHO	，	作为	男孩们	，	有	已部署	之上	特尔汉姆

[hɪl]	,
Hill	**,**
爬坡道	，

威廉去世已有一段时间；那些少年时就已部署在特尔汉姆山上的男人们，

[ænd; ənd]	[tʃɑːrdʒd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[sloʊp]	[ʌv; əv]	['bæt(ə)l]	[wɜːr; wər]	['grɪzld]	,	[wɜːr; wər]	[bɪ'twiːn]	['fɪfti]
and	**charged**	**up**	**the**	**slope**	**of**	**battle**	**were**	**grizzled**	**,**	**were**	**between**	**fifty**
和	带电	向上	这	坡	的	战斗	是	斑白	，	是	之间	五十

[ænd; ənd]	['sɪksti]	,
and	**sixty**	**,**
和	六十	，

他们冲上战场斜坡，个个身经百战，年龄在五十到六十岁之间。

[wen]	[ðæt]	['skwaɪər]	[frʌm; frəm]	-	[fɜːrst]	[lept]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ʌv; əv]	[dʒə'ruːsələm]	.
when	**that**	**squire**	**from**	**Sourdeval**	**first**	**leapt**	**upon**	**the**	**wall**	**of**	**Jerusalem**	**.**
什么时候	那	乡绅	从	-	第一的	跳跃	之上	这	墙	的	耶路撒冷	.

当那个来自苏尔德瓦尔的乡绅第一次跃上耶路撒冷城墙的时候。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[tʃeɪndʒ]	,	[ɪts]	[ɪk'stɜːrn(ə)l]	[ɪ'fekt]	[ɪn]	[hə'bɪləmənt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
But	**the**	**effect**	**of**	**a**	**great**	**change**	**,**	**its**	**external**	**effect**	**in**	**habiliment**	**and**	**the**
但	这	影响	的	一个	伟大的	改变	，	它是	外部的	影响	在	服装	和	这

[rest]	,
rest	**,**
休息	，

但是，巨大变革的影响，它在衣着和其他方面的外部影响，

[teɪks]	[sʌm; səm]	[fjuː]	['jɪrz]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	,	[ænd; ənd]	['ɜːrli]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[meɪ]	[pʊt]	[ðə; ði]	[bai'j\\ː]
takes	**some**	**few**	**years**	**to**	**work**	**,**	**and**	**early**	**as**	**we**	**may**	**put**	**the**	**Bayeux**
需要	一些	很少	年	到	工作	，	和	早期的	作为	我们	可能	放	这	巴约

['tæpəstri]	,
Tapestry	**,**
挂毯	，

这需要几年时间才能完成，而且我们可能很早就把贝叶挂毯放在那里了。

[wiː; wi]	['kænɑːt]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɜːrliər]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[deɪt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[men]	[huː]	[meɪ]	[ɪn]	[juːθ]	[hæv; həv]
we	**cannot**	**put**	**it**	**earlier**	**than**	**a**	**date**	**in**	**which**	**men**	**who**	**may**	**in**	**youth**	**have**
我们	不能	放	它	早些时候	比	一个	日期	在	哪个	男人	WHO	可能	在	青年	有

[siːn]	[ðə; ði]	[faɪt]	[æt; ət]	['heɪstɪŋz]	[wɜːr; wər]	['sɜːrt(ə)nli]	[oʊld]	,
seen	**the**	**fight**	**at**	**Hastings**	**were**	**certainly**	**old**	**,**
已见	这	斗争	在	黑斯廷斯	是	当然	老的	，

我们无法将时间定得早于那些年轻时可能目睹过黑斯廷斯战役的人如今已年迈之时。

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ðeɪ]	[sə'vaivd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðer; ðər]	['testɪmoʊni]	.
even	**if**	**they**	**survived**	**to**	**give**	**their**	**testimony**	**.**
甚至	如果	他们	幸存下来	到	给	他们的	见证	.

即使他们活了下来并作证。

[ɪn]	[rʌf]	['fɪgjərz]	,	[ðer; ðər]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[æn; ən]	['ɪntərv(ə)l]	[ʌv; əv]	[æt; ət]	[liːst]	['fɪfti]	['jɪrz]	.
In	**rough**	**figures**	**,**	**there**	**must**	**be**	**an**	**interval**	**of**	**at**	**least**	**fifty**	**years**	**.**
在	粗糙的	数据	，	那里	必须	是	一个	间隔	的	在	至少	五十	年	.

粗略估计，至少需要间隔五十年。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[mɔːr]	['prɑːbəb(ə)l]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɪntərv(ə)l]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	['greɪtər]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	—
It	**is**	**more**	**probable**	**that**	**the**	**interval**	**was**	**of**	**greater**	**length**	**than**	**that**	**—**
它	是	更多的	可能	那	这	间隔	曾是	的	更大的	长度	比	那	—

[bʌt; bət]	['fɪfti]	['jɪrz]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mɪnɪməm]	.
but	**fifty**	**years**	**is**	**the**	**minimum**	**.**
但	五十	年	是	这	最低限度	.

这段时间间隔很可能比这更长——但至少也有五十年。

[let] [ˌem 'iː] ['briːfli] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mʌst; məst]

Let	me	briefly	lay	before	the	reader	the	evidence	upon	which	this	decision	must
让	我	简要地	躺	前	这	读者	这	证据	之上	哪个	这	决定	必须

[biː; bi] [ək'septɪd] .

be	accepted	.
是	公认	.

让我简要地向读者介绍一下这项决定所依据的证据。

[aɪ] [wɪl] ['entər] ['ɪntuː] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] — [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [sed] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] —

I	will	enter	into	no	one	of	the	many	—	I	had	almost	said	innumerable	—
我	将要	进入	进入	不	一	的	这	许多	—	我	有	几乎	说	无数	—

['daʊtf(ə)l] ['diːteɪlz] .

doubtful	details	.
疑	细节	.

我不会深入探讨其中众多——几乎可以说是数不胜数——可疑的细节。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['lɪŋgər] [ə'pɑːn] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evɪdəns] ,

I	will	not	even	linger	upon	one	part	of	the	evidence	,
我	将要	不是	甚至	萦绕	之上	一	部分	的	这	证据	,

我甚至不会在证据的某个部分上多停留片刻。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['streɪkɪŋ] — [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæpəstri] [ɪg'zæktli]

which	is	very	striking	—	the	fact	that	the	length	of	the	Tapestry	exactly
哪个	是	非常	引人注目	—	这	事实	那	这	长度	的	这	挂毯	确切地

[ˌkəuin'saidz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] [bai'j\\ː] [kə'θiːdrəl] ,

coincides	with	the	contour	of	the	nave	of	Bayeux	Cathedral	,
巧合	和	这	轮廓	的	这	中殿	的	巴约	大教堂	,

这一点非常引人注目——挂毯的长度与巴约大教堂中殿的轮廓完全吻合。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ænjuəli] [hʌŋ] .

upon	which	it	was	annually	hung	.
之上	哪个	它	曾是	每年	悬挂	.

每年都会把它悬挂在那里。

[ænd; ənd] [maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['presɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['defɪnət]

And	my	reason	for	not	pressing	this	point	is	that	we	have	no	definite
和	我的	原因	为了	不是	紧迫	这	观点	是	那	我们	有	不	定

['evɪdəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] [bai'j\\ː] .

evidence	upon	the	date	of	the	nave	of	Bayeux	.
证据	之上	这	日期	的	这	中殿	的	巴约	.

我不坚持这一点的原因是，我们没有确凿的证据证明巴约教堂中殿的建造日期。

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] .

Let	me	make	myself	clear	.
让	我	制作	我	清除	.

让我把话说清楚。

[wiː; wi] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːθɪk] [ɪz] ['rʌfli] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː'seɪdz] .

We	know	,	of	course	,	that	the	Gothic	is	roughly	the	product	of	the	Crusades	.
我们	知道	,	的	课程	,	那	这	哥特	是	大致	这	产品	的	这	十字军东征	.

我们当然知道，哥特式建筑大致是十字军东征的产物。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌroʊmə'nesk] [ɪz] ['rʌfli] [ðə; ði] [prɪ] - [kruː'seɪd] ['ɑːrkɪtektʃər] .

We	know	that	the	Romanesque	is	roughly	the	pre	-	Crusade	architecture	.
我们	知道	那	这	罗马式	是	大致	这	预	-	运动	建筑学	.

我们知道，罗马式建筑大致是指十字军东征前的建筑风格。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [bai'j\\:] [kə'θi:drəl] ([æz; əz][aɪ][dɪd][æt; ət]

A	man	has	but	to	see	the	interior	of	Bayeux	Cathedral	(	as	I	did	at
一个	男人	有	但	到	看	这	内部的	的	巴约	大教堂	(	作为	我	做过	在

[mæs] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mʌnθs] [ə'goʊ] ['dʊrɪŋ] [maɪ][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt]) [tu:; tə] [si:] [ðæt]

Mass	three	or	four	months	ago	during	my	inspection	of	this	document	)	to	see	that
大量的	三	或者	四	几个月	前	期间	我的	检查	的	这	文档	)	到	看	那

[ðæt] [neɪv] [ɪz][ə; eɪ]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] .

that	nave	is	a	product	of	the	Transition	.
那	中殿	是	一个	产品	的	这	过渡	.

一个人只要参观一下巴约大教堂的内部（就像我在三四个月前查阅这份文件时参加弥撒时看到的那样），就会发现中殿是过渡时期的产物。

[bʌt; bət] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]['dɑ:kjuments]

But	short	of	documents
但	短的	的	文件

但缺少文件

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

xiii
十三

十三

['telɪŋ] [ˌju: 'es][ɪg'zæktli] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] ,

telling	us	exactly	when	the	ground	plan	of	the	nave	was	drawn	up	,
讲述	我们	确切地	什么时候	这	地面	计划	的	这	中殿	曾是	绘制	向上	,

告诉我们中殿平面图的确切绘制时间，

[wi:; wi]['kænɑ:t] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] .

we	cannot	establish	a	date	within	fifty	years	.
我们	不能	建立	一个	日期	之内	五十	年	.

我们无法在五十年内确定日期。

[wʌt] [ædz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ɪgnərəns] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər]['leɪtər][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['nɪrli]

What	adds	to	our	ignorance	is	the	fact	that	your	later	work	was	nearly
什么	添加	到	我们的	无知	是	这	事实	那	你的	之后	工作	曾是	几乎

['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] [θru:'aʊt] ['jʊrəp] ['mɑ:dəld] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['ɜ:rliər] [wɜ:rk] .

always	and	throughout	Europe	modelled	upon	your	earlier	work	.
总是	和	自始至终	欧洲	建模	之上	你的	早些时候	工作	.

更令人遗憾的是，你后期的作品几乎总是以你早期的作品为蓝本，而且这种现象在整个欧洲都很普遍。

[kən'sɪdər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]

Consider	,	for	instance	,	all	the	discussion	with	regard	to	the	extension	of
考虑	,	为了	实例	,	全部	这	讨论	和	看待	到	这	扩大	的

[ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv] ['tʃɑ:rtri:z] ;

the	western	end	of	Chartres	;
这	西	结尾	的	沙特尔	;

例如，想想所有关于扩建沙特尔西端的讨论；

[ɔ:r] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mæsɪv] [ˌroʊmə'nesk] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [piləs] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [deɪm]

or	consider	the	massive	Romanesque	foundation	and	pillars	of	Notre	Dame
或者	考虑	这	大量的	罗马式	基础	和	柱子	的	圣母	贵妇人

[ɪn]['pærɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gɑ:θɪk] ['su:pərstrʌktʃər] ;

in	Paris	,	with	its	Gothic	superstructure	;
在	巴黎	,	和	它是	哥特	上层建筑	;

或者想想巴黎圣母院宏伟的罗马式地基和柱子，以及它的哥特式上层建筑；

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['gɑ:θɪk] ['ju:nəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:njumənt] [tu:; tə]

consider	the	accident	by	which	we	owe	the	Gothic	unity	of	that	monument	to
考虑	这	事故	经过	哪个	我们	欠	这	哥特	统一	的	那	纪念碑	到

[ðə; ði] ['faɪər] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪn] - [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌroʊmə'nesk] [æps] .

the	fire	which	happened	to	destroy	in	1218	the	original	Romanesque	apse	.
这	火	哪个	发生	到	破坏	在	-	这	原来的	罗马式	后殿	.

想想看，我们之所以能拥有这座哥特式建筑的统一性，要归功于1218年的一场大火，这场大火摧毁了原有的罗马式后殿。

[hæd; həd] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [deɪts] [nɑ:t] [sə'vaivd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtʃ] [deɪm] [wi:; wi]

Had	evidence	of	dates	not	survived	in	the	case	of	Notre	Dame	we
有	证据	的	日期	不是	幸存下来	在	这	案件	的	圣母	贵妇人	我们

[maɪt] [bi:; bi] [aʊt] [baɪ] ['eniθɪŋ] [bɪ'twi:n] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['jɪrz] .

might	be	out	by	anything	between	fifty	and	seventy	years	.
可能	是	出去	经过	任何事物	之间	五十	和	七十	年	.

如果巴黎圣母院的年代证据没有保存下来，那么我们可能会有 50 到 70 年的误差。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [bai'j\\:] .

So	with	Bayeux	.
所以	和	巴约	.

巴约也是如此。

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] [tu:; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

The	correspondence	of	the	length	of	the	Tapestry	to	the	length	of
这	一致	的	这	长度	的	这	挂毯	到	这	长度	的

[ðə; ði] [neɪv] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði] ['tæpəstri] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [nɑ:t] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪv] ,

the	nave	proves	that	the	Tapestry	was	at	least	not	earlier	than	the	nave	,
这	中殿	证明	那	这	挂毯	曾是	在	至少	不是	早些时候	比	这	中殿	,

挂毯的长度与中殿的长度相符，这证明挂毯的建造时间至少不早于中殿。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪv] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][dʒʌst] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ]

but	we	do	not	know	that	the	nave	may	not	have	been	of	just	that	length
但	我们	做	不是	知道	那	这	中殿	可能	不是	有	到过	的	只是	那	长度

[bɪ'fɔ:r] [sʌm; səm] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ˌri:'bɪldɪŋ] .

before	some	process	of	rebuilding	.
前	一些	过程	的	重建	.

但我们并不知道，在进行某种重建之前，中殿的长度是否可能并非如此。

[noʊ] ;

No	;
不	;

不;

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [bai'j\\:] ['tæpəstri] [ɪz]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz]

the	evidence	that	the	Bayeux	Tapestry	is	later	than	the	Battle	of	Hastings
这	证据	那	这	巴约	挂毯	是	之后	比	这	战斗	的	黑斯廷斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmpəlɜ, 'sɪmplɜ][ænd; ənd] [mɔ:r]

and	the	reign	of	William	the	Conqueror	is	of	a	simpler	and	more
和	这	在位	的	威廉	这	征服者	是	的	一个	更简单	和	更多的

[kən'klu:sɪv] [kaɪnd] ,

conclusive	kind	,
确凿	种类	,

证明贝叶挂毯的年代晚于黑斯廷斯战役和征服者威廉统治时期的证据，是一种更简单、更确凿的证据。

[ænd; ənd] [ri'zaidz] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæd; həd][ʌv; əv][menz] [ə'ku:trəmənts] — [dres]

and	resides	in	the	idea	the	artist	had	of	men's	accoutrements	—	dress
和	居住地	在	这	主意	这	艺术家	有	的	男士	配件	—	裙子

[ænd; ənd][ɑ:rmz] .

and	arms	.
和	武器	.

它存在于艺术家对男性装备——服装和武器——的构想之中。

[let] [ˌem ˈiː]['diːteɪl] [ðiːz] .
Let me detail these .
让 我 细节 这些 .

让我详细说明一下。

[fɜːrst] , ['edwərd][ðə; ði] [kənˈfesər] [berz] [ə; eɪ] [kraʊn] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] .
First , Edward the Confessor bears a crown marked by the fleur - de - lis .
第一的 , 爱德华 这 忏悔者 熊 一个 王冠 标记 经过 这 花朵 - 德 - 列表 .

首先，忏悔者爱德华头戴饰有百合花饰的王冠。

[naʊ] [ðə; ði] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] [ðʌs] [mɑːrkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ]
Now the fleur - de - lis thus marked upon the crown is a matter of the twelfth
现在 这 花朵 - 德 - 列表 因此 标记 之上 这 王冠 是 一个 事情 的 这 第十二
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

如今，王冠上这种鸢尾花图案是十二世纪才出现的。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] — [dʒʌst][æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['ɔːrəˌflæm] .
not of the eleventh — just as is the oriflamme .
不是 的 这 第十一 — 只是 作为 是 这 欧瑞莲 .

不是第十一任的——就像圣旗一样。

[ðə; ði] ['septər] ,
The sceptre ,
这 权杖 ,

权杖，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts] ([wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['veri] [rer] ['skʌlptʃərəl]
if we may judge by the seals and manuscripts (which with very rare sculptural
如果 我们 可能 法官 经过 这 封印 和 手稿 (哪个 和 非常 稀有的 雕塑般的
[ɪgˈzæmpəlz][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][soʊl] ['evɪdəns]) ,
examples are our sole evidence) ,
示例 是 我们的 唯一 证据) ,

如果我们以印章和手稿（以及极少数的雕塑作品作为我们唯一的证据）来判断的话，

[ɪz][ə; eɪ]
is a
是 一个

是一个

[ˌɛksˌaɪˈviː]
xiv
十四

十四

[twelfθ] - ['sentʃəri] [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [ɪˈlev(ə)nθ] - ['sentʃəri] ['septər] .
twelfth - century and not an eleventh - century sceptre .
第十二 - 世纪 和 不是 一个 第十一 - 世纪 权杖 .

这是十二世纪的权杖，而不是十一世纪的权杖。

[ðɪs] [noʊt][ɑːn]['kɑːstuːm][ɪz] [truː] ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
This note on costume is true even down to the details of the shoes upon the
这 笔记 在 戏服 是 真的 甚至 向下 到 这 细节 的 这 鞋 之上 这
[fiːt] ;
feet ;
脚 ;

关于服装的描述甚至细致到脚上的鞋子；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ,
they are the shoes of the middle of the twelfth ,
他们 是 这 鞋 的 这 中间 的 这 第十二 ,

它们是十二点钟的鞋子，

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)nθ]['sentʃəri] .

not	of	the	end	of	the	eleventh	century	.
不是	的	这	结尾	的	这	第十一	世纪	.

并非十一世纪末的。

[naʊ] [tɜːrn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][laɪn] , [ðoʊ] [nɑːt] [mɔːr] [kən'kluːsɪv] : [ðə; ði]

Now	turn	to	something	upon	a	larger	line	,	though	not	more	conclusive	:	the
现在	转动	到	某物	之上	一个	更大的	线	,	尽管	不是	更多的	确凿	:	这

[ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] .

adornment	of	the	shield	.
装饰	的	这	盾	.

现在让我们来看一个更宏观但并非更具决定性意义的问题：盾牌的装饰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ə'pɑːn]['veri] [veɪg] [graʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	here	upon	very	vague	ground	,	and	I	know	it	.
我	是	这里	之上	非常	模糊的	地面	,	和	我	知道	它	.

我知道自己现在所处的位置非常不确定。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [graʊnd] , [ðoʊ] [veɪg] , [hæz; həz]['limits] [ɪn'fɪriər] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] .

But	I	think	that	ground	,	though	vague	,	has	limits	inferior	and	superior	.
但	我	思考	那	地面	,	尽管	模糊的	,	有	限制	下	和	优越的	.

但我认为，虽然这个界限模糊不清，但它有上下游之分。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋktɪv] [maːrks] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]

The	custom	of	adorning	the	shield	with	distinctive	marks	which	might	be
这	风俗	的	装饰	这	盾	和	独特的	标记	哪个	可能	是

['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

recognised	in	battle	,
已确认	在	战斗	,

在盾牌上装饰具有独特标记以便在战斗中识别的习俗，

[ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði]

is	of	course	as	old	as	the	world	—	or	at	least	as	old	as	the
是	的	课程	作为	老的	作为	这	世界	—	或者	在	至少	作为	老的	作为	这

[prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

profession	of	arms	.
职业	的	武器	.

当然，它和世界一样古老——或者至少和军旅生涯一样古老。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['rɪtʃuəl][ænd; ənd]['regjələr] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hæbɪt] ,

But	something	ritual	and	regular	attaching	to	this	habit	,
但	某物	仪式	和	常规的	连接	到	这	习惯	,

但这种习惯却伴随着某种仪式感和规律性，

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][pɑːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]

something	which	made	it	part	of	society	and	a	wheel	within	the	machinery
某物	哪个	制成	它	部分	的	社会	和	一个	车轮	之内	这	机械

['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['hæbɪt] ,

almost	of	law	and	certainly	of	social	habit	,
几乎	的	法律	和	当然	的	社会的	习惯	,

正是某些因素使其成为社会的一部分，成为法律机制乃至社会习俗运转机制中的一个环节。

[ɪz][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] .

is	the	creation	of	the	Crusades	.
是	这	创建	的	这	十字军东征	.

是十字军东征的产物。

[ə; eɪ]['mɑːdərn]['pærəlel] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [pɔɪnt] [klɪr] .

A	modern	parallel	will	make	my	point	clear	.
一个	现代的	平行线	将要	制作	我的	观点	清除	.

举一个现代的例子就能说明我的观点。

[ə; eɪ] [tʃek] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər]

A	cheque	is	something	belonging	to	the	nineteenth	century	,	especially	the	latter
一个	查看	是	某物	属于	到	这	第十九	世纪	,	尤其	这	后者

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

part	of	the	nineteenth	century	.
部分	的	这	第十九	世纪	.

支票是十九世纪，特别是十九世纪后期才出现的事物。

['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['peɪmənts] [saɪnd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊldər] .

Orders	for	payments	signed	in	various	ways	are	very	much	older	.
订单	为了	付款	签名	在	各种各样的	方式	是	非常	很多	老	.

以各种方式签署的付款指令由来已久。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃek] [ɪz][ə; eɪ] [tʃek] .

But	a	cheque	is	a	cheque	.
但	一个	查看	是	一个	查看	.

但支票就是支票。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kristəlaiz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	is	something	crystallised	and	developed	in	what	is	now	a	fixed	and	a
它	是	某物	结晶	和	发达	在	什么	是	现在	一个	固定的	和	一个

['faɪn(ə)l][fɔːrm] .

final	form	.
最终的	形式	.

它是经过沉淀和发展，最终形成的一种固定且最终的形式。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] .

So	with	armorial	bearings	.
所以	和	纹章	轴承	.

所以，带有纹章轴承。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [nuː] ['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] ['ʃɑːləˌmeɪn] [hɪm'self][hæd; həd][ðə; ði]

Bring	me	some	new	document	which	shows	that	Charlemagne	himself	had	the
带来	我	一些	新的	文档	哪个	演出	那	查理曼大帝	他自己	有	这

[sʌn] [ɔːr][ðə; ði] [muːn] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

sun	or	the	moon	painted	upon	his	shield	,
太阳	或者	这	月亮	绘	之上	他的	盾	,

请拿出新的文件，证明查理曼大帝本人曾在盾牌上绘制过太阳或月亮的图案。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] ;

and	I	shall	not	be	surprised	;
和	我	将	不是	是	惊讶	;

我对此并不感到惊讶；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['regjələr] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['embləmz] [tuː; tə]

but	I	do	know	that	the	regular	portraiture	of	such	and	such	emblems	to
但	我	做	知道	那	这	常规的	画像	的	这样的	和	这样的	徽章	到

[ˌreprɪ'zent] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ,

represent	such	and	such	people	,
代表	这样的	和	这样的	人们	,

但我知道，绘制某些特定标志的肖像是为了代表某些特定的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['hæbɪt] [ə'mʌŋ] [greɪt] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ,

and	the	common	habit	among	great	families	of	always	having	such	,
和	这	常见的	习惯	之中	伟大的	家庭	的	总是	拥有	这样的	,

而显赫家族通常都有这样的习惯，

[ɪz] [pɑː'stɪriər] [tuː; tə][ænd; ənd][nɑːt]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [kruː'seɪdɪŋ] [mɑːrtʃ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ,

is	posterior	to	and	not	prior	to	the	Crusading	march	:	it	was	indeed	,
是	后部	到	和	不是	事先的	到	这	十字军东征	行进	:	它	曾是	的确	,

发生在十字军东征之后，而不是之前：的确如此。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ə; eɪ]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:'seɪdɪŋ] [mɑ:rtʃ] .

in	the	main	,	a	product	of	the	Crusading	march	.
在	这	主要的	,	一个	产品	的	这	十字军东征	行进	.

主要是十字军东征的产物。

['ɛks'vi:]

xv
十五

十五

[naʊ] , [ðə; ði] [bai'j\\:] ['tæpəstri] ,

Now	,	the	Bayeux	Tapestry	,
现在	,	这	巴约	挂毯	,

现在，来看看贝叶挂毯。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ˌju: 'es][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ldz] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [saɪnz] ([fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv]

though	it	shows	us	most	of	the	shields	without	such	signs	(	for	most	of
尽管	它	演出	我们	最多	的	这	盾牌	没有	这样的	标志	(	为了	最多	的

[ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ʃi:ldz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [naɪts]) ,

them	were	the	shields	of	common	knights	)	,
他们	是	这	盾牌	的	常见的	骑士	)	,

虽然它向我们展示了大多数没有此类标志的盾牌（因为它们大多是普通骑士的盾牌），

[jet] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ʃi:ldz] [ʌv; əv] ['lidər] ['regjələrli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['beəriŋz] ; [noʊt] ,

yet	shows	the	shields	of	leaders	regularly	adorned	with	distinctive	bearings	;	note	,
然而	演出	这	盾牌	的	领导人	经常	装饰	和	独特的	轴承	;	笔记	,

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

然而，盾牌上却经常装饰着领袖们独特的标志；例如，请注意：

[ðə; ði] [fɔ:r] [lɔ:ds] [hu:] [kʌm] [frʌm; frəm] [gai] [ʌv; əv] [ˌpɑ:n'θju:] [tu:; tə] [teɪk] ['hærəld]['prɪz(ə)nər] .

the	four	lords	who	come	from	Guy	of	Ponthieu	to	take	Harold	prisoner	.
这	四	领主们	WHO	来	从	盖伊	的	蓬蒂厄	到	拿	哈罗德	囚犯	.

来自蓬蒂厄的居伊的四位领主前来俘虏哈罗德。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ʃi:ldz] ['kæriz] [æn; ən][ɑ:r'mɔ:riəl] ['berɪŋ] .

Each	of	these	shields	carries	an	armorial	bearing	.
每个	的	这些	盾牌	携带	一个	纹章	轴承	.

每个盾牌上都绘有纹章。

[ðə; ði] [tu:] ['herəldz] [ɔ:r] ['mesindʒəz] , [men] [prɪ'zu:məbli] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	two	heralds	or	messengers	,	men	presumably	of	position	,
这	二	使者	或者	信使	,	男人	想必	的	位置	,

这两名使者或信使，想必是地位显赫之人，

[hu:] [raɪd][tu:; tə] [tel] ['wɪljəm] [ðə; ði]['oʊvərlɔ:rd] [ðæt] [gai] [hæz; həz] ['kæptʃərd] ['hærəld] , [ɑ:r; ər] ['sɪmələrli]

who	ride	to	tell	William	the	overlord	that	Guy	has	captured	Harold	,	are	similarly
WHO	骑	到	告诉	威廉	这	霸王	那	盖伊	有	捕获	哈罗德	,	是	相似地

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

前去向威廉禀报盖伊俘虏了哈罗德的人，也同样功勋卓著。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [swi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ɔ:r]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] - ['sɔvrinz]

Those	in	the	immediate	suite	of	the	sovereigns	or	quasi	-	sovereigns
那些	在	这	即时	套房	的	这	君主	或者	准	-	君主

[ʃoʊ] [ðə; ði][mɑ:rk] ,

show	the	mark	,
展示	这	标记	,

那些与君主或准君主关系密切的人都带有该标记。

[æz; əz] [wen] ['hærəld][ɪz] ['intəvju:d] [baɪ] ['wɪljəm] .

as	when	Harold	is	interviewed	by	William	.
作为	什么时候	哈罗德	是	接受采访	经过	威廉	.

例如，当哈罗德接受威廉采访时。

[wʌn] ['prɪnsəp(ə)l] [ʃi:ld] [ɪz] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [seɪl][fɔ:r; fər]

One	principal	shield	is	hung	upon	the	first	two	ships	of	those	which	sail	for
一	主要的	盾	是	悬挂	之上	这	第一的	二	船舶	的	那些	哪个	帆	为了

['ɪŋgləɳd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] ,

England	for	the	Conquest	,
英格兰	为了	这	征服	,

一面主要的盾牌悬挂在前往英格兰参加征服战争的前两艘船上。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæz; həz][ɑ:r'mɔ:riəl] ['beəriŋz] .

and	each	has	armorial	bearings	.
和	每个	有	纹章	轴承	.

每个图案都带有纹章。

[nɔ:r] [ni:d] [ðə; ði] ['ri:dər] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃi:ldz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nʌn] ,

Nor	need	the	reader	be	surprised	at	the	number	of	shields	which	have	none	,
也不	需要	这	读者	是	惊讶	在	这	数字	的	盾牌	哪个	有	没有任何	,

读者也不必对很多盾牌没有盾牌感到惊讶。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [kən'sɪdər] [haʊ] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [si:n] [ɪn] [rɪ'vɜ:rs] — [ðæt] [ɪz] ,

if	he	will	consider	how	large	a	proportion	are	seen	in	reverse	—	that	is	,
如果	他	将要	考虑	如何	大的	一个	部分	是	已见	在	撤销	—	那	是	,

如果他考虑一下有多少比例是反向的——也就是说，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] — [ðə; ði][saɪd] [wer] [ðə; ði] [ʃi:ld] [wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,

from	the	inside	—	the	side	where	the	shield	was	held	by	the	arm	,
从	这	里面	—	这	边	在哪里	这	盾	曾是	握住	经过	这	手臂	,

从内侧——也就是手臂握持盾牌的那一侧——看去，

[ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['bɑ:di] .

the	side	which	was	turned	towards	the	body	.
这	边	哪个	曾是	转向	向	这	身体	.

朝向身体的那一面。

[fɔ:r; fər] [wer] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [ʃoʊz] [ˌju: 'es][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ɪts]

For	where	the	artist	describing	a	fight	shows	us	the	right	arm	with	its
为了	在哪里	这	艺术家	描述	一个	斗争	演出	我们	这	正确的	手臂	和	它是

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

当艺术家描绘打斗场面时，画面会显示持武器的右臂，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [left] [ɑ:rm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:ld] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

and	therefore	the	left	arm	holding	the	shield	from	within	,
和	所以	这	左边	手臂	保持	这	盾	从	之内	,

因此，左臂从内部握住了盾牌。

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [let] [ˌju: 'es] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [ʃi:ld] [wʌz; wəz] ['ɔ:nəmentid] [ɔ:r] [noʊ] .

he	cannot	let	us	know	whether	the	shield	was	ornamented	or	no	.
他	不能	让	我们	知道	无论	这	盾	曾是	装饰	或者	不	.

他无法告诉我们盾牌上是否有装饰。

[bʌt; bət][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [si:nz] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [æz; əz] ,

But	turn	to	the	scenes	where	the	fight	is	upon	the	defensive	,	as	,
但	转动	到	这	场景	在哪里	这	斗争	是	之上	这	防守	,	作为	,

但换个角度来看，当战斗进入守势时，情况就不同了，例如，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['ʃoʊɪŋ] ['hɛrəldz] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrmən] [tʃɑːrdʒ] ,
for **instance** **,** **that** **showing** **Harold's** **resistance** **to** **the** **Norman** **charge** **,**
为了 实例 , 那 显示 哈罗德的 反抗 到 这 诺曼 收费 ,

例如，展现哈罗德对诺曼人冲锋的抵抗，

[ðer; ðər][juː; jʊ][æt; ət][wʌns][get][ðə; ði] ['lidər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['piktʃəd] [ʃiːldz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]
there **you** **at** **once** **get** **the** **leaders** **with** **their** **pictured** **shields** **marking** **the**
那里 你 在 一次 得到 这 领导人 和 他们的 如图所示 盾牌 标记 这
[dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ræŋk] ;
distinction **of** **rank** **;**
区别 的 秩 ;

在那里，您可以立即看到领导人及其带有图案的盾牌，盾牌上标明了等级的区别；

[ɔːr] [ə'gen] ,
or **again** **,**
或者 再次 ,

或者再说一遍，

[wer] [ðə; ði]['nɔːrmən] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði][nekst]['pæn(ə)l][ɪz] [ʃoʊn] ['getɪŋ] [hoʊm]['ɪntuː][ðə; ði]['sæksn]
where **the** **Norman** **charge** **in** **the** **next** **panel** **is** **shown** **getting** **home** **into** **the** **Saxon**
在哪里 这 诺曼 收费 在 这 下一个 控制板 是 所示 获得 家 进入 这 撒克逊
['æksɪz] — [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [ʃiːldz] [aʊt][ʌv; əv][faɪv] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['ɔːnəmentid] .
axes **—** **there** **you** **have** **two** **shields** **out** **of** **five** **distinctively** **ornamented** **.**
轴 — 那里 你 有 二 盾牌 出去 的 五 独特地 装饰 .

下一格画面中，诺曼人的冲锋正朝着撒克逊人的斧头袭来——那里有五面盾牌中的两面装饰独特。

[ɪn][ðə; ði]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv]['hærəld] ,
In **the** **episode** **of** **the** **death** **of** **the** **brothers** **of** **Harold** **,**
在 这 插曲 的 这 死亡 的 这 兄弟 的 哈罗德 ,

在哈罗德兄弟去世的那一集中，

[ɔːl][ðə; ði] [θriː] [ʃiːldz] [ðæt] [ə'pɪr] [hæv; həv][sʌm; səm][mɑːrk] .
all **the** **three** **shields** **that** **appear** **have** **some** **mark** **.**
全部 这 三 盾牌 那 出现 有 一些 标记 .

出现的三个盾牌上都有一些标记。

[ðer; ðər]
There
那里

那里

[ˌɛks'viː'aɪ]
xvi
十六

十六

[ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['leɪbər] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
is **no** **need** **to** **labour** **the** **point** **,**
是 不 需要 到 劳动 这 观点 ,

无需赘述这一点。

[nɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːldz] [pɔː'treid] [ɪn]
nor **even** **to** **point** **out** **the** **elaborate** **design** **upon** **one** **of** **the** **shields** **portrayed** **in**
也不 甚至 到 观点 出去 这 精心制作的 设计 之上 一 的 这 盾牌 描绘 在
[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['ɑːrmi] .
the **pursuit** **of** **the** **defeated** **army** **.**
这 追逐 的 这 战败 军队 .

甚至没有指出描绘追击战败军队的盾牌上精美的设计。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrk] [prə'duːst] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen]

It	is	evident	that	we	are	dealing	with	a	work	produced	at	a	time	when
它	是	明显	那	我们	是	处理	和	一个	工作	生产	在	一个	时间	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['nɔːrm(ə)l] [ðæt] ['eni] [mæn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ə'pɑːn]

it	was	thought	normal	that	any	man	of	distinction	should	carry	his	mark	upon
它	曾是	想法	普通的	那	任何	男人	的	区别	应该	携带	他的	标记	之上

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

his	shield	,
他的	盾	,

显然，我们所面对的是一件创作于这样的时代的作品：当时人们认为，任何杰出人士都应该在盾牌上佩戴自己的印记。

[ænd; ənd] , [aɪ] [rɪ'piːt] ,

and	,	I	repeat	,
和	,	我	重复	,

我再说一遍，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['nɔːrm(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [twelfθ] ['sentʃəri]

to	think	that	normal	was	the	state	of	mind	of	the	middle	twelfth	century
到	思考	那	普通的	曾是	这	状态	的	头脑	的	这	中间	第十二	世纪

[æt; ət] ['ɜːrlɪɪst] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [æt; ət][ɔːl] .

at	earliest	and	not	of	the	mid	-	eleventh	century	at	all	.
在	最早	和	不是	的	这	中	-	第十一	世纪	在	全部	.

认为"正常"这种想法最早也只是十二世纪中叶的心态，根本不是十一世纪中叶的心态。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [gʊd] ['ɑːrgjumənt][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tempəreri] ['kærəktər]

There	is	just	one	good	argument	and	only	one	for	the	contemporary	character
那里	是	只是	一	好的	争论	和	仅有的	一	为了	这	当代的	特点

[ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt] ;

of	the	document	;
的	这	文档	;

只有一个合理的论点，也只有这一个论点可以证明该文件具有当代性；

[ðæt] ['ɑːrgjumənt][ɪz][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][frʌm; frəm][trə'dɪʃ(ə)n] .

that	argument	is	the	argument	from	tradition	.
那	争论	是	这	争论	从	传统	.

这种论点是源于传统的论点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] ['ɔːfər][ðə; ði] ['gretɪst] ['revərəns] ,

It	is	an	argument	to	which	I	shall	always	offer	the	greatest	reverence	,
它	是	一个	争论	到	哪个	我	将	总是	提供	这	最	尊敬	,

对于这种论点，我始终抱有最高的敬意。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][bʌt; bət]

particularly	as	it	has	been	particularly	despised	by	the	superficial	but
特别	作为	它	有	到过	特别	被鄙视的	经过	这	浅	但

['pɑːpjələr][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hɪs'tɔːrɪənz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

popular	University	historians	of	the	last	century	.
受欢迎的	大学	历史学家	的	这	最后的	世纪	.

尤其因为它受到了上世纪肤浅但受欢迎的大学历史学家的特别鄙视。

[trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]['baɪndɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['meməri] ,

Tradition	is	certainly	the	binding	element	in	social	memory	,
传统	是	当然	这	结合	元素	在	社会的	记忆	,

传统无疑是社会记忆的纽带。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [æn; ən] ['æktɪv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv] [bai'j\\:]

and	if	one	could	discover	an	active	tradition	that	the	embroidery	of	Bayeux
和	如果	一	可以	发现	一个	积极的	传统	那	这	刺绣	的	巴约

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fɔːt] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] ,

had	been	made	by	the	wives	of	those	who	fought	at	Hastings	,
有	到过	制成	经过	这	妻子们	的	那些	WHO	战斗	在	黑斯廷斯	,

如果能够发现一种说法，即巴约刺绣是由参加黑斯廷斯战役的士兵的妻子们制作的，

[ðoʊ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈevɪdəns] [nɑːt] [trəˈdɪʃən(ə)l] [wʊd] [kəmˈpel] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [rɪˈdʒekt] [ðæt] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪn]

though	existing	evidence	not	traditional	would	compel	us	to	reject	that	tradition	in
尽管	现存的	证据	不是	传统的	会	迫使	我们	到	拒绝	那	传统	在

[ɪts] [ˈæbsəluːt] [fɔːrm] ,

its	absolute	form	,
它是	绝对	形式	,

尽管现有的非传统证据会迫使我们彻底否定该传统，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːti] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈkloʊsli] [haʊ] [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [əˈroʊz] [ænd; ənd]

yet	it	would	be	our	duty	to	consider	closely	how	the	tradition	arose	and
然而	它	会	是	我们的	责任	到	考虑	密切	如何	这	传统	出现	和

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [miːn] — [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

what	it	might	mean	—	for	instance	,
什么	它	可能	意思是	—	为了	实例	,

然而，我们有责任仔细思考这一传统是如何产生的，以及它可能意味着什么——例如，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌædæpˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɜːrliər]

it	might	mean	that	the	existing	work	was	the	adaptation	of	an	earlier
它	可能	意思是	那	这	现存的	工作	曾是	这	适应	的	一个	早些时候

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

这可能意味着现有作品是对早期作品的改编。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] , [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [oʊld] .

But	,	as	a	fact	,	the	tradition	is	not	old	.
但	,	作为	一个	事实	,	这	传统	是	不是	老的	.

但事实上，这项传统并不古老。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈpɑːpjələr] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ˌækəˈdemɪk] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʌv; əv] [ˈwɜːrθləs] ,

It	was	not	of	popular	but	of	academic	,	and	therefore	of	worthless	,
它	曾是	不是	的	受欢迎的	但	的	学术的	,	和	所以	的	毫无价值	,

[ˈɔːrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

它并非出自大众之手，而是出自学术界，因此毫无价值。

[ðə; ði] [ˈleɪtər] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv]

The	later	Middle	Ages	seem	to	have	known	nothing	of	it	;	the	Chapter	of
这	之后	中间	年龄	似乎	到	有	已知	没有什么	的	它	;	这	章	的

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,

the	Cathedral	,
这	大教堂	,

中世纪后期似乎对此一无所知；大教堂教士会，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːkjumənt] , [berz] [noʊ] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt]

which	was	the	conservator	of	the	document	,	bears	no	testimony	of	the	sort
哪个	曾是	这	监护人	的	这	文档	,	熊	不	见证	的	这	种类

.

:

.

该文件的保管人并未提供此类证据。

[tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [baiˈjʊː] [ˈtæpəstri] “ [kwiːn] [məˈtɪldəz] [ˈtæpəstri] ” [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn]

To	call	the	Bayeux	Tapestry	“	Queen	Matilda's	Tapestry	”	seems	to	have	been
到	称呼	这	巴约	挂毯	“	女王	玛蒂尔达的	挂毯	”	似乎	到	有	到过

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgeswɜːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌæntɪˈkweriən] [dɑːn] .

nothing	but	the	guesswork	of	an	antiquarian	don	.
没有什么	但	这	猜测	的	一个	古玩	大学教师	.

将贝叶挂毯称为“玛蒂尔达女王的挂毯”似乎只是某位古董学者的猜测而已。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .
Let us leave it at that .
让 我们 离开 它 在 那 .

就此打住吧。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
xvii
十七

十七

[ə'nʌðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [deɪt] [ɪz][ðə; ði][fækt] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [kən'tɪnjuəl][ə'luːʒ(ə)n][ɪn]
Another evidence of date is the fact (to which I shall make continual allusion in
其他 证据 的 日期 是 这 事实 (到 哪个 我 将 制作 持续的 典故 在
[ðə; ði][tekst]) [ðæt] [ðə; ði] [baiˈjʊː] ['tæpəstri] ['fɑːloʊz] ['ferli] ['kloʊsli] [ðə; ði]['roʊmən][diː] [ruː] ,
the text) that the Bayeux Tapestry follows fairly closely the Roman de Rou ,
这 文本) 那 这 巴约 挂毯 跟随 相当 密切 这 罗马 德 rou ,

另一个证明其年代的证据是（我将在文中不断提及），贝叶挂毯与《鲁阿诺传奇》的情节相当接近。

- ['poʊəm] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['kɑːŋkwest] ;
Wace's poem describing the Conquest ;
- 诗 描述 这 征服 ;

韦斯的诗描述了征服；

[ænd; ənd] [ðæt] ['poʊəm]['kænɑːt][biː; bi] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] —
and that poem cannot be earlier than the middle of the twelfth century —
和 那 诗 不能 是 早些时候 比 这 中间 的 这 第十二 世纪 —
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][pʊt][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði][læst][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] .
it is usually put as late as the last third of the twelfth .
它 是 通常 放 作为 晚的 作为 这 最后的 第三 的 这 第十二 .

这首诗的创作时间不可能早于十二世纪中期——通常认为它创作于十二世纪的最后三分之一时期。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz] ['weɪs] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [ə'θɔːrətiz] [wɪtʃ] [help] [tuː; tə] [deɪt] [ðə; ði]
Not only is Wace followed , but certain other authorities which help to date the
不是 仅有的 是 韦斯 随后 , 但 肯定 其他 当局 哪个 帮助 到 日期 这
[prə'dʌkʃn] .
production .
生产 .

不仅 Wace 遵循了这一原则，还有一些其他权威人士也遵循了这一原则，这有助于确定该作品的制作日期。

[naʊ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [kən'kluːsɪv] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [rɪ'bʌtɪŋ] ['ɑːrgjumənt] ,
Now this would be quite conclusive but for one rebutting argument ,
现在 这 会 是 相当 确凿 但 为了 一 反驳 争论 ,

如果不是因为一个反驳论点，这本来应该是相当确凿的结论了。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .
the value of which I leave to the judgment of the reader .
这 价值 的 哪个 我 离开 到 这 判断 的 这 读者 .

至于其价值，我留给读者自行判断。

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['sɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tæpəstri] [ə'pɪrz] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [wʊd] [rɪ'poʊz][ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n]
The written sources which the Tapestry appears to follow would repose upon certain
这 书面 来源 哪个 这 挂毯 出现 到 跟随 会 休息 之上 肯定
['kɑːmən] [trə'dɪʃnz] ,
common traditions ,
常见的 传统 ,

挂毯所依据的文字资料似乎建立在某些共同的传统之上。

['meməriz] , [ænd; ənd] ['ɜ:rliər] ['dɑ:kjuments] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæpəstri] [maɪt] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd][tu:; tə]

memories	,	and	earlier	documents	,	and	the	Tapestry	might	be	imagined	to
回忆	,	和	早些时候	文件	,	和	这	挂毯	可能	是	想象	到

[rɪ'poʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] .

repose	upon	the	same	.
休息	之上	这	相同的	.

可以想象，记忆、早期文献以及挂毯都建立在这些基础之上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['hju:mən][wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ɪz] [ðæt]

But	the	general	rule	in	tracing	the	sources	of	human	work	of	this	sort	is	that
但	这	一般的	规则	在	追踪	这	来源	的	人类	工作	的	这	种类	是	那

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnt] [ˌpri'si:dz] [ðə; ði][pɪk'tɔ:riəl][ænd; ənd] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

the	written	account	precedes	the	pictorial	and	serves	as	a	basis	for	it	,
这	书面	帐户	之前	这	画报	和	服务	作为	一个	基础	为了	它	,

但追溯这类人类作品的来源，一般规律是文字记载先于图像记载，并为其奠定基础。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'vɜ:rdʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['evɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə'ku:trəmənts]

while	the	convergence	of	this	evidence	with	the	evidence	of	accoutrements
尽管	这	收敛	的	这	证据	和	这	证据	的	配件

[ænd; ənd] [dres] [li:vz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] .

and	dress	leaves	little	doubt	.
和	裙子	树叶	小的	怀疑	.

而这一证据与配饰和服饰证据的吻合，几乎可以肯定这一点。

[wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [bai'j\\:] ['tæpəstri] ['sʌmθɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nli]['leɪtər][ðæn; ðən] - , [[wʌn]]

We	have	in	the	Bayeux	Tapestry	something	certainly	later	than	1140	,	[	1	]
我们	有	在	这	巴约	挂毯	某物	当然	之后	比	-	,	[	1	]

['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)nli]['leɪtər][ðæn; ðən] - ,

almost	certainly	later	than	1150	,
几乎	当然	之后	比	-	,

贝叶挂毯上的图案肯定晚于 1140 年，[1] 几乎可以肯定晚于 1150 年，

['prɑ:bəbli] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['sɜ:rt(ə)nli]['praɪər][tu:; tə][ðə; ði]

probably	as	late	as	1160	,	but	,	on	the	other	hand	,	certainly	prior	to	the
大概	作为	晚的	作为	-	,	但	,	在	这	其他	手	,	当然	事先的	到	这

[deɪt] - . [wʌn] .

date	1200	.	1	.
日期	-	.	1	.

可能晚至 1160 年，但另一方面，肯定早于 1200.1 年。

[ðə; ði] [bɪr] [ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ['fæʃ(ə)n] ,

The	bier	of	Edward	the	Confessor	is	designed	in	the	twelfth	century	fashion	,
这	柩	的	爱德华	这	忏悔者	是	设计	在	这	第十二	世纪	时尚	,

忏悔者爱德华的灵柩是按照十二世纪的风格设计的。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] — [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['vestmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜ:sənɪdʒz] [θru:'aʊt] [ɪz][ə; eɪ]

not	in	the	eleventh	—	the	long	vestment	of	the	royal	personages	throughout	is	a
不是	在	这	第十一	—	这	长的	法衣	的	这	皇家	人物	自始至终	是	一个

[twelfθ] - ['sentʃəri] [nɑ:t][æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] - ['sentʃəri] [taɪp] .

twelfth	-	century	not	an	eleventh	-	century	type	.
第十二	-	世纪	不是	一个	第十一	-	世纪	类型	.

并非十一世纪的款式——剧中所有皇室成员的长袍都是十二世纪的款式，而不是十一世纪的款式。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][meɪl][ɪn] ['weɪs] ([və:siz] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ])

The	description	of	the	coat	of	mail	in	Wace	(	verses	6522	and	the	following	)
这	描述	的	这	外套	的	邮件	在	韦斯	(	诗句	-	和	这	下列的	)

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] ;

is	that	of	the	Tapestry	;
是	那	的	这	挂毯	;

瓦斯（第 6522 节及以下）对锁子甲的描述与挂毯中的描述相同；

[ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][meɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər]

and	most	important	of	all	the	coat	of	mail	of	the	Tapestry	is	no	longer
和	最多	重要的	的	全部	这	外套	的	邮件	的	这	挂毯	是	不	更长

[ðə; ði] [mɪr] ['brestpleɪt] ,

the	mere	breastplate	,
这	仅仅	胸甲	,

而最重要的是，挂毯上的锁子甲不再仅仅是胸甲了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [koʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:'seɪdɪŋ] ['pɪriəd] .

but	the	full	coat	of	the	Crusading	period	.
但	这	满的	外套	的	这	十字军东征	时期	.

但这是十字军东征时期的全套服装。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ['ɑ:rmər] ,

It	is	true	that	we	have	very	little	information	upon	the	eleventh	century	armour	,
它	是	真的	那	我们	有	非常	小的	信息	之上	这	第十一	世纪	盔甲	,

的确，我们对十一世纪的盔甲知之甚少。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kru:'seɪdz] [wi:; wi][du:][get][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] ,

but	with	the	Crusades	we	do	get	a	full	description	,
但	和	这	十字军东征	我们	做	得到	一个	满的	描述	,

但对于十字军东征，我们确实得到了完整的描述。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][dʒʌdʒ][baɪ] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [wʌt]

and	we	have	a	right	to	judge	by	what	we	know	rather	than	by	what
和	我们	有	一个	正确的	到	法官	经过	什么	我们	知道	相当	比	经过	什么

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] .

we	do	not	know	.
我们	做	不是	知道	.

我们有权根据我们已知的事实进行判断，而不是根据我们未知的事实进行判断。

[ðʌs] - ['vɪtəlɪs] [ri'ma:ks][ðə; ði] [fʊl] [koʊt][æz; əz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti] .

Thus	Ordericus	Vitalis	remarks	the	full	coat	as	a	novelty	.
因此	-	维塔利斯	评论	这	满的	外套	作为	一个	新奇	.

因此，Ordericus Vitalis 将这种全毛外套视为一种新奇事物。

[ðə; ði] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪz(ə)l][ɪz][nɑ:t] [naʊ] [ɪn]['eni]['dɑ:kjumənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

The	helmet	with	a	nasal	is	not	now	in	any	document	before	the
这	头盔	和	一个	鼻腔	是	不是	现在	在	任何	文档	前	这

带鼻罩的头盔目前在任何之前的文档中都没有出现过。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

xviii
十八

十八

[si:l] [ʌv; əv]['bɔ:ldwɪn] , [ðə; ði] [leɪt] - , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [deɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mən] ,

seal	of	Baldwin	,	the	late	1115	,	but	after	that	date	it	is	common	,
海豹	的	鲍德温	,	这	晚的	-	,	但	后	那	日期	它	是	常见的	,

鲍德温的印章，约在1115年末，但此后便很常见。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [si:] [ɪn][ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ʌv; əv]['flændərz][ɔ:r][ʌv; əv] ['mæθju:] [ʌv; əv]

as	one	may	see	in	the	seal	of	Charles	of	Flanders	or	of	Matthew	of
作为	一	可能	看	在	这	海豹	的	查尔斯	的	弗兰德斯	或者	的	马修	的

[ˌmɔntmə'rensi] .

Montmorency	.
蒙莫朗西	.

正如人们在佛兰德斯的查理或蒙莫朗西的马修的印章上看到的那样。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [hɪm'self] ['gɪvz] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪz(ə)l] ,

Indeed	,	the	seal	of	William	the	Conqueror	himself	gives	no	sign	of	the	nasal	,
的确	,	这	海豹	的	威廉	这	征服者	他自己	给予	不	符号	的	这	鼻腔	,

事实上，征服者威廉本人的印章上并没有鼻音的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][kruːˈseɪd] .

and	the	same	is	true	of	the	seals	of	the	First	Crusade	.
和	这	相同的	是	真的	的	这	封印	的	这	第一的	运动	.

第一次十字军东征的印章也是如此。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhelmɪt] [ɪz] [ˈhoʊlli] [twelfθ] [ˈsentʃəri] ; [bʌt; bət][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ˈwɪljəm] , [ɪn][ðə; ði]

This	kind	of	helmet	is	wholly	twelfth	century	;	but	remark	that	William	,	in	the
这	种类	的	头盔	是	完全	第十二	世纪	;	但	评论	那	威廉	,	在	这

[ˈkrɔniklz] ,

Chronicles	,
编年史	,

这种头盔完全是十二世纪的产物；但请注意，威廉在《编年史》中写道：

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

lifted	his	helmet	to	show	his	face	.
抬起	他的	头盔	到	展示	他的	脸	.

他摘下头盔，露出脸。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [daʊt] .

So	there	is	here	doubt	.
所以	那里	是	这里	怀疑	.

所以这里存在疑问。

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

xix
十九

十九

[noʊts]

NOTES
笔记

笔记

[ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈrefrəns] - [ˈnʌmbərz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [tekst] .

The	corresponding	reference	-	numbers	will	be	found	in	the	following	text	.
这	相应的	参考	-	数字	将要	是	成立	在	这	下列的	文本	.

相应的参考编号将在下文中找到。

[ˌtuːˈtuː] . [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][hɪsˈtɔːrɪənz] [ˈkerləsli] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈhærəld] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈruːən]

2	.	Many	of	our	historians	carelessly	talk	of	Harold	being	brought	to	Rouen
2	.	许多	的	我们的	历史学家	粗心大意	讲话	的	哈罗德	存在	带来	到	鲁昂

.

:
.

2. 我们的许多历史学家都轻率地谈到哈罗德被带到鲁昂。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

We	have	no	proof	of	this	.
我们	有	不	证明	的	这	.

我们没有证据证明这一点。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn][əˈluːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkrɔniklz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv]

There	is	just	one	allusion	in	the	Chronicles	to	the	place	where	delivery	of
那里	是	只是	一	典故	在	这	编年史	到	这	地方	在哪里	送货	的

['hɛrəldz] ['baːdi][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [gai] [tuː; tə] ['wɪljəm] ,

Harold's	body	was	made	from	Guy	to	William	,
哈罗德的	身体	曾是	制成	从	盖伊	到	威廉	,

《编年史》中只有一处提到盖伊将哈罗德的遗体运送给威廉的地点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪkˈspekt] , [ə; eɪ] [frʌnˈtɪr] [taʊn] , [ˌiː ˈjuː] .

and	the	place	mentioned	is	what	we	should	expect	,	a	frontier	town	,	Eu	.
和	这	地方	提及	是	什么	我们	应该	预计	,	一个	边境	镇	,	欧盟	.

而提到的那个地方正是我们应该预料到的，一个边境小镇，欧。

[ðə; ði] [pə'leiʃiəm] [dʌz] [nɑ:t]['oʊnli] [mi:n] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [mi:nz] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ;

The	Palatium	does	not	only	mean	a	place	,	it	also	means	an	institution	;
这	帕拉蒂姆	做	不是	仅有的	意思是	一个	地方	,	它	还	方法	一个	机构	;

帕拉蒂姆不仅指一个地方，也指一个机构；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ru:əŋ] [wʌz; wəz] ['wɪljəmz] [tʃi:f] ['sɪti] , [wen'evər] [hi:; hi] [mu:vd] , [hɪz; ɪz] [klɑ:ks]

and	though	Rouen	was	William's	chief	city	,	whenever	he	moved	,	his	clerks
和	尽管	鲁昂	曾是	威廉的	首席	城市	,	每当	他	已搬	,	他的	职员

[ænd; ənd] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] — [ðæt] [ɪz] ,

and	staff	of	government	—	that	is	,
和	职员	的	政府	—	那	是	,

虽然鲁昂是威廉的主要城市，但无论他何时迁居，他的书记员和政府工作人员——也就是说，

[hɪz; ɪz] “ [pə'leiʃiəm] ” — [mu:vd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

his	“	Palatium	”	—	moved	with	him	.
他的	“	帕拉蒂姆	”	—	已搬	和	他	.

他的“宫殿”——随他一起搬走了。

[θri:] . ['mɪstər] . [oʊ'mɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [meɪks] ['bɑ:nəˌvɪl] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]

3	.	Mr	.	Oman	in	his	version	of	the	affair	makes	Bonneville	the	scene	of
3	.	先生	.	阿曼	在	他的	版本	的	这	事务	制作	邦纳维尔	这	场景	的

[ðə; ði] [oʊθ] .

the	oath	.
这	誓言	.

3. 奥曼先生在他的版本中将邦纳维尔描述为宣誓的地点。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	have	not	seen	the	proof	of	this	.
我	有	不是	已见	这	证明	的	这	.

我没有看到这方面的证据。

[ðə; ði] [tu:] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] — ['weɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæpəstri] — [bəuθ] [seɪ]

The	two	fundamental	pieces	of	evidence	—	Wace	and	the	Tapestry	—	both	say
这	二	基本的	件	的	证据	—	韦斯	和	这	挂毯	—	两个都	说

[bai'j\\:] .

Bayeux	.
巴约	.

两件基本证据——瓦斯和挂毯——都指向巴约。

['wɪljəm] [hæd; həd][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] [tu:ks] [æt; ət] ['bɑ:nəˌvɪl] , [ænd; ənd]['ru:ɪnz][ʌv; əv]

William	had	a	castle	above	the	river	Touques	at	Bonneville	,	and	ruins	of
威廉	有	一个	城堡	多于	这	河	图克	在	邦纳维尔	,	和	废墟	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

威廉在博纳维尔的图克河上游有一座城堡，如今只剩下遗址。

[ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ɪts][saɪt] , [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] - [deɪ] ;

or	of	a	later	construction	upon	its	site	,	can	be	seen	to	-	day	;
或者	的	一个	之后	建造	之上	它是	地点	,	能	是	已见	到	-	天	;

或在其原址上后来建造的建筑，至今仍可见；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tu:] [deɪz] - [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm] [bai'j\\:] .

but	it	is	a	good	two	days	'	march	from	Bayeux	.
但	它	是	一个	好的	二	天	-	行进	从	巴约	.

但从巴约出发，需要步行两天才能到达。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd] “ ['pɑːrləmənt] ” [ment] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [fɔːr; fər]

The	French	word	“	parliament	”	meant	,	of	course	,	any	general	assembly	for
这	法语	单词	“	议会	”	意思是	,	的	课程	,	任何	一般的	集会	为了

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

discussion	,
讨论	,

法语单词“parliament”当然指的是任何用于讨论的全体大会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪr] [juːst] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'sembli] ,

and	was	here	used	of	something	earlier	than	any	representative	assembly	,
和	曾是	这里	用过的	的	某物	早些时候	比	任何	代表	集会	,

这里用来指代比任何代表大会都更早的事物。

[ðoʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ,

though	these	were	already	springing	up	in	the	Spanish	March	of	the	Pyrenees	,
尽管	这些	是	已经	弹簧	向上	在	这	西班牙语	行进	的	这	比利牛斯山脉	,

尽管这些现象在西班牙比利牛斯山脉地区已经出现，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['dɪstrɪkt][wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] . [fɔːr] .

to	which	district	we	owe	the	origin	of	representative	institutions	.	4	.
到	哪个	区	我们	欠	这	起源	的	代表	机构	.	4	.

我们应该感谢哪个地区孕育了代表机构？4.

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðɪs] [θɜːrd] ['mesɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ]

I	have	never	understood	why	this	third	messenger	should	have	been	confused	with
我	有	绝不	理解	为什么	这	第三	信使	应该	有	到过	使困惑	和

['hærəld][hɪm'self] .

Harold	himself	.
哈罗德	他自己	.

我一直不明白为什么会有人把这第三位信使误认为是哈罗德本人。

[ðə; ði] ['lætn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪz][kwaɪt] [klɪr] : “ [hɪr] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə]['hærəld][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [kɪŋ] .

The	Latin	inscription	is	quite	clear	:	“	Here	they	gave	to	Harold	the	Crown	of	King	.
这	拉丁	题词	是	相当	清除	:	“	这里	他们	给予	到	哈罗德	这	王冠	的	国王	.

拉丁文铭文非常清楚：“他们在这里将王冠授予哈罗德。”

” [ðə; ði]['piːp(ə)l]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['æksɪz][ɑːr; ər][nɑːt]['hærəld] , ['niːðər] [ɪz][ðə; ði][mæn] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði]

”	The	people	holding	the	axes	are	not	Harold	,	neither	is	the	man	offering	the
”	这	人们	保持	这	轴	是	不是	哈罗德	,	两者都不	是	这	男人	提供	这

[kraʊn] ,

crown	,
王冠	,

“拿着斧头的人不是哈罗德，献上王冠的人也不是。”

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

that	I	can	see	.
那	我	能	看	.

我能看到的。

[faɪv] . [ðə; ði] ['tæpəstri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] ['friːmənz] ['feɪməs] “ [ˌpælɪ'seɪd] ,

5	.	The	Tapestry	,	of	course	,	does	not	show	Freeman's	famous	“	Palisade	,
5	.	这	挂毯	,	的	课程	,	做	不是	展示	弗里曼的	著名的	“	栅栏	,

5. 当然，这幅挂毯并没有展现弗里曼著名的“栅栏”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] .

”	and	that	for	an	excellent	reason	.
”	和	那	为了	一个	出色的	原因	.

而这背后有着充分的理由。

[ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd]['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːksfərd] . -

The	Palisade	never	existed	outside	the	imagination	of	Oxford	.	1234
这	栅栏	绝不	存在	外部	这	想像力	的	牛津	.	-

帕利塞德堡垒只存在于牛津人的想象之中。1234

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bai'j\\ː] ['tæpəstri] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [tə'geðər] , [fɔːr; fər]

The	first	three	sections	of	the	Bayeux	Tapestry	must	be	taken	together	,	for
这	第一的	三	部分	的	这	巴约	挂毯	必须	是	已采取	一起	,	为了

[ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [wʌn] ['ɪnsɪdənt] ,

they	describe	one	incident	,
他们	描述	一	事件	,

贝叶挂毯的前三部分必须放在一起理解，因为它们描述的是同一个事件。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]['hærəld][frʌm; frəm] ['bɒʃəm] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['tʃɪtʃəstər] ,

which	is	the	departure	of	Harold	from	Bosham	the	port	of	Chichester	,
哪个	是	这	离开	的	哈罗德	从	博沙姆	这	港口	的	奇切斯特	,

那是哈罗德从奇切斯特港博沙姆出发的情景。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	a	manor	of	his	own	.
和	一个	庄园	的	他的	自己的	.

他还拥有一座自己的庄园。

[ʌv; əv] ['strɪktli] [kən'tempəreri] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒɜːrni] [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] .

Of	strictly	contemporary	evidence	to	that	journey	we	have	none	.
的	严格	当代的	证据	到	那	旅行	我们	有	没有任何	.

关于那次旅程，我们没有任何严格意义上的同期证据。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr]

We	can	only	guess	that	the	year	in	which	it	was	taken	was	the	year
我们	能	仅有的	猜测	那	这	年	在	哪个	它	曾是	已采取	曾是	这	年

-

1064	.
-	.

我们只能猜测这张照片拍摄于公元1064年。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts]['moʊtɪv][ðə; ði] [bai'j\\ː] ['tæpəstri] ['gɪvz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['nɔːrmən]

As	to	its	motive	the	Bayeux	Tapestry	gives	of	course	the	current	Norman
作为	到	它是	动机	这	巴约	挂毯	给予	的	课程	这	当前的	诺曼

['vɜːrʒ(ə)n] ,

version	,
版本	,

至于其主题，贝叶挂毯所呈现的当然是现今的诺曼版本。

[ɔːr] ['ræðər] [hɪnts] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

or	rather	hints	at	it	.
或者	相当	提示	在	它	.

或者说，暗示了这一点。

['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [æt; ət] ['westmɪnstər] .

Edward	the	Confessor	is	in	his	palace	at	Westminster	.
爱德华	这	忏悔者	是	在	他的	宫殿	在	威斯敏斯特	.

忏悔者爱德华身处威斯敏斯特的宫殿中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] , [ðə; ði] ['septər]

It	is	important	to	note	the	conventional	signs	of	his	rank	,	the	sceptre
它	是	重要的	到	笔记	这	传统的	标志	的	他的	秩	,	这	权杖

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] .

and	the	crown	.
和	这	王冠	.

值得注意的是他身份的传统标志：权杖和王冠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmblz] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv]['hærəld] — [wɪtʃ]

It	is	the	reappearance	of	the	same	symbols	in	the	crowning	of	Harold	—	which
它	是	这	再次出现	的	这	相同的	符号	在	这	加冕	的	哈罗德	—	哪个

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['nɔːrmən]['vɜːrʒ(ə)n][hɪz; ɪz] [suˈpriːm] [ækt][ʌv; əv]['triːz(ə)n] — [ðæt][ɪz] [pər'tɪkjələrli]

was	in	the	Norman	version	his	supreme	act	of	treason	—	that	is	particularly
曾是	在	这	诺曼	版本	他的	最高	行为	的	叛国罪	—	那	是	特别

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] .

insisted	upon	.
坚持	之上	.

人们尤其强调的是，在哈罗德加冕时再次出现了同样的象征符号——在诺曼人版本中，这是他犯下的最大叛国罪行。

['edwərd] , [ðʌs] [ə'fɪʃəli] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] :

Edward	,	thus	officially	presented	as	it	were	,	is	giving	a	message	:
爱德华	,	因此	官方	呈现	作为	它	是	,	是	给予	一个	信息	:

爱德华就这样以官方身份亮相，传递着一个信息：

[ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['laɪkli] ,

that	is	certainly	the	symbolism	of	the	attitude	,	and	it	is	exceedingly	likely	,
那	是	当然	这	象征意义	的	这	态度	,	和	它	是	非常	可能	,

[ðoʊ] [nɑːt] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] ,

though	not	equally	certain	,
尽管	不是	同样地	肯定	,

这无疑是这种态度的象征意义，而且极有可能（尽管并非完全确定）

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['hærəld] .

that	the	person	to	whom	the	message	is	being	given	is	intended	for	Harold	.
那	这	人	到	谁	这	信息	是	存在	给定	是	故意的	为了	哈罗德	.

这条信息是要传递给哈罗德的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [hɪr] [sez] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]

But	it	is	remarkable	that	the	inscription	here	says	nothing	of	the	nature	of
但	它	是	卓越	那	这	题词	这里	说道	没有什么	的	这	自然	的

[ðæt] ['mesɪdʒ] ,

that	message	,
那	信息	,

但令人惊讶的是，这里的铭文只字未提那条信息的性质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — ['wɪljəm] [ʌv; əv] - [ə'sɜːrʃ(ə)n]

and	that	the	point	of	capital	importance	—	William	of	Malmesbury's	assertion
和	那	这	观点	的	首都	重要性	—	威廉	的	-	断言

[ðæt] ['hærəld][wʌz; wəz][sent][baɪ]['edwərd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['wɪljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

that	Harold	was	sent	by	Edward	to	assure	William	of	his	succession	to	the
那	哈罗德	曾是	发送	经过	爱德华	到	保证	威廉	的	他的	演替	到	这

['ɪŋglɪʃ] [θroʊn] — [ɪz][nɑːt][set][aʊt] .

English	throne	—	is	not	set	out	.
英语	王座	—	是	不是	放	出去	.

而至关重要的一点——马姆斯伯里的威廉断言哈罗德是爱德华派来向威廉保证他能继承英国王位——却没有被阐明。

['teɪkɪŋ] ['weɪs] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [haɪ'pɑːθəsɪs]

Taking	Wace	as	the	basis	of	the	Tapestry	—	and	this	is	the	best	hypothesis
采取	韦斯	作为	这	基础	的	这	挂毯	—	和	这	是	这	最好的	假设

— ['hærəld] [seɪld] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['wɪljəmz] ['kʌstədi] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ,

—	Harold	sailed	to	release	from	William's	custody	his	brother	Wulfnoth	,
—	哈罗德	航行	到	发布	从	威廉的	保管	他的	兄弟	-	,

以韦斯为挂毯的原型——这也是最好的假设——哈罗德扬帆起航，是为了将他的兄弟伍尔夫诺斯从威廉的囚禁中解救出来。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] [ɪn] ['nɔːrməndi] [fɔːr; fər] [kɪŋ] ['edwərd] [tuː; tə]

who	had	been	kept	as	a	hostage	in	Normandy	for	King	Edward	to
WHO	有	到过	保留	作为	一个	人质	在	诺曼底	为了	国王	爱德华	到

[ˌgærən'tiː] [kɪŋ] ['edwərd] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv] ['gɑːdwɪn] .

guarantee	King	Edward	the	fidelity	of	Godwin	.
保证	国王	爱德华	这	忠诚	的	戈德温	.

他曾被扣押在诺曼底作为人质，以向爱德华国王保证戈德温的忠诚。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊmən] [diː] [ruː] [dʌz] ['menʃ(ə)n] ['ɛdwɝdz] ['sendɪŋ]

But	we	must	remember	that	the	Roman	de	Rou	does	mention	Edward's	sending
但	我们	必须	记住	那	这	罗马	德	rou	做	提到	爱德华的	发送

['hærəld] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['wɪljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] .

Harold	to	assure	William	of	the	succession	.
哈罗德	到	保证	威廉	的	这	演替	.

但我们必须记住，《鲁阿传奇》确实提到爱德华派哈罗德去向威廉保证王位继承。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæpəstri] [ɪz] [tuː; tə]

And	on	the	whole	it	is	most	likely	that	the	intention	of	the	Tapestry	is	to
和	在	这	所有的	它	是	最多	可能	那	这	意图	的	这	挂毯	是	到

[sə'dʒest] [ðɪs] .

suggest	this	.
建议	这	.

总的来说，这幅挂毯的意图很可能就是暗示这一点。

['hærəld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪts] [raɪd] [tuː; tə] ['bʊʃəm] .

Harold	and	his	knights	ride	to	Bosham	.
哈罗德	和	他的	骑士	骑	到	博沙姆	.

哈罗德和他的骑士们骑马前往博沙姆。

['hærəld] [hɪm'self] [ɪz] [kən'venʃənəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪst] .

Harold	himself	is	conventionally	distinguished	by	the	hawk	on	the	wrist	.
哈罗德	他自己	是	传统上	杰出的	经过	这	鹰	在	这	手腕	.

哈罗德本人通常以手腕上的鹰形图案作为标志。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['bʊʃəm] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɔːri] ['prɑːbəbli] [ɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	Church	of	Bosham	is	introduced	into	the	story	probably	or	certainly	with	the
这	教会	的	博沙姆	是	介绍	进入	这	故事	大概	或者	当然	和	这

['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] ([æz; əz] [ðə; ði] ['tæpəstri] [pər'petʃuəli] [dʌz]) [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'nɔːrməti]

object	of	emphasizing	(	as	the	Tapestry	perpetually	does	)	the	religious	enormity
目的	的	强调	(	作为	这	挂毯	永恒地	做	)	这	宗教	巨大

[ʌv; əv] ['hɛrəldz] ['leɪtər] ['ækʃ(ə)n] ,

of	Harold's	later	action	,
的	哈罗德的	之后	行动	,

故事中引入博沙姆教堂很可能是为了强调（正如挂毯不断强调的那样）哈罗德后来行为的宗教性质之重大。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðɪs] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] [bɪ'fɔːr]

and	both	this	visit	to	the	Church	and	the	Feast	in	the	Upper	Room	before
和	两个都	这	访问	到	这	教会	和	这	盛宴	在	这	上	房间	前

[im'bɑːkɪŋ] ,

embarking	,
启程	,

这次教堂之行和登船前在楼上房间里举行的宴席，

[wɪtʃ] [fɔːrmz] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['epɪsoʊd] ,

which	forms	the	fourth	episode	,
哪个	表格	这	第四	插曲	,

这构成了第四集，

[ɑːr; ər] ['klɪrli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə]['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][trə'dɪʃən(ə)l][ɪn][ðə; ði]['nɔːrmən]

are	clearly	intended	to	refer	to	incidents	which	were	traditional	in	the	Norman
是	清楚地	故意的	到	参考	到	事件	哪个	是	传统的	在	这	诺曼

['stɔːri] .

story	.
故事	.

显然是指诺曼历史中一些传统的事件。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] ,

But	we	have	,	I	think	,
但	我们	有	,	我	思考	,

但我认为，我们已经.....

[noʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [tekst] ['gɪvɪŋ] ['iːðər] [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ðə; ði] [fiːst] . -

no	remaining	text	giving	either	the	visit	to	the	Church	or	the	Feast	.	5678
不	其余的	文本	给予	任何一个	这	访问	到	这	教会	或者	这	盛宴	.	-

没有剩余文本记载有关教堂访问或节日庆典的内容。5678

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['hærəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [ɪm'bɑːrk] ,

In	the	fifth	division	Harold	and	his	suite	embark	,
在	这	第五	分配	哈罗德	和	他的	套房	启程	,

在第五航次中，哈罗德和他的随从登船了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	should	be	noted	how	large	a	company	the	Convention	of	the
和	它	应该	是	著名的	如何	大的	一个	公司	这	习俗	的	这

['tæpəstri] [sə'pəuziz] .

Tapestry	supposes	.
挂毯	假设	.

值得注意的是，《挂毯公约》设想的是一家多么庞大的公司。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['nɔːrmən]

The	intention	of	the	expedition	was	almost	certainly	to	make	a	Norman
这	意图	的	这	远征	曾是	几乎	当然	到	制作	一个	诺曼

[pɔːrt] .

port	.
港口	.

这次探险的目的几乎可以肯定是为了建立一个诺曼港口。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ði] [skwer] - [rɪgd] [ʃɪps] [kʊd; kəd][nɑːt] [biːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɪnd] [ðæt]

Once	in	the	Channel	the	square	-	rigged	ships	could	not	beat	into	a	wind	that
一次	在	这	渠道	这	正方形	-	作弊	船舶	可以	不是	打	进入	一个	风	那

[wʌz; wəz] [tuː] ['westərli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] [saʊθ] [ʌv; əv][west] ,

was	too	westerly	for	them	or	too	much	south	of	west	,
曾是	也	西风	为了	他们	或者	也	很多	南	的	西方	,

一旦进入英吉利海峡，方帆船就无法逆风航行，如果风向太偏西或太偏南，它们就无法航行了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][lænd] - [fɔːl][wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt][ə'pɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [ˌpɑːn'θjuː] ,

and	their	land	-	fall	was	at	some	point	upon	the	coast	of	Ponthieu	,
和	他们的	土地	-	落下	曾是	在	一些	观点	之上	这	海岸	的	蓬蒂厄	,

他们登陆的地点位于蓬蒂厄海岸的某个地方。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dɪstrɪkt] [kaʊnt] [gai] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːrd] .

of	which	district	Count	Guy	was	the	lord	.
的	哪个	区	数数	盖伊	曾是	这	主	.

盖伊伯爵是其中一区的领主。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [ˌpɑːn'θjuː] [wer] [ðə; ði] [ʃɪps] [biːtʃt] ,

The	point	upon	the	coast	of	Ponthieu	where	the	ships	beached	,
这	观点	之上	这	海岸	的	蓬蒂厄	在哪里	这	船舶	搁浅	,

蓬蒂厄海岸上船只搁浅的地点，

[ɔːr] ['ræðər] [kæst] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊl] ['wɔːtər] ,

or	rather	cast	anchor	in	the	shoal	water	,
或者	相当	投掷	锚	在	这	浅滩	水	,

或者更确切地说，是在浅水区抛锚。

[wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['estʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	may	presume	to	have	been	the	right	bank	of	the	estuary	of	the
我们	可能	怙	到	有	到过	这	正确的	银行	的	这	河口	的	这

[sɔm; sʌm] ,

Somme	,
索姆河	,

我们可以推测，这里是索姆河河口的右岸。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] ['entri] [ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

for	it	is	the	most	convenient	entry	and	has	some	shelter	from	a
为了	它	是	这	最多	方便的	入口	和	有	一些	庇护所	从	一个

['sʌðərli] [wɪnd] ;

southerly	wind	;
南风	风	;

因为这是最好入口，而且可以抵挡一些南风;

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [flæt] ['sændi] [koʊst] [geɪv] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz]

but	all	that	flat	sandy	coast	gave	good	opportunity	for	landing	from	such	vessels
但	全部	那	平坦的	沙	海岸	给予	好的	机会	为了	降落	从	这样的	船只

,

,

,

但那片平坦的沙质海岸为这类船只的登陆提供了良好的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

and	the	fleet	may	have	made	the	Bay	of	Authie	or	even	the	mouth	of
和	这	舰队	可能	有	制成	这	湾	的	-	或者	甚至	这	嘴	的

[ðə; ði] [kɑːntʃ] .

the	Canche	.
这	坎切	.

舰队可能已经抵达奥蒂湾，甚至可能抵达康什河口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][waɪd][wʌn] ,

But	the	choice	is	not	a	wide	one	,
但	这	选择	是	不是	一个	宽的	一	,

但选择并不多。

[fɔːr; fər][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [ˌpɑːn'θjuː] [dɪd][nɑːt][ɪk'stend] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kɑːntʃ] .

for	the	coast	of	Ponthieu	did	not	extend	beyond	the	Canche	.
为了	这	海岸	的	蓬蒂厄	做过	不是	延长	超过	这	坎切	.

蓬蒂厄的海岸线并没有延伸到康什河以外。

[ɪf] [ðə; ði][sɔm; sʌm][wɜːr; wər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['entri] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] :

If	the	Somme	were	the	point	of	entry	,	it	has	this	historical	interest	:
如果	这	索姆河	是	这	观点	的	入口	,	它	有	这	历史	兴趣	:

如果索姆河是入侵点，那么它具有以下历史意义:

[ðæt] ['hærəld] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪtɪd] [tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt]

that	Harold	would	then	have	found	himself	fated	to	land	at	the	very	point
那	哈罗德	会	然后	有	成立	他自己	命中注定	到	土地	在	这	非常	观点

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

from	which	William	two	years	later	was	to	sail	for	the	invasion	of
从	哪个	威廉	二	年	之后	曾是	到	帆	为了	这	入侵	的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

这样一来，哈罗德注定要登陆的地方，正是两年后威廉扬帆起航入侵英格兰的地方。

[kaʊnt] [gai] [siːzd] ['hærəld][fɔːr; fər]['rænsəm] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːr'mæləti] ,
Count **Guy** **seized** **Harold** **for** **ransom** **,** **something** **of** **a** **formality** **,**
数数 盖伊 查获 哈罗德 为了 赎金 , 某物 的 一个 正式 ,

盖伊伯爵扣押了哈罗德索要赎金，这多少有些走个形式。

[ðoʊ] [ə; eɪ][fɔːr'mæləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .
though **a** **formality** **which** **was** **to** **be** **of** **formidable** **consequence** **.**
尽管 一个 正式 哪个 曾是 到 是 的 强大 结果 .

虽然这只是一种形式，但却具有极其重要的意义。

[hiː; hi] [teɪks] ['hærəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [tuː; tə] “ - ” — [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [kɔːld]
He **takes** **Harold** **and** **his** **suite** **to** **“** **Belrem** **”** **—** **the** **place** **to** **-** **day** **called**
他 需要 哈罗德 和 他的 套房 到 “ - ” — 这 地方 到 - 天 称为
- .
Beaurain **.**
- .

他带着哈罗德和他的随行人员去了“贝尔伦”——也就是今天被称为博兰的地方。

[hɪr] [ðə; ði] ['tæpəstri] ['fɑːloʊz] ['weɪs] ['veri] ['kloʊsli] ,
Here **the** **Tapestry** **follows** **Wace** **very** **closely** **,**
这里 这 挂毯 跟随 韦斯 非常 密切 ,

此处挂毯的风格与韦斯非常接近。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪs] [huː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['hærəld][wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ,
for **it** **is** **Wace** **who** **tells** **us** **that** **Harold** **was** **recognised** **by** **a** **fisherman** **,**
为了 它 是 韦斯 WHO 讲述 我们 那 哈罗德 曾是 已确认 经过 一个 渔夫 ,

因为是韦斯告诉我们，哈罗德被一位渔夫认了出来。

[huː] [sent] [fɔːr; fər] [kaʊnt] [gai] .
who **sent** **for** **Count** **Guy** **.**
WHO 发送 为了 数数 盖伊 .

谁派人去请盖伊伯爵了。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌpɑːn'θjuː] [wʌz; wəz] [ˌmɔːn'trɜːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ʌv; əv] - , [ʌv; əv]
The **capital** **of** **Ponthieu** **was** **Montreuil** **,** **and** **this** **castle** **of** **Beaurain** **,** **of**
这 首都 的 蓬蒂厄 曾是 蒙特勒伊 , 和 这 城堡 的 - , 的
[wɪtʃ] ['ruːɪnz] [stɪl] [stænd] ,
which **ruins** **still** **stand** **,**
哪个 废墟 仍然 站立 ,

蓬蒂厄的首府是蒙特勒伊，而这座博兰城堡，其遗址至今仍然屹立。

[wʌz; wəz][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm] [ˌmɔːn'trɜːl] — [wʌn]['paːsiz] [raɪt] [bɪ'niːθ]
was **six** **or** **seven** **miles** **up** **the** **river** **from** **Montreuil** **—** **one** **passes** **right** **beneath**
曾是 六 或者 七 英里 向上 这 河 从 蒙特勒伊 — 一 通过 正确的 下面
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn] [wʌnz] [wei] [tuː; tə] - . -
it **in** **the** **railway** **to** **-** **day** **on** **one's** **way** **to** **Hesdin** **.** **9101112**
它 在 这 铁路 到 - 天 在 一个人的 方式 到 - . -

从蒙特勒伊沿河而上六七英里——如今乘火车前往埃斯丹时，会从它下方经过。9101112

[ðə; ði][læst] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['epɪsoʊd] ([wɪtʃ] ['ɛndz][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri]) [ɪz][ə; eɪ] [siːn]
The **last** **scene** **in** **this** **episode** **(** **which** **ends** **the** **first** **part** **of** **the** **story** **)** **is** **a** **scene**
这 最后的 场景 在 这 插曲 (哪个 结束 这 第一的 部分 的 这 故事) 是 一个 场景
[baɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,
by **night** **in** **the** **hall** **of** **the** **castle** **of** **Beaurain** **,**
经过 夜晚 在 这 大厅 的 这 城堡 的 - ,

本集最后一幕（也是故事第一部分的最后一幕）是博兰城堡大厅的夜景。

[wer] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] [kaʊnt] [gai] [ænd; ənd]['hærəld] ([huː] [hæv; həv] ['rɪdn] [tuː; tə]
where **by** **the** **light** **of** **torches** **Count** **Guy** **and** **Harold** **(** **who** **have** **ridden** **to**
在哪里 经过 这 光 的 火炬 数数 盖伊 和 哈罗德 (WHO 有 骑 到
- [tə'geðər] [æz; əz][men][ʌv; əv]['iːkwəl][ræŋk] [ðoʊ] [wʌn][ɪz] ['biːɪŋ] [held][tuː; tə]['rænsəm])
Beaurain **together** **as** **men** **of** **equal** **rank** **though** **one** **is** **being** **held** **to** **ransom** **)**
- 一起 作为 男人 的 平等的 秩 尽管 一 是 存在 握住 到 赎金)
[ɑːr; ər] ['bɑːrgənɪŋ] — [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] “ - ” [mʌst; məst][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
are **bargaining** **—** **for** **the** **word** **“** **Parobolant** **”** **must** **refer** **to** **the** **discussion**
是 讨价还价 — 为了 这 单词 “ - ” 必须 参考 到 这 讨论
[ʌv; əv][ðə; ði]['rænsəm] .
of **the** **ransom** **.**
的 这 赎金 .

在火把的照耀下，盖伊伯爵和哈罗德（尽管其中一人被绑架勒索赎金，但他们作为地位平等的人一起骑马来到博兰）正在讨价还价——因为“Parobolant”一词一定是指对赎金的讨论。

[tuː; tə] [ðɪs] [fɜːrst] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɛpɪˌsoʊdz][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [sək'siːdz] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk]
To **this** **first** **series** **of** **episodes** **in** **the** **story** **succeeds** **the** **arrival** **of** **the** **Duke**
到 这 第一的 系列 的 剧集 在 这 故事 成功 这 到达 的 这 公爵
[ʌv; əv] ['nɔːrməndiz] ['herəldz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv]['hærəld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [gai] [wʌz; wəz]
of **Normandy's** **heralds** **insisting** **upon** **the** **release** **of** **Harold** **because** **Guy** **was**
的 诺曼底的 使者 坚持 之上 这 发布 的 哈罗德 因为 盖伊 曾是
['væsl] [tuː; tə] ['wɪljəm] .
vassal **to** **William** **.**
附庸 到 威廉 .

故事的第一部分紧接着是诺曼底公爵的使者到来，他们坚持要求释放哈罗德，因为盖伊是威廉的封臣。

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [ðiːz] ['mesindʒəz] [fɔːrmz][ðə; ði] 12th [ænd; ənd] 13th ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **advent** **of** **these** **messengers** **forms** **the** **12th** **and** **13th** **sections** **of** **the**
这 来临 的 这些 信使 表格 这 12th 和 13th 部分 的 这
[dɪ'zaɪn] .
design **.**
设计 .

这些信使的出现构成了设计的第 12 和 13 部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] ,
It **is** **perhaps** **a** **guide** **to** **the** **time** **of** **year** **in** **which** **all** **this** **took** **place** **,**
它 是 也许 一个 指导 到 这 时间 的 年 在 哪个 全部 这 采取 地方 ,

这或许可以作为判断这一切发生时间的参考依据。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] [bɪ'loʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
that **on** **the** **border** **below** **we** **have** **the** **ploughing** **and** **the** **sowing** **of** **the**
那 在 这 边界 以下 我们 有 这 耕作 和 这 播种 的 这
[sprɪŋ] .
spring **.**
春天 .

下面这幅画面描绘的是春天耕作和播种的景象。

[ðer; ðər][hæz; həz] [ə'rɪzn] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mesindʒəz] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [ə; eɪ]
There **has** **arisen** **in** **connection** **with** **these** **messengers** **of** **William's** **a**
那里 有 出现 在 联系 和 这些 信使 的 威廉的 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd] ['rɑːðər] ['fjuːt(ə)l] [dɪ'beɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər]
considerable **and** **rather** **futile** **debate** **as** **to** **the** **meaning** **of** **the** **little** **figure**
大量 和 相当 徒劳 辩论 作为 到 这 意义 的 这 小的 数字
[huː] [ɪz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .
who **is** **holding** **the** **horses** **.**
WHO 是 保持 这 马匹 .

关于威廉的这些使者，人们就牵着马的小人影的含义展开了一场相当大的、相当徒劳的辩论。

[aɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [saɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] ,

I	take	his	small	size	to	be	merely	a	piece	of	perspective	,
我	拿	他的	小的	尺寸	到	是	仅仅	一个	片	的	看法	,

我认为他身材矮小只是视觉上的原因。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrd] “ - ” [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːlər] ['fɪgjər] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ,

and	the	word	“	Turold	”	to	refer	to	the	taller	figure	on	the	left	,
和	这	单词	“	-	”	到	参考	到	这	更高	数字	在	这	左边	,

而“图罗尔德”一词则指代左边个子较高的人。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'tætʃt] .

to	which	it	is	attached	.
到	哪个	它	是	随附的	.

它所附着的地方。

[ðɪs] [neɪm] - [wɪl] [biː; bi] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [ɪn] [ə'nʌðər] ['feɪməs] [kə'nekʃ(ə)n] ,

This	name	Turold	will	be	familiar	to	the	students	of	Normandy	in	another	famous	connection	,
这	姓名	-	将要	是	熟悉的	到	这	学生	的	诺曼底	在	其他	著名的	联系	,

对于诺曼底的学生来说，图罗尔德这个名字还与另一个著名事件有关。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ([mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]) [huː] [pʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['rəʊlənd] ” [hɪz; ɪz] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

for	it	was	a	Turold	(	much	at	this	time	)	who	put	at	the	end	of	“	The	Song	of	Roland	”	his	inscription	:
为了	它	曾是	一个	-	(	很多	在	这	时间	)	WHO	放	在	这	结尾	的	“	这	歌曲	的	罗兰	”	他的	题词	:

因为正是图罗尔德（当时多为图罗尔德人）在《罗兰之歌》的末尾题写了他的铭文：

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌt] - [roʊt] . ” -

“	This	is	the	end	of	what	Turoldus	wrote	.	”	13141516
“	这	是	这	结尾	的	什么	-	写道	.	”	-

“这就是图罗尔杜斯所写内容的结尾。”13141516

['æftər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [ðə; ði] [nekst] [θriː] ['pænlz] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['gaɪz] [rɪ'lʌktənt] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['oʊvərlɔːrd] ;

After	the	arrival	of	the	messengers	the	next	three	panels	deal	with	Guy's	reluctant	submission	to	his	overlord	;
后	这	到达	的	这	信使	这	下一个	三	面板	交易	和	伙计们	不情愿的	提交	到	他的	霸王	;

信使到达后，接下来的三格画面描绘了盖伊不情愿地向他的统治者屈服；

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['hændɪŋ] ['oʊvər] [ʌv; əv] ['hærəld] [tuː; tə] ['wɪljəm] .

then	comes	the	handing	over	of	Harold	to	William	.
然后	来	这	处理	超过	的	哈罗德	到	威廉	.

然后就是将哈罗德交给威廉。

[ðə; ði] ['tæpəstri] [hɪr] ['kloʊsli] ['fɑːloʊz] ['weɪs] ,

The	Tapestry	here	closely	follows	Wace	,
这	挂毯	这里	密切	跟随	韦斯	,

这里的挂毯与韦斯的作品非常相似，

[seɪv] [ɪn] [wʌn] [ɑːd] [pər'tɪkjələr] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'vəːsiz] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [kwaɪt] [klɪr] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ;

save	in	one	odd	particular	—	that	it	reverses	the	order	of	the	scenes	and	does	not	make	quite	clear	the	insistence	of	William	;
节省	在	一	奇怪的	特别的	—	那	它	反转	这	命令	的	这	场景	和	做	不是	制作	相当	清除	这	坚持	的	威廉	;

唯独有一点奇怪之处——它颠倒了场景顺序，而且没有完全明确地表达威廉的坚持；

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

至少，

[ðæt] [ɪn'sɪstəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrdʒənt] ['ɔːrdərz] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [sent] [ɑːr; ər]

that	insistence	and	the	importance	of	the	urgent	orders	which	William	sent	are
那	坚持	和	这	重要性	的	这	紧迫的	订单	哪个	威廉	发送	是

[nɑːt] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [mæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] .

not	evident	to	a	modern	man	looking	at	the	document	.
不是	明显	到	一个	现代的	男人	寻找	在	这	文档	.

对于现代人来说，阅读这份文件并不会立刻意识到威廉当时的坚持和紧急命令的重要性。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrər] [tuː; tə] [ə; eɪ]

But	there	is	an	element	which	might	have	made	it	clearer	to	a
但	那里	是	一个	元素	哪个	可能	有	制成	它	更清晰	到	一个

[kən'tempəreri] ,

contemporary	,
当代的	,

但有一个因素或许能让当时的读者更容易理解：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ə'kuːtəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] .

and	this	is	the	accoutrement	of	the	messengers	.
和	这	是	这	装备	的	这	信使	.

这就是信使的装备。

[aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn] [ə'nʌðər] ['æspekt] [ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] .

I	have	spoken	about	this	in	another	aspect	in	the	Preface	.
我	有	说	关于	这	在	其他	方面	在	这	前言	.

我在前言中从另一个角度谈到了这一点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'zuːməbli] [men] [ʌv; əv] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['wɪljəmz] [kɔːrt] ,

They	are	presumably	men	of	high	position	in	William's	court	,
他们	是	想必	男人	的	高的	位置	在	威廉的	法庭	,

他们很可能是威廉宫廷中的高官。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ber] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [he'rældɪk] [saɪnz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [ʃiːld] .

for	they	bear	fully	developed	heraldic	signs	upon	their	shield	.
为了	他们	熊	完全	发达	纹章学	标志	之上	他们的	盾	.

因为他们的盾牌上绘有完整的纹章图案。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'mɑːkt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [seɪv] [fɔːr; fər] [ʃiːld] [ænd; ənd] [læns] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

It	should	be	remarked	,	however	,	that	save	for	shield	and	lance	they	are
它	应该	是	评论	,	然而	,	那	节省	为了	盾	和	槊	他们	是

[nɑːt] ['ɑːrmərd] ,

not	armoured	,
不是	装甲	,

但需要指出的是，除了盾牌和长矛之外，他们没有穿戴任何盔甲。

[ænd; ənd] ['weðər] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [heɪst] [ɔːr] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['kærəktər] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

and	whether	to	indicate	haste	or	the	pacific	character	which	William	designed	to
和	无论	到	表明	匆忙	或者	这	太平洋	特点	哪个	威廉	设计	到

[rɪ'teɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] ,

retain	as	long	as	possible	in	their	mission	,
保持	作为	长的	作为	可能的	在	他们的	使命	,

以及，这究竟是表明行动的仓促，还是表明威廉希望在他们的任务中尽可能长时间保持的和平性质。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['helmɪtɪd] .

they	are	not	even	helmeted	.
他们	是	不是	甚至	戴头盔	.

他们甚至都没戴头盔。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ɪn] [ðiːz] ['pænlz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]

There	is	another	point	in	these	panels	well	worth	the	attention	of	the	modern
那里	是	其他	观点	在	这些	面板	出色地	值得	这	注意力	的	这	现代的

['riːdər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt] .

reader	interested	in	the	date	of	the	document	.
读者	感兴趣的	在	这	日期	的	这	文档	.

对于对文件日期感兴趣的现代读者来说，这些面板中还有另一点非常值得关注。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['bɔːrdər] [bɪ'niːθ] [æn; ən]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ber] ,

We	have	in	the	border	beneath	an	episode	of	a	man	fighting	a	bear	,
我们	有	在	这	边界	下面	一个	插曲	的	一个	男人	斗争	一个	熊	,

在边界下方，我们看到了一则关于一个人与熊搏斗的故事。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æn; ən]['epɪsoʊd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	somewhat	to	the	right	an	episode	which	may	be	the	introduction	of
和	有些	到	这	正确的	一个	插曲	哪个	可能	是	这	介绍	的

['trɑːpɪk(ə)l] ['ænɪmlz] — [ðə; ði]['lɑːrdʒər] - ,

tropical	animals	—	the	larger	Felidæ	,
热带	动物	—	这	更大的	-	,

稍偏右一点，还有一小段内容可能是介绍热带动物——体型较大的猫科动物。

['pænθərz] [pər'hæps] .

panthers	perhaps	.
黑豹	也许	.

或许是美洲豹。

[ðə; ði][fɜːrst]['sʌbdʒekt][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðə; ði]['sekənd]['prɑːbəb(ə)l] .

The	first	subject	is	certain	,	the	second	probable	.
这	第一的	主题	是	肯定	,	这	第二	可能	.

第一个对象是确定的，第二个对象可能是。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[hɪr] ([wɪð; wɪθ]['meni] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɔːrdər] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ]) [juː; jʊ]

here	(	with	many	other	examples	in	the	long	border	above	and	below	)	you
这里	(	和	许多	其他	示例	在	这	长的	边界	多于	和	以下	)	你

[hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛstiˌɛriːz] ([ðæt] [ɪz] ,

have	the	influence	of	the	bestiaries	(	that	is	,
有	这	影响	的	这	动物寓言集	(	那	是	,

这里（以及上方和下方长边框中的许多其他例子）你可以看到动物寓言集的影响（即，

[ðə; ði] [twelfθ] - ['sentʃəri] [bʊks] [dɪ'skraɪbɪŋ] [biːsts] ['fɔːrən] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪneri]) , [ænd; ənd] [ðiːz]

the	twelfth	-	century	books	describing	beasts	foreign	and	imaginary	)	,	and	these
这	第十二	-	世纪	图书	描述	野兽	外国的	和	假想	)	,	和	这些

, [ɪn][tɜːrn] ,

,	in	turn	,
,	在	转动	,

十二世纪描述异域奇珍异兽的书籍），而这些书籍反过来又……

[ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdɪŋ] [mɑːrtʃ] .

are	the	product	of	the	Crusading	march	.
是	这	产品	的	这	十字军东征	行进	.

是十字军东征的产物。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðiːz] ['diːteɪlz] [fɪt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'vəːdʒɪŋ] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ˌjuː 'es]

these	details	fit	in	with	all	the	rest	of	the	converging	evidence	which	forbids	us
这些	细节	合身	在	和	全部	这	休息	的	这	收敛	证据	哪个	禁止	我们

[tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ɪt'self] .

to	doubt	that	the	document	is	of	a	later	date	than	the	Conquest	itself	.
到	怀疑	那	这	文档	是	的	一个	之后	日期	比	这	征服	本身	.

这些细节与所有其他相互印证的证据相吻合，使我们确信该文件的年代晚于征服本身。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['pænlz] , [ðə; ði] 16th ,

The	last	of	this	group	of	panels	,	the	16th	,
这	最后的	的	这	团体	的	面板	,	这	16th	,

这组面板中的最后一块，第16块，

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['hærəld] [tuː; tə] ['wɪljəm] [baɪ] [gai] ,

represents	the	bringing	of	Harold	to	William	by	Guy	,
代表	这	带来	的	哈罗德	到	威廉	经过	盖伊	,

象征着盖伊将哈罗德带到威廉面前。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['pænlz] ,

and	there	follows	a	most	interesting	group	of	not	less	than	ten	panels	,
和	那里	跟随	一个	最多	有趣的	团体	的	不是	较少的	比	十	面板	,

接下来是一组非常有趣的十个分镜，

[wɪtʃ] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['seprət] ['epɪsoʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

which	form	a	separate	episode	in	the	story	,
哪个	形式	一个	分离	插曲	在	这	故事	,

这构成了故事中的一个独立篇章。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [haɪ] [hɪ'stɔːrɪk] ['ɪntrəst] .

and	one	which	is	for	many	reasons	of	high	historic	interest	.
和	一	哪个	是	为了	许多	原因	的	高的	历史性	兴趣	.

其中一处因诸多原因而具有很高的历史意义。

[ðɪs] ['epɪsoʊd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bretən] [wɔːr] ,

This	episode	is	that	of	the	Breton	War	,
这	插曲	是	那	的	这	布列塔尼	战争	,

这一集讲述的是布列塔尼战争。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ruːd] [ðoʊ] ['vɪgərəs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bai'j\\ː]

and	it	is	curious	to	note	that	the	rude	though	vigorous	work	of	the	Bayeux
和	它	是	好奇的	到	笔记	那	这	粗鲁的	尽管	蓬勃	工作	的	这	巴约

['tæpəstri] [telz] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ə'θɔːrəti] .

Tapestry	tells	us	more	about	it	than	any	other	authority	.
挂毯	讲述	我们	更多的	关于	它	比	任何	其他	权威	.

值得注意的是，贝叶挂毯虽然粗糙但充满活力，却比任何其他权威都更能说明问题。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tæpəstri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɑːnɪklɚz] [wɪl]

The	importance	of	this	contrast	between	the	Tapestry	and	the	chroniclers	will
这	重要性	的	这	对比	之间	这	挂毯	和	这	编年史家	将要

[biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [ə'pærənt] .

be	at	once	apparent	.
是	在	一次	明显	.

挂毯与编年史家之间的这种对比的重要性将立刻显现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [sʌm; səm] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɔːr] [sʌm; səm] [lɔːst] ['dɑːkjumənt] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌmwʌt]

It	means	that	some	tradition	or	some	lost	document	ascribed	to	this	somewhat
它	方法	那	一些	传统	或者	一些	丢失的	文档	归因于	到	这	有些

[ˌɪnkən'kluːsɪv] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['brɪtəni] [hoʊldz] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hærəld]

inconclusive	expedition	into	Brittany	holds	a	great	place	in	the	story	of	Harold
结论不明	远征	进入	布列塔尼	持有	一个	伟大的	地方	在	这	故事	的	哈罗德

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

and	his	relations	with	the	Conqueror	.
和	他的	关系	和	这	征服者	.

这意味着，与这次对布列塔尼的探险有关的一些传统或一些遗失的文件，在哈罗德的故事以及他与征服者威廉的关系中占据着重要的地位。

[noʊ] [wʌn] [huː] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] ['tæpəstri] [kæn; kən] [daʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wʌt] [ðə; ði] [pɔɪnt]

No	one	who	looks	at	the	Tapestry	can	doubt	for	a	moment	what	the	point
不	一	WHO	看起来	在	这	挂毯	能	怀疑	为了	一个	片刻	什么	这	观点

[ʌv; əv] [ðɪs] ['epɪsoʊd] [ɪz] .

of	this	episode	is	.
的	这	插曲	是	.

任何看过这幅挂毯的人，都不会对这一集的意义产生丝毫怀疑。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ['hærəld] , ['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['pruːviŋ] [ʌv; əv] [greɪt]

The	point	is	that	Harold	,	joining	with	William	in	the	expedition	,	proving	of	great
这	观点	是	那	哈罗德	,	加入	和	威廉	在	这	远征	,	证明	的	伟大的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

重点是，哈罗德与威廉一起参加了探险，并发挥了巨大的作用。

[riˈwɔːdid] [baɪ] ['wɪljəm] ,

rewarded	by	William	,
奖励	经过	威廉	,

威廉奖励了

[ænd; ənd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kloʊsli] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [kɔːrt] [θruː] [ðɪs]

and	in	general	much	more	closely	bound	to	the	Norman	court	through	this
和	在	一般的	很多	更多的	密切	边界	到	这	诺曼	法庭	通过	这

['æksɪdənt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

accident	than	he	otherwise	might	have	been	,
事故	比	他	否则	可能	有	到过	,

而且，通过这次意外，他与诺曼宫廷的联系比原本可能要紧密得多。

[wʌz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [frend] .

was	in	all	that	followed	a	treacherous	friend	.
曾是	在	全部	那	随后	一个	奸诈	朋友	.

在之后的种种事情中，他都是一个背信弃义的朋友。

[ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [klɪr] .

The	implication	is	clear	.
这	含义	是	清除	.

其含义很明显。

[huː'evər] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['tæpəstri] , [ɔːr] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

Whoever	designed	the	Tapestry	,	or	furnished	the	materials	from	tradition	,
谁	设计	这	挂毯	,	或者	提供	这	材料	从	传统	,

无论是谁设计了这幅挂毯，或者根据传统提供了材料，

[biˈliːvd] [ænd; ənd][ˈwɑːntɪd] [ˈʌðər] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt][ˈhærəld][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈfɔːrməli] [ə; eɪ]

believed	and	wanted	others	to	believe	that	Harold	was	not	only	formally	a
相信	和	通缉	其他的	到	相信	那	哈罗德	曾是	不是	仅有的	正式地	一个

[ˈtreɪtər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [ruːlz] [ʌv; əv][ˈfjuːd(ə)l][səˈsaɪəti] ,

traitor	according	to	the	mere	rules	of	feudal	society	,
叛徒	根据	到	这	仅仅	规则	的	封建	社会	,

他相信并希望别人相信，哈罗德不仅按照封建社会的规则在形式上是一个叛徒，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [ˈmɔːrəli] [ænd; ənd] [ˌfʌndəˈmentəli] [wʌn] , [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [fərˈgɑːtn] [ænd; ənd][əˈbjuːzd]

but	also	morally	and	fundamentally	one	,	as	having	forgotten	and	abused
但	还	道德上	和	从根本上	一	,	作为	拥有	被遗忘的	和	受虐

[ə; eɪ][kloʊz][ˈpɜːrsən(ə)l][taɪ] ,

a	close	personal	tie	,
一个	关闭	个人的	领带	,

但从道德和根本上来说，这也是一个问题，因为他们忘记并滥用了亲密的个人关系。

[ðə; ði][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv] [ɑːrmd] [ˈsɜːrvɪs] .

the	product	of	armed	service	.
这	产品	的	武装	服务	.

军队服役的产物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kənˈtɛmpɝˌɛriːz] ,

It	is	evident	that	in	the	imagination	of	contemporaries	,
它	是	明显	那	在	这	想像力	的	同时代人	,

显而易见，在同时代人的想象中，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði][trəˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪlt] [ʌp] ,

and	therefore	in	the	tradition	which	they	built	up	,
和	所以	在	这	传统	哪个	他们	建造	向上	,

因此，在他们所建立的传统中，

[ðɪs] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ˈhærəld][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəm] [ˈɪntuː] [ˈbrɪtəni] [ˈkʌlərz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri]

this	march	of	Harold	side	by	side	with	William	into	Brittany	colours	the	whole	story
这	行进	的	哈罗德	边	经过	边	和	威廉	进入	布列塔尼	颜色	这	所有的	故事

.

:

.

哈罗德与威廉并肩进军布列塔尼的这一举动，为整个故事增添了色彩。

[ˈweɪs] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [veɪg] [laɪnz][dʒʌst] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Wace	has	but	a	few	vague	lines	just	telling	us	that	there	was	such	a
韦斯	有	但	一个	很少	模糊的	线条	只是	讲述	我们	那	那里	曾是	这样的	一个

[θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪtəni] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .

thing	as	a	fight	with	Brittany	at	this	moment	.
事物	作为	一个	斗争	和	布列塔尼	在	这	片刻	.

Wace 只用几句含糊不清的话语告诉我们，此时此刻他和 Brittany 之间发生了一场争吵。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][mɪˈsteɪkən] ,

If	I	am	not	mistaken	,
如果	我	是	不是	错误	,

如果我没记错的话，

[ˈwɪljəm] [ʌv; əv][ˈpwɑːtjei][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkrɑːnɪklər] [huː] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [əˈkaʊnt] ,

William	of	Poitiers	is	the	only	chronicler	who	gives	us	anything	like	an	account	,
威廉	的	普瓦捷	是	这	仅有的	编年史家	WHO	给予	我们	任何事物	喜欢	一个	帐户	,

普瓦捷的威廉是唯一一位给我们留下类似记载的编年史家。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][soʊ][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ɪz] [əbˈsɜːrdli] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈteɪld] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtæliːz] ,

and	even	so	his	account	is	absurdly	short	and	undetailed	,	though	it	tallies	,
和	甚至	所以	他的	帐户	是	荒谬地	短的	和	未详细说明	,	尽管	它	统计	,

即便如此，他的描述也极其简短且缺乏细节，尽管内容基本吻合。

[bəuθ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɛpɪˌsoʊdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
both **as** **to** **the** **places** **mentioned** **and** **as** **to** **the** **episodes** **with** **the**
两个都 作为 到 这 地方 提及 和 作为 到 这 剧集 和 这
['tæpəstri] .
Tapestry **.**
挂毯 .

无论是所提及的地点，还是与挂毯有关的事件。

[ðə; ði] ['bretən] ['krɑ:nɪk(ə)l] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . -
The **Breton** **Chronicle** **,** **I** **believe** **,** **says** **nothing** **about** **it** **.** **17181920**
这 布列塔尼 编年史 , 我 相信 , 说道 没有什么 关于 它 . -

据我所知，《布列塔尼编年史》对此只字未提。1718-1920

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv] [ði:z] [ten] ['pænlz] (- [tu:; tə] - [ɪn'klu:sɪv]) ,
Turning **to** **the** **details** **of** **these** **ten** **panels** **(** **17** **to** **26** **inclusive** **)** **,**
转弯 到 这 细节 的 这些 十 面板 (- 到 - 包容性) ,

接下来详细分析这十个小组（第17至26组）的情况，

[wʌn] [noʊts] [ə'gen] [ðə; ði] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ɑ:r'mɔ:riəl] ['beərɪŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['retənu:] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ,
one **notes** **again** **the** **fully** **developed** **armorial** **bearings** **upon** **the** **retinue** **of** **William** **,**
一 笔记 再次 这 完全 发达 纹章 轴承 之上 这 随从 的 威廉 ,

人们再次注意到威廉随从身上完整的纹章。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['pæn(ə)l][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'leiʃiəm] , [[ˌtu:'tu:]] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l]
and **in** **the** **next** **panel** **the** **convention** **of** **the** **Palatium** **,** **[** **2** **]** **that** **capital**
和 在 这 下一个 控制板 这 习俗 的 这 帕拉蒂姆 , [2] 那 首都
[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
institution **of** **Europe** **,**
机构 的 欧洲 ,

下一格画面是帕拉蒂姆公约[2]，这是欧洲最重要的机构。

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['evri] [lænd] ; [ɪn][wʌn]['æspekt][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
the **seat** **of** **government** **in** **every** **land** **;** **in** **one** **aspect** **a** **building** **,**
这 座位 的 政府 在 每一个 土地 ; 在 一 方面 一个 建筑 ,

各国政府所在地；从某种意义上说，是一座建筑物。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][men] ,
in **another** **a** **body** **of** **men** **,**
在 其他 一个 身体 的 男人 ,

在另一群人中，

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [west] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðə; ði][kən'tɪnjuˌeɪtər][ʌv; əv] [roʊm] .
and **throughout** **the** **West** **for** **a** **thousand** **years** **the** **continuator** **of** **Rome** **.**
和 自始至终 这 西方 为了 一个 千 年 这 续篇 的 罗马 .

在长达一千年的时间里，它一直是整个西方世界的罗马的继承者。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][noʊt][ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] ['pɔ:rtrətʃər] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
It **is** **also** **interesting** **to** **note** **the** **attempt** **at** **portraiture** **in** **the** **case** **of**
它 是 还 有趣的 到 笔记 这 试图 在 画像 在 这 案件 的
['wɪljəm] .
William **.**
威廉 .

值得注意的是，威廉的肖像画也采用了这种风格。

[ðə; ði] [raʊnd] ['bʊlɪt] [hed] [ænd; ənd] [skwer] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:l] ([ðə; ði] [slaɪt] [ænd; ənd]

The	round	bullet	head	and	square	shoulders	of	the	Gaul	(	the	slight	and
这	圆形的	子弹	头	和	正方形	肩膀	的	这	高卢	(	这	轻微	和

['dɪstənt] [streɪn] [ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjən] [blʌd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['influənst] ['ni:ðər] [hɪz; ɪz][soʊl]

distant	strain	of	Scandinavian	blood	seems	to	have	influenced	neither	his	soul
遥远	拉紧	的	斯堪的纳维亚语	血	似乎	到	有	影响	两者都不	他的	灵魂

[nɔ:r][hɪz; ɪz]['bɑ:di]) [ɑ:r; ər] ['emfəsaizd] [ɪn] [ðɪs] [fɜ:rst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

nor	his	body	)	are	emphasized	in	this	first	introduction	of	him	,
也不	他的	身体	)	是	强调	在	这	第一的	介绍	的	他	,

在对他的首次介绍中，重点强调了高卢人的圆圆的子弹头和方正的肩膀（他身上微弱而遥远的斯堪的纳维亚血统似乎既没有影响他的灵魂也没有影响他的身体）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][soʊ][tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][soʊ]

and	it	is	possible	so	to	emphasize	the	portrait	because	he	is	so
和	它	是	可能的	所以	到	强调	这	肖像	因为	他	是	所以

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] ['ni:ðər] ['helmɪtɪd] [nɔ:r] [kraʊnd] .

represented	in	this	early	part	of	the	series	neither	helmeted	nor	crowned	.
代表	在	这	早期的	部分	的	这	系列	两者都不	戴头盔	也不	加冕	.

之所以能够强调这幅肖像，是因为在这一系列的早期作品中，他既没有戴头盔也没有戴王冠。

[ðə; ði]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “

The	episode	of	the	priest	and	of	the	woman	who	is	given	the	name	of	“
这	插曲	的	这	牧师	和	的	这	女士	WHO	是	给定	这	姓名	的	“

- ” [hæz; həz] ,

Aelfgyva	”	has	,
-	”	有	,

牧师和名叫“艾尔夫吉瓦”的女子的故事有：

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][mɪ'steɪkən] , [rɪ'meɪnd] [kwaɪt][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

if	I	am	not	mistaken	,	remained	quite	inexplicable	.
如果	我	是	不是	错误	,	剩余	相当	无法解释的	.

如果我没记错的话，这件事仍然完全无法解释。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [maɪ] ['pri:disesəz] [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs] ,

I	will	not	follow	my	predecessors	in	the	criticism	of	this	,
我	将要	不是	跟随	我的	前任	在	这	批评	的	这	,

我不会像我的前任那样批评这一点。

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] [nu:] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

for	I	can	suggest	nothing	new	with	regard	to	it	.
为了	我	能	建议	没有什么	新的	和	看待	到	它	.

因为我对此没有什么新的建议。

[ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['tæpəstri] [wɪð; wɪθ]['eni] [ker] [fɔ:r; fər][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ækjərəsi]

All	who	have	written	on	the	Tapestry	with	any	care	for	historical	accuracy
全部	WHO	有	书面	在	这	挂毯	和	任何	关心	为了	历史	准确性

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [tu:; tə]

and	for	the	spirit	of	research	have	admitted	their	incompetence	to
和	为了	这	精神	的	研究	有	承认	他们的	无能	到

[ɪk'spleɪn][ðə; ði] [θɪŋ] .

explain	the	thing	.
解释	这	事物	.

所有认真对待历史准确性并秉持研究精神撰写有关这幅挂毯文章的人都承认自己没有能力解释这件东西。

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['raɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	follows	upon	it	the	riding	out	of	the	army	across	the	neck	of	the
那里	跟随	之上	它	这	骑术	出去	的	这	军队	穿过	这	脖子	的	这

[kəjtɔŋ'tæŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [mɒn] [ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l] ,

Cotentin	towards	the	Mont	St	.	Michael	,
科滕廷	向	这	蒙特	英石	.	迈克尔	,

接下来，军队骑马穿过科唐坦半岛的咽喉要道，向圣米歇尔山进发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['baʊndri] [stoʊn] [bɪ'twiːn] ['brɪtəni] [ænd; ənd]

which	was	,	as	it	were	,	the	boundary	stone	between	Brittany	and
哪个	曾是	,	作为	它	是	,	这	边界	石头	之间	布列塔尼	和

['nɔːrməndi] ;

Normandy	;
诺曼底	;

它就像是布列塔尼和诺曼底之间的界石；

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪts] [ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] ,

and	here	we	have	the	first	appearance	of	those	knights	in	full	armour	,
和	这里	我们	有	这	第一的	外貌	的	那些	骑士	在	满的	盔甲	,

这就是那些身披全副盔甲的骑士们的首次亮相。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɛpɪˌsoʊdz][ɪn][ðə; ði] ['tæpəstri] [ænd; ənd] [huːz]

which	are	so	characteristic	of	the	chief	episodes	in	the	Tapestry	and	whose
哪个	是	所以	特征	的	这	首席	剧集	在	这	挂毯	和	谁

['kɑːstuːm] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vælјuː][tuː; tə][јuː 'es][ɪn] ['estimeitiŋ] [ɪts] [deɪt] .

costume	is	of	such	value	to	us	in	estimating	its	date	.
戏服	是	的	这样的	价值	到	我们	在	估算	它是	日期	.

这些服饰是挂毯主要情节的典型特征，对于我们估计挂毯的年代具有重要价值。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt][æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːnən] ([ðə; ði] ['baʊndri]

There	was	some	incident	at	the	crossing	of	the	Couesnon	(	the	boundary
那里	曾是	一些	事件	在	这	过境	的	这	库埃斯农	(	这	边界

['rɪvər] [bɪ'twiːn] ['nɔːrməndi] [ænd; ənd] ['brɪtəni]) [wɪtʃ] ['evɪdəntli] ['vɪvɪdli] [ɪm'prest] [kən'tɛmpɝˌɛriːz]

river	between	Normandy	and	Brittany	)	which	evidently	vividly	impressed	contemporaries
河	之间	诺曼底	和	布列塔尼	)	哪个	显然	生动地	印象深刻	同时代人

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɜːrðər] ['emfəsaizd] [ðə; ði] [naʊ] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][bɑːnd] [bɪ'twiːn]

and	which	further	emphasized	the	now	intimate	and	personal	bond	between
和	哪个	更远	强调	这	现在	亲密的	和	个人的	纽带	之间

['hærəld][ænd; ənd][ðə; ði]['nɔːrmən] [kɔːrt] . -

Harold	and	the	Norman	court	.	21222324
哈罗德	和	这	诺曼	法庭	.	-

在库埃农河（诺曼底和布列塔尼的边界河流）渡口发生了一些事件，显然给当时的人们留下了深刻的印象，并进一步凸显了哈罗德与诺曼底宫廷之间如今亲密无间的私人关系。21222324

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [fɔːdid] .

The	river	was	forded	.
这	河	曾是	福特	.

他们涉水而过。

[men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪkˌsændz] ,

Men	and	horses	got	caught	in	the	quicksands	,
男人	和	马匹	得到	捕捉	在	这	流沙	,

人和马都陷入了流沙中。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hærəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [huː] [seɪvd] [ðoʊz] [huː]

and	in	some	fashion	it	was	Harold	and	his	men	who	saved	those	who
和	在	一些	时尚	它	曾是	哈罗德	和	他的	男人	WHO	已保存	那些	WHO

[wɜːr; wər][ɪn]['perəl] .

were	in	peril	.
是	在	危险	.

在某种程度上，正是哈罗德和他的部下拯救了那些身处险境的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət]

It	is	worth	pointing	out	in	this	connection	that	there	was	a	bridge	at
它	是	值得	指向	出去	在	这	联系	那	那里	曾是	一个	桥	在

- ,

Pontorson	,
-	,

值得一提的是，庞托尔松曾有一座桥。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] ; [waɪ] [ðæt] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juːst]
within **a** **few** **miles** **of** **the** **mouth** **;** **why** **that** **bridge** **was** **not** **used**
之内 一个 很少 英里 的 这 嘴 ; 为什么 那 桥 曾是 不是 用过的
[səˈdʒests; səgˈdʒests] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [kənˈdʒektʃər] .
suggests **an** **interesting** **conjecture** **.**
建议 一个 有趣的 推测 .

距离河口几英里远；为什么那座桥没有被使用，这引发了一个有趣的猜想。

[pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈenəmi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Perhaps **the** **enemy** **held** **it** **,**
也许 这 敌人 握住 它 ,

或许是敌人占领了那里。

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə]
and **William** **took** **his** **force** **round** **by** **the** **seashore** **to** **the** **north** **in** **order** **to**
和 威廉 采取 他的 力量 圆形的 经过 这 海滨 到 这 北 在 命令 到
[ˌaʊtˈflæŋk] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
outflank **the** **position** **.**
包抄 这 位置 .

于是威廉率领他的部队绕到北面的海边，准备包抄敌军阵地。

[ˈkəunən, ˈkɔnən] [ʌv; əv] [ˈbrɪtəni] [fel] [bæk] [ɑːn] [dɔl] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [əˈgen] [frʌm; frəm] [dɔl] [tuː; tə]
Conan **of** **Brittany** **fell** **back** **on** **Dol** **,** **and** **then** **back** **again** **from** **Dol** **to**
柯南 的 布列塔尼 跌倒 后退 在 多尔 , 和 然后 后退 再次 从 多尔 到
[renz] .
Rennes **.**
雷恩 .

布列塔尼的柯南先是回到了多尔，然后又从多尔回到了雷恩。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [frʌm; frəm] [dɔl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn]
In **the** **representation** **of** **the** **retreat** **from** **Dol** **you** **have** **a** **man** **sliding** **down**
在 这 表示 的 这 撤退 从 多尔 你 有 一个 男人 滑动 向下
[ə; eɪ] [roʊp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
a **rope** **from** **the** **walls** **,**
一个 绳索 从 这 墙壁 ,

在描绘多尔撤退的场景中，有一个人顺着墙上的绳子滑下来。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈɪnsɪdənt] , [ɔːr] [mɔːr] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)l]
which **may** **be** **the** **memory** **of** **some** **incident** **,** **or** **more** **probably** **a** **conventional**
哪个 可能 是 这 记忆 的 一些 事件 , 或者 更多的 大概 一个 传统的
[mɑːrk] [ʌv; əv] [heɪst] .
mark **of** **haste** **.**
标记 的 匆忙 .

这可能是对某件事的记忆，或者更可能是匆忙时的一种惯常做法。

[aɪ] [prɪˈzuːm] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [əˈpɑːn] [renz] ,
I **presume** **a** **retreat** **upon** **Rennes** **,**
我 怙 一个 撤退 之上 雷恩 ,

我推测他们会撤退到雷恩。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [pruːf] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːrd] “ - ” [ænd; ənd] [ðə; ði]
though **the** **only** **proof** **of** **it** **is** **the** **single** **word** **“** **Rednes** **”** **and** **the**
尽管 这 仅有的 证明 的 它 是 这 单身的 单词 “ - ” 和 这
[kənˈvenʃən(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [taʊn] .
conventional **drawing** **to** **represent** **the** **town** **.**
传统的 绘画 到 代表 这 镇 .

虽然唯一的证据就是“Rednes”这个词和代表该镇的传统图画。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði] “ [hʌb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] ” [wʌz; wəz] [æt; ət] [diːˈnɑːnt] ;
At **any** **rate** **,** **the** **“** **hub** **of** **the** **campaign** **”** **was** **at** **Dinant** **;**
在 任何 速度 , 这 “ 中心 的 这 活动 ” 曾是 在 迪南特 ;

总之，这场战役的“中心”在迪南；

[ðə; ði] [meɪn] [faɪt] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] ,

the	main	fight	was	round	the	walls	of	that	town	,
这	主要的	斗争	曾是	圆形的	这	墙壁	的	那	镇	,

主要战斗发生在城墙周围。

[ænd; ənd] ['kəunən, 'kɔnən] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tæpəstri] [æz; əz] [sə'rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Conan	is	represented	in	the	Tapestry	as	surrendering	it	.
和	柯南	是	代表	在	这	挂毯	作为	投降	它	.

而挂毯中描绘的柯南则放弃了它。

[hiː; hi] “ ['ɔfɚz] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] ['wɪljəm] ” [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['pæn(ə)l] . -

He	“	offers	the	keys	to	William	”	in	the	inscription	upon	this	panel	.	25262728
他	“	优惠	这	钥匙	到	威廉	”	在	这	题词	之上	这	控制板	.	-

这块木板上的铭文写道，他“将钥匙交给威廉”。25262728

[naʊ] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [wiː; wi] [hæv; həv] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]

Now	the	very	little	documentary	evidence	we	have	goes	to	show	that	this	is
现在	这	非常	小的	记录	证据	我们	有	去	到	展示	那	这	是

['ledʒənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

legend	rather	than	history	,
传奇	相当	比	历史	,

现在我们所掌握的极少文献证据表明，这只是传说而非历史。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['leɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæpəstri] ,

and	further	suggests	the	comparative	lateness	of	the	Tapestry	,
和	更远	建议	这	比较	迟到	的	这	挂毯	,

并进一步表明这幅挂毯的创作时间相对较晚。

[fɔːr; fər] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['pwɑːtjei] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl]

for	William	of	Poitiers	tells	us	that	the	expedition	was	on	the	whole
为了	威廉	的	普瓦捷	讲述	我们	那	这	远征	曾是	在	这	所有的

[ˌʌnsək'sesfl] .

unsuccessful	.
不成功	.

威廉·德·普瓦捷告诉我们，这次探险总体上是不成功的。

[ðiːz] [ten] ['pænlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bretən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]

These	ten	panels	of	the	Breton	Expedition	(	which	I	desire	once	more	to	point	out
这些	十	面板	的	这	布列塔尼	远征	(	哪个	我	欲望	一次	更多的	到	观点	出去

[æz; əz] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] — [æz; əz] [toʊld] [ɪn] [ðə; ði] [bai'j\\:] ['tæpəstri]) [end] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

as	capital	in	the	whole	story	—	as	told	in	the	Bayeux	Tapestry	)	end	with	a
作为	首都	在	这	所有的	故事	—	作为	讲述	在	这	巴约	挂毯	)	结尾	和	一个

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ,

short	and	simple	but	critical	incident	,
短的	和	简单的	但	批判的	事件	,

布列塔尼远征的这十幅画（我想再次指出，这是整个故事——贝叶挂毯所讲述的故事——的核心）以一个简短而简单但至关重要的事件结尾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [tuː; tə] ['hærəld] [baɪ] ['wɪljəm] .

and	that	is	the	giving	of	arms	to	Harold	by	William	.
和	那	是	这	给予	的	武器	到	哈罗德	经过	威廉	.

这就是威廉将武器赠予哈罗德的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《贝叶挂毯全(The Book of the Bayeux Tapestry Presenting the) 第2/2页

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['rɪtʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

The	thing	was	already	a	ritual	and	the	mention	of	nothing	could	have
这	事物	曾是	已经	一个	仪式	和	这	提到	的	没有什么	可以	有

[mɔːr] [strʌk] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

more	struck	the	men	of	the	twelfth	century	with	the	closeness	of	the
更多的	击	这	男人	的	这	第十二	世纪	和	这	亲近	的	这

['pɜːrsən(ə)l][taɪ] [bɪ'twiːn] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['hærəld] ,

personal	tie	between	William	and	Harold	,
个人的	领带	之间	威廉	和	哈罗德	,

这件事当时已经成了一种仪式，而提及此事更是让十二世纪的人们深刻感受到威廉和哈罗德之间亲密的私人关系。

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] .

which	all	this	part	of	the	Tapestry	is	designed	to	bring	into	relief	.
哪个	全部	这	部分	的	这	挂毯	是	设计	到	带来	进入	宽慰	.

而这幅挂毯的这一部分正是为了凸显这一点而设计的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmbəlaɪz] [ɪn][ðə; ði] 26th ['pæn(ə)l] .

It	is	symbolised	in	the	26th	panel	.
它	是	象征性的	在	这	26th	控制板	.

它在第26幅画中有所体现。

[ðə; ði][nekst] [tuː] ['pænlz] (- [ænd; ənd] -) [ˌreprɪ'zent] [wʌt] [ɪz][ɪn]['pɑːpjələr]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]

The	next	two	panels	(	27	and	28	)	represent	what	is	in	popular	history	the
这	下一个	二	面板	(	-	和	-	)	代表	什么	是	在	受欢迎的	历史	这

['pɪvət][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

pivot	of	the	whole	story	,
枢	的	这	所有的	故事	,

接下来的两格画面（27 和 28）在通俗历史中代表了整个故事的转折点。

['hɛrəldz] [oʊθ] .

Harold's	oath	.
哈罗德的	誓言	.

哈罗德的誓言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪŋg(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['nɔːrmən] ['raɪtɚz] [rɪ'gɑːrd][æz; əz][hɪz; ɪz]

the	chief	single	event	in	the	story	of	what	the	Norman	writers	regard	as	his
这	首席	单身的	事件	在	这	故事	的	什么	这	诺曼	作家	看待	作为	他的

['triːz(ə)n] .

treason	.
叛国罪	.

在诺曼作家眼中，这是他叛国行为中最主要的单一事件。

[noʊt] [fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [bai'j\\ː] .

Note	first	that	the	scene	is	Bayeux	.
笔记	第一的	那	这	场景	是	巴约	.

首先要注意的是，场景是巴约。

[ðæt] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

That	is	important	,
那	是	重要的	,

这一点很重要。

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]

both	**because**	**it**	**explains**	**why**	**this**	**favourite**	**town**	**of**	**William's**	**should**	**also**	**be**
两个都	因为	它	解释	为什么	这	最喜欢的	镇	的	威廉的	应该	还	是

[ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:kjumənt] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

the	**custodian**	**of**	**the**	**document**	**before**	**us**	**,**
这	保管人	的	这	文档	前	我们	,

这既解释了为什么威廉最喜欢的这座小镇也应该成为我们面前这份文件的保管者，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ri'fə:z] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['weɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən][di:] [ru:] .

and	**because**	**it**	**again**	**refers**	**us**	**to**	**Wace**	**and**	**the**	**Roman**	**de**	**Rou**	**.**
和	因为	它	再次	指	我们	到	韦斯	和	这	罗马	德	rou	.

因为它再次将我们引向了瓦斯和《鲁的传奇》。

['weɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɔ:θər] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [hu:] [pʊts] [daʊn] [bai'j\\:] [æz; əz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]

Wace	**is**	**the**	**only**	**author**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**who**	**puts**	**down**	**Bayeux**	**as**	**the**	**scene**	**of**
韦斯	是	这	仅有的	作者	,	我	相信	,	WHO	放置	向下	巴约	作为	这	场景	的

['hɛrəldz] [oʊθ] .

Harold's	**oath**	**.**
哈罗德的	誓言	.

据我所知，只有韦斯将巴约列为哈罗德宣誓的地点。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən][di:] [ru:] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [dʒʌdʒ] :

I	**will**	**give**	**the**	**words**	**from**	**the**	**Roman**	**de**	**Rou**	**that**	**the**	**reader**	**may**	**judge**	**:**
我	将要	给	这	字	从	这	罗马	德	rou	那	这	读者	可能	法官	:

我将引用《鲁阿传奇》中的一些文字，供读者自行判断：

“ [ðæt] [hi:; hi] (['hærəld]) [wʊd] [gɪv] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] (['wɪljəm]) ['ɪŋglənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ]

“	**That**	**he**	**(**	**Harold**	**)**	**would**	**give**	**up**	**to**	**him**	**(**	**William**	**)**	**England**	**when**	**the**	**King**
“	那	他	(	哈罗德	)	会	给	向上	到	他	(	威廉	)	英格兰	什么时候	这	国王

['edwərd] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,

Edward	**should**	**die**	**,**
爱德华	应该	死	,

“他（哈罗德）会在爱德华国王驾崩后将英格兰让给他（威廉），”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] (['hærəld]) [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tu:; tə][waɪf] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪld] , [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ðæt]

and	**that**	**he**	**(**	**Harold**	**)**	**should**	**take**	**to**	**wife**	**,**	**if**	**he**	**willed**	**,**	**a**	**daughter**	**that**
和	那	他	(	哈罗德	)	应该	拿	到	妻子	,	如果	他	意志	,	一个	女儿	那

[hi:; hi] (['wɪljəm]) [hæd; həd] .

he	**(**	**William**	**)**	**had**	**.**
他	(	威廉	)	有	.

并且，如果哈罗德愿意，他可以娶威廉的女儿为妻。

[ðɪs] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [swer] .

This	**,**	**if**	**he**	**would**	**,**	**he**	**should**	**swear**	**.**
这	,	如果	他	会	,	他	应该	发誓	.

如果他愿意，他应该发誓。

['wɪljəm] . . . ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] [[θri:]] [æt; ət] [bai'j\\:] [æz; əz]['pi:p(ə)l] [seɪ] , ” & [si:] . & [si:]

William	**.**	**.**	**.**	**summoned**	**a**	**Parliament**	**[**	**3**	**]**	**at**	**Bayeux**	**as**	**people**	**say**	**,**	**”**	**&**	**c**	**.**	**&**	**c**
威廉	.	.	.	被召唤	一个	议会	[	3	]	在	巴约	作为	人们	说	,	”	&	c	.	&	c

.

:
.

威廉……在巴约召集了议会[3]，正如人们所说，“等等等等。

['wɪljəm] [ɪz] [kloʊðd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['rɪtʃuəl]['gɑ:rmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] ,

William	**is**	**clothed**	**in**	**all**	**the**	**ritual**	**garments**	**of**	**his**	**authority**	**,**
威廉	是	穿着衣服	在	全部	这	仪式	服装	的	他的	权威	,

威廉身着所有象征其权威的礼仪服饰。

['gɑ:rmənts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['ɔ:lmoʊst][ˌhaɪə'rɑ:rkɪk][ænd; ənd]

garments	which	were	for	the	rulers	of	that	day	almost	hierarchic	and
服装	哪个	是	为了	这	统治者	的	那	天	几乎	层级式	和

['pri:stli] ;

priestly	;
祭司	;

当时统治者的服饰几乎带有等级森严的祭司服饰特征；

[hi:; hi][ɪz] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] ,

he	is	seated	upon	a	throne	,
他	是	坐着	之上	一个	王座	,

他端坐在王座上，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	everything	is	done	by	the	artist	to	bring	out	the	solemnity	of	the
和	一切	是	完毕	经过	这	艺术家	到	带来	出去	这	严肃	的	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

艺术家所做的一切都是为了展现这一场合的庄严气氛。

['hærəld] [swɛəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ə'pɑ:n] ['i:ðər] ['relɪkweri] [set][ə'pɑ:n] [tu:] ['neɪbərɪŋ] ['ɔ:ltəz]

Harold	swears	with	a	hand	upon	either	reliquary	set	upon	two	neighbouring	altars
哈罗德	发誓	和	一个	手	之上	任何一个	圣物匣	放	之上	二	邻接	祭坛

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] .

for	the	purpose	of	the	oath	.
为了	这	目的	的	这	誓言	.

哈罗德将一只手放在相邻两个祭坛上用于宣誓的圣物箱上，以此发誓。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tæpəstri] [telz] [ˌju: 'es] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][ɪz]

It	is	true	that	the	inscription	upon	the	Tapestry	tells	us	nothing	of	what	he	is
它	是	真的	那	这	题词	之上	这	挂毯	讲述	我们	没有什么	的	什么	他	是

['prɑ:mɪsɪŋ] [ə'pɑ:n] [oʊθ] ,

promising	upon	oath	,
有前途	之上	誓言	,

挂毯上的铭文确实没有告诉我们他发誓承诺了什么。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][kwaɪt] [seɪf] [ɪn] [pri'zjʊmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['stɔ:ri] ['fɑ:loʊz] ['weɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]

but	we	are	quite	safe	in	presuming	that	the	story	follows	Wace	and	that	he
但	我们	是	相当	安全的	在	假设	那	这	故事	跟随	韦斯	和	那	他

[ɪz] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

is	promising	the	crown	of	England	.
是	有前途	这	王冠	的	英格兰	.

但我们可以相当肯定地推断，这个故事讲述的是韦斯，他承诺会得到英格兰的王位。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['mætər] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][dɪ'spju:t][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ['weðər] ['hærəld][dɪd] [meɪk]

the	chief	matter	of	historical	dispute	in	the	whole	business	whether	Harold	did	make
这	首席	事情	的	历史	争议	在	这	所有的	商业	无论	哈罗德	做过	制作

[ðæt] ['prɑ:mɪs] [ɔ:r][noʊ] . -

that	promise	or	no	.	2930
那	承诺	或者	不	.	-

整个事件中最具历史争议的问题在于哈罗德是否真的做出了那个承诺，或者第2930号

[ɪn][ðə; ði][nekst] [tu:] ['pænlz] (- , -) ['hærəld] [krɔsiz] [ðə; ði] [si:] , ['tʌtʃɪz] ['ɪŋglɪʃ] [lænd] ,

In	the	next	two	panels	(	29	,	30	)	Harold	crosses	the	sea	,	touches	English	land	,
在	这	下一个	二	面板	(	-	,	-	)	哈罗德	十字架	这	海	,	触摸	英语	土地	,

在接下来的两格画面（29、30）中，哈罗德渡海，踏上了英国的土地。

[ænd; ənd] [kʌmz] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] , ['edwərd] .

and	comes	again	into	the	presence	of	his	king	,	Edward	.
和	来	再次	进入	这	在场	的	他的	国王	,	爱德华	.

他再次觐见了他的国王爱德华。

[ðə; ði]['ɛpɪˌsoʊdz][ɑːr; ər][nɑːt]['veri] ['straɪkɪŋ] .

The	episodes	are	not	very	striking	.
这	剧集	是	不是	非常	引人注目	.

这些剧集并不十分引人注目。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pɪr]

Perhaps	the	most	remarkable	is	the	conventional	building	with	a	sort	of	pier
也许	这	最多	卓越	是	这	传统的	建筑	和	一个	种类	的	码头

[θrʌst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

thrust	out	into	the	sea	,
推力	出去	进入	这	海	,

或许最引人注目的是那座传统的建筑，它像一座码头一样伸入海中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt][mæn] ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

from	which	a	look	-	out	man	watches	for	the	fleet	and	from	the
从	哪个	一个	看	-	出去	男人	手表	为了	这	舰队	和	从	这

['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪts][ə'raɪv(ə)l][ɪz]['ɔːlsoʊ] [wɑːtʃt] .

windows	of	which	its	arrival	is	also	watched	.
视窗	的	哪个	它是	到达	是	还	观看	.

瞭望员从那里监视舰队，人们也从窗户里观察舰队的到来。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [meɪks] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænlz] .

This	building	makes	the	division	between	the	first	and	second	of	the	panels	.
这	建筑	制作	这	分配	之间	这	第一的	和	第二	的	这	面板	.

这座建筑将第一块面板和第二块面板分隔开来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['rɪt(ə)n] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn]

It	is	remarkable	that	we	have	no	written	evidence	of	this	interview	between
它	是	卓越	那	我们	有	不	书面	证据	的	这	面试	之间

['hærəld][ænd; ənd]['edwərd] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ;

Harold	and	Edward	immediately	following	his	landing	;
哈罗德	和	爱德华	立即地	下列的	他的	降落	;

令人惊讶的是，我们没有任何关于哈罗德登陆后立即与爱德华会面的书面证据；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	must	have	taken	place	,	and	evidently	contemporaries	took	it
但	它	必须	有	已采取	地方	,	和	显然	同时代人	采取	它

[fɔːr; fər]['græntɪd] . -

for	granted	.	3132
为了	的确	.	-

但这事肯定发生过，而且显然当时的人们都认为这是理所当然的。3132

[ðə; ði][nekst] [tuː] ['pænlz] (- [ænd; ənd] -) [ɑːr; ər][ə; eɪ]['veri] ['kjʊriəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ri'vəːsiŋ]

The	next	two	panels	(	31	and	32	)	are	a	very	curious	instance	of	that	reversing
这	下一个	二	面板	(	-	和	-	)	是	一个	非常	好奇的	实例	的	那	逆转

[ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ɔːrdər][baɪ][ðə; ði] ['tæpəstri] ,

of	the	historical	order	by	the	Tapestry	,
的	这	历史	命令	经过	这	挂毯	,

接下来的两幅图（第31幅和第32幅）是挂毯颠倒历史顺序的一个非常奇特的例子。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ə; eɪ]['maɪnər][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	which	we	have	already	seen	a	minor	example	in	the	case	of	the
的	哪个	我们	有	已经	已见	一个	次要的	例子	在	这	案件	的	这

['mesɪndʒəz] [sent][baɪ] ['wɪljəm] [tuː; tə] [gai] [ʌv; əv] [ˌpɑːn'θjuː] .

messengers	sent	by	William	to	Guy	of	Ponthieu	.
信使	发送	经过	威廉	到	盖伊	的	蓬蒂厄	.

我们已经在威廉派往蓬蒂厄的居伊那里的信使事件中看到了一个小例子。

[wʌt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] , [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ['lɪt(ə)l]['stɔ:ri] ,

What	the	artist	desired	to	do	was	to	tell	,	as	a	separate	little	story	,
什么	这	艺术家	想要的	到	做	曾是	到	告诉	,	作为	一个	分离	小的	故事	,

这位艺术家想要讲述的，是一个独立的小故事：

[ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd]['beriəl][ʌv; əv]['edwərd] ;

the	death	and	burial	of	Edward	;
这	死亡	和	葬礼	的	爱德华	;

爱德华的死亡和葬礼；

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'si:vd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən]['epɪsoʊd] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə][left] ,

but	he	conceived	of	it	as	an	episode	running	from	right	to	left	,
但	他	构思	的	它	作为	一个	插曲	跑步	从	正确的	到	左边	,

但他将其构思成一个从右到左的情节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] ,

and	the	result	is	that	,	in	the	order	of	the	Tapestry	,
和	这	结果	是	那	,	在	这	命令	的	这	挂毯	,

结果是，按照挂毯的顺序，

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['beriəl] ['æktʃuəli] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deθ] .

we	have	the	burial	actually	coming	before	the	death	.
我们	有	这	葬礼	实际上	未来	前	这	死亡	.

我们看到的是葬礼先于死亡举行。

[teɪk] [ðə; ði] [tu:] ['pænlz] ['seprətli] , [ri:d] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə][left] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]

Take	the	two	panels	separately	,	read	them	from	right	to	left	,	and	you
拿	这	二	面板	分别地	,	读	他们	从	正确的	到	左边	,	和	你

[get][ə; eɪ] [kən'sekjətɪv] ['stɔ:ri] ;

get	a	consecutive	story	;
得到	一个	连续的	故事	;

把这两个画面分开来看，从右到左阅读，就能得到一个连续的故事；

['edwərd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] ,

Edward	upon	his	death	-	bed	,	in	the	upper	part	of	the	canvas	,
爱德华	之上	他的	死亡	-	床	,	在	这	上	部分	的	这	帆布	,

画布上半部分是爱德华临终时的情景。

[ɪz] ['spi:kɪŋ] [hɪz; ɪz][læst][wɜ:rdz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [li:dʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑ:nʃərd]

is	speaking	his	last	words	to	his	lieges	with	the	women	and	the	tonsured
是	请讲	他的	最后的	字	到	他的	列王	和	这	女性	和	这	剃度

[pri:sts] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

priests	about	him	.
神父	关于	他	.

他正在向他的君主们发表遗言，身边围绕着妇女和剃度祭司。

[ɪn][ðə; ði]['loʊər][pɑ:rt][hi:; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ded] .

In	the	lower	part	he	is	represented	dead	.
在	这	降低	部分	他	是	代表	死的	.

画面下方他被描绘成已死亡。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt] , [tu:; tə][ðə; ði][left] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['bɑ:di] ['kærid] [tu:; tə]

Then	,	in	the	second	part	,	to	the	left	,	you	have	the	body	carried	to
然后	,	在	这	第二	部分	,	到	这	左边	,	你	有	这	身体	携带	到

['westmɪnstər] ['æbi] ,

Westminster	Abbey	,
威斯敏斯特	修道院	,

然后，在第二部分，也就是左侧，描绘的是遗体被运送到威斯敏斯特教堂的情景。

[wɪð; wɪθ]['ækəˌlaɪts] ['rɪŋɪŋ] ['belz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['retənu:][ʌv; əv] ['tɑ:nʃərd] [pri:sts] .

with	acolytes	ringing	bells	and	a	retinue	of	tonsured	priests	.
和	侍僧	铃声	铃铛	和	一个	随从	的	剃度	神父	.

侍僧们敲着铃铛，一队剃度出的神父簇拥着他们。

[pər'hæps][ðə; ði][hænd] [ə'piəriŋ] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] [ə'bʌv] ['westmɪnstər] ['æbi] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə]

Perhaps	the	hand	appearing	from	heaven	above	Westminster	Abbey	is	designed	to
也许	这	手	出现	从	天堂	多于	威斯敏斯特	修道院	是	设计	到

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

indicate	the	sanctity	of	the	king	.
表明	这	圣洁	的	这	国王	.

或许从天而降、出现在威斯敏斯特教堂上的那只手，是为了象征国王的神圣性。

['noʊwer] [dʌz] [ðə; ði] ['tæpəstri] ['fɑ:loʊ] ['weɪs] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ðæn; ðən][ɪn] [ði:z] ['ɛpɪˌsoʊdz] ,

Nowhere	does	the	Tapestry	follow	Wace	more	closely	than	in	these	episodes	,
无处	做	这	挂毯	跟随	韦斯	更多的	密切	比	在	这些	剧集	,

在这些章节中，《挂毯》对韦斯的刻画最为贴切。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['evɪdəns] [tu:; tə] [gaɪd] [ˌju: 'es] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	even	if	we	had	no	other	evidence	to	guide	us	this	portion	of
和	甚至	如果	我们	有	不	其他	证据	到	指导	我们	这	部分	的

[ðə; ði] ['tæpəstri] [ə'loʊn] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n]

the	Tapestry	alone	would	be	almost	sufficient	to	establish	the	connection	between
这	挂毯	独自的	会	是	几乎	充足的	到	建立	这	联系	之间

[ðə; ði]['poʊəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] . -

the	poem	and	the	embroidery	.	3334
这	诗	和	这	刺绣	.	-

即使我们没有其他证据可以参考，单凭挂毯的这一部分也几乎足以确立这首诗与刺绣之间的联系。3334

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

Then	comes	the	turning	-	point	in	the	story	,	as	in	the	series	of	pictures	,
然后	来	这	转弯	-	观点	在	这	故事	,	作为	在	这	系列	的	图片	,

然后，故事迎来了转折点，就像这组图片所示。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [nɑ:t][kwaɪt][hæf] [wei] [ɪn] [ðæt] ['sɪri:z] ([ðə; ði]

and	it	has	been	designed	to	come	not	quite	half	way	in	that	series	(	the
和	它	有	到过	设计	到	来	不是	相当	一半	方式	在	那	系列	(	这

34th [aʊt][ʌv; əv] - ['pænlz]) .

34th	out	of	76	panels	)	.
34th	出去	的	-	面板	)	.

它的设计目的是使它在该系列中略微偏向中间位置（76 个面板中的第 34 个）。

['hærəld][ɪz] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] : [ək'septs] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [enθ'rəʊnd]

Harold	is	offered	the	crown	of	England	:	accepts	it	,	and	appears	enthroned
哈罗德	是	提供	这	王冠	的	英格兰	:	接受	它	,	和	出现	登基

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [rɪ'geɪliə] .

and	in	full	regalia	.
和	在	满的	礼服	.

哈罗德被授予英格兰王位：他接受了王位，并身着全套礼服，端坐在王座上。

[tu:; tə][ðə; ði][left][ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] ['mesɪndʒəz] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['bæt(ə)l] - [æks][ʌv; əv][ðə; ði]

To	the	left	you	have	two	messengers	holding	the	typical	battle	-	axe	of	the
到	这	左边	你	有	二	信使	保持	这	典型的	战斗	-	斧头	的	这

['sæksn]['ɑ:rmi] ,

Saxon	army	,
撒克逊	军队	,

左边是两名信使，他们手持撒克逊军队典型的战斧。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] ['mesɪndʒər] ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv]['edwərd] [[fɔ:r]]

and	a	third	messenger	pointing	towards	the	death	-	bed	of	Edward	[	4	]
和	一个	第三	信使	指向	向	这	死亡	-	床	的	爱德华	[	4	]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

with	his	right	hand	,
和	他的	正确的	手	,

第三名信使用右手指向爱德华的病榻[4]，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left]['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [kraʊn] .

and	with	his	left	holding	forth	the	crown	.
和	和	他的	左边	保持	前进	这	王冠	.

他左手高举王冠。

[nekst][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmbəlɪzəm] [kəm'pliːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['hærəld]

Next	you	have	the	same	symbolism	completed	with	the	picture	of	Harold
下一个	你	有	这	相同的	象征意义	完全的	和	这	图片	的	哈罗德

[enθ'rəʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

enthroned	as	a	king	.
登基	作为	一个	国王	.

接下来，同样的象征意义体现在哈罗德登基为王的画像中。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][wɜːr; wər]['kerf(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'vɛnʃənz] ,

The	early	Middle	Ages	were	careful	to	an	extreme	of	their	conventions	,
这	早期的	中间	年龄	是	小心	到	一个	极端	的	他们的	惯例	,

中世纪早期的人们对传统习俗过于谨慎，甚至到了极致。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sentʃəriz] [oʊld][ænd; ənd] [wɪtʃ] [lɪŋkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [roʊm] .

which	were	centuries	old	and	which	linked	them	with	Rome	.
哪个	是	几个世纪	老的	和	哪个	链接	他们	和	罗马	.

这些建筑已有数百年历史，并将它们与罗马联系起来。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [baɪ] [kən'venʃən(ə)l] [saɪnz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt]

To	distinguish	by	conventional	signs	between	a	king	and	a	man	who	might
到	区分	经过	传统的	标志	之间	一个	国王	和	一个	男人	WHO	可能

[biː; bi][æn; ən]['æktʃuəl]['ruːlər][bʌt; bət][nɑːt] [kɪŋ] ,

be	an	actual	ruler	but	not	king	,
是	一个	实际的	统治者	但	不是	国王	,

为了通过约定俗成的标志来区分国王和可能是实际统治者但并非国王的人，

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['veriəs] ['rɪtʃʊəlz][ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'saɪsɪv] ['serəmənɪz] , [ðə; ði] ['veriəs]

to	distinguish	the	various	rituals	of	various	decisive	ceremonies	,	the	various
到	区分	这	各种各样的	仪式	的	各种各样的	决定性	仪式	,	这	各种各样的

[ə'kuːtrəmənts] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

accoutrements	and	the	rest	,
配件	和	这	休息	,

为了区分各种重要仪式中的各种礼仪、各种用具等等，

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][strɪkt][ə; eɪ]['mætər][æz; əz] ['spelɪŋ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [aɪ]

was	with	them	as	strict	a	matter	as	spelling	is	with	us	—	I
曾是	和	他们	作为	严格的	一个	事情	作为	拼写	是	和	我们	—	我

[kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['strɔːŋli] .

could	not	put	it	more	strongly	.
可以	不是	放	它	更多的	强烈	.

对他们来说，这就像我们对待拼写一样严格——我再怎么强调也不为过。

[wen] , ['ðerfɔːr] , ['hærəld][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːrb][ænd; ənd] [krɔːs] , [ðə; ði] ['septər]

When	,	therefore	,	Harold	is	represented	with	the	orb	and	cross	,	the	sceptre
什么时候	,	所以	,	哈罗德	是	代表	和	这	球体	和	叉	,	这	权杖

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] ,

and	the	crown	,
和	这	王冠	,

因此，当哈罗德的象征物是宝球和十字架、权杖和王冠时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vestʃər] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [θroʊn] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

and	the	long	vesture	of	royalty	,	seated	on	the	high	throne	,	and	presented
和	这	长的	笼罩	的	皇室	,	坐着	在	这	高的	王座	,	和	呈现

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempərəl] [sɔːrd] ,

with	the	temporal	sword	,
和	这	颞	剑	,

身着华丽的皇室服饰，端坐于高高的王座之上，手持象征世俗的宝剑，

[ðæt] ['pɪktʃər] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [wʌt] [sʌm; səm] [lɔːŋ] [ɪm'fætɪk] ['steɪtmənt] [wʊd] [biː; bi][ɪn]

that	picture	is	equivalent	to	what	some	long	emphatic	statement	would	be	in
那	图片	是	相等的	到	什么	一些	长的	强调	陈述	会	是	在

['mɑːdərn] [taɪmz] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə] [sʌtʃ]

modern	times	that	such	and	such	a	man	had	committed	himself	to	such
现代的	时代	那	这样的	和	这样的	一个	男人	有	坚定的	他自己	到	这样的

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

and	such	a	political	action	.
和	这样的	一个	政治的	行动	.

那幅图就相当于现代的一篇冗长而强调的声明，声明中说某某人投身于某项政治行动。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] “ [siː] [hɪr] !

It	means	“	See	here	!
它	方法	“	看	这里	!

它的意思是“看这里！

['hærəld][dɪd] ['riːəli] [siːz] [ðə; ði] [θroʊn] !

Harold	did	really	seize	the	throne	!
哈罗德	做过	真的	抢占	这	王座	!

哈罗德真的篡夺了王位！

” [s'kɒləz] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [pleɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['stɪgænd] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]

”	Scholars	have	made	some	play	over	the	presence	of	Stigand	,	the	Archbishop
”	学者们	有	制成	一些	玩	超过	这	在场	的	斯蒂根德	,	这	大主教

[ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [ɪn] [ðɪs] ['pæn(ə)l] .

of	Canterbury	,	in	this	panel	.
的	坎特伯雷	,	在	这	控制板	.

“学者们对坎特伯雷大主教斯蒂甘德出现在这幅画中这件事进行了一些讨论。

[aɪ] [meɪ] ['briːfli] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] [wʌt] [aɪ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪgjər] .

I	may	briefly	put	before	the	reader	what	I	make	of	this	figure	.
我	可能	简要地	放	前	这	读者	什么	我	制作	的	这	数字	.

我谨向读者简要阐述一下我对这个数字的看法。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][daɪ'vɜːrdʒəns][frʌm; frəm] ['weɪs] , [huː] [dʌz] [nɑːt]['menʃ(ə)n]

In	the	first	place	,	it	is	a	divergence	from	Wace	,	who	does	not	mention
在	这	第一的	地方	,	它	是	一个	发散	从	韦斯	,	WHO	做	不是	提到

['stɪgænd] .

Stigand	.
斯蒂根德	.

首先，这与 Wace 的观点不同，Wace 没有提到 Stigand。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] - [roʊl][æz; əz][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

In	the	second	place	,	it	shows	Stigand's	rôle	as	the	Ecclesiastic	responsible	for
在	这	第二	地方	,	它	演出	-	角色	作为	这	牧师	负责任的	为了

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv]['hærəld] .

the	crowning	of	Harold	.
这	加冕	的	哈罗德	.

其次，它展现了斯蒂甘德作为教会人士在哈罗德加冕仪式中的角色。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst][noʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .

In	the	third	place	,	we	must	note	that	he	is	called	“	The	Archbishop	.
在	这	第三	地方	,	我们	必须	笔记	那	他	是	称为	“	这	大主教	.

第三，我们必须注意到他被称为“大主教”。

” [naʊ] [aɪ][pʊt][ɔːl] [ðɪs] [tə'geðər] [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['tæpəstri] [wʌz; wəz]

”	Now	I	put	all	this	together	and	I	presume	that	when	the	Tapestry	was
”	现在	我	放	全部	这	一起	和	我	怙	那	什么时候	这	挂毯	曾是

[prə'duːst] ,

produced	,
生产	,

“现在我把所有这些联系起来，我推测，当这幅挂毯制作完成时，

[ə'baʊt] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːŋkwest] ,

about	a	generation	later	than	the	Conquest	,
关于	一个	一代	之后	比	这	征服	,

大约比征服晚一代人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] ['prɑːmɪnənt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [held] [tuː; tə][biː; bi]

it	was	desired	to	make	prominent	the	fact	that	a	man	held	to	be
它	曾是	想要的	到	制作	著名的	这	事实	那	一个	男人	握住	到	是

[skɪz'mætɪkˌsɪz'mætɪk][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ,

schismatic	was	responsible	for	the	Coronation	,
分裂的	曾是	负责任的	为了	这	加冕礼	,

人们希望借此突出这样一个事实：加冕典礼是由一位被认为是分裂分子的人主持的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['məutɪvz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['hærəld][ðə; ði] ['vɪlən] [ʌv; əv]

and	that	the	same	motives	which	caused	the	making	of	Harold	the	villain	of
和	那	这	相同的	动机	哪个	导致	这	制作	的	哈罗德	这	恶棍	的

[ðə; ði] [piːs] [θruː'aʊt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] [brɪŋ] ['stɪgænd] [wel] ['fɔːrwərd] .

the	piece	throughout	caused	the	author	to	bring	Stigand	well	forward	.
这	片	自始至终	导致	这	作者	到	带来	斯蒂根德	出色地	向前	.

正是出于同样的动机，作者才将哈罗德塑造成贯穿全剧的反派角色，并迅速将斯蒂甘德推向了故事的高潮。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['krɪtɪks][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt] - [ɪ'regjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]

One	or	two	critics	have	suggested	that	Stigand's	irregular	position	would	have
一	或者	二	评论家	有	建议	那	-	不规律的	位置	会	有

[pri'ventid] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ,

prevented	a	foreign	,
阻止	一个	外国的	,

一两位评论家认为，斯蒂甘德的非正规身份会阻止外国势力介入。

[ɔːr][ə; eɪ]['leɪtər] , ['ɑːrtɪst][frʌm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .

or	a	later	,	artist	from	calling	him	“	Archbishop	.
或者	一个	之后	,	艺术家	从	呼叫	他	“	大主教	.

或者后来一位艺术家称他为“大主教”。

” [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ʌnhis'tɔːrikəl] .

”	That	seems	to	me	unhistorical	.
”	那	似乎	到	我	非历史性的	.

“在我看来，这不符合历史事实。”

[truː] , ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] [ænd; ənd] ['evri] ['ɔːrθədɑːks] ['raɪtər] [θɔːt] ['stɪgænd][noʊ] [truː]

True	,	William	of	Malmesbury	and	every	orthodox	writer	thought	Stigand	no	true
真的	,	威廉	的	马尔姆斯伯里	和	每一个	正统	作家	想法	斯蒂根德	不	真的

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

Archbishop	of	Canterbury	.
大主教	的	坎特伯雷	.

没错，马姆斯伯里的威廉和所有正统派作家都认为斯蒂根德不是真正的坎特伯雷大主教。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [fɔːls] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ” [ɪn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ,

He	was	a	“	false	Archbishop	”	in	their	language	,
他	曾是	一个	“	错误的	大主教	”	在	他们的	语言	,

用他们的话来说，他是个“假大主教”。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]

but	for	all	purposes	of	general	description	he	was	the	Archbishop
但	为了	全部	目的	的	一般的	描述	他	曾是	这	大主教

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

all	the	same	.
全部	这	相同的	.

但就总体描述而言，他仍然是大主教。

['weðər] ['stɪgænd][dɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [kraʊn] ['hærəld][ɔːr][nɑːt][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

Whether	Stigand	did	,	as	a	fact	,	crown	Harold	or	not	is	a	matter	for	historical	discussion	;
无论	斯蒂根德	做过	,	作为	一个	事实	,	王冠	哈罗德	或者	不是	是	一个	事情	为了	历史	讨论	;

斯蒂甘德是否真的为哈罗德加冕，这是一个有待历史讨论的问题；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [bai'j\\ː] ['tæpəstri] ['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] ['hærəld] ,

but	it	is	certain	that	those	who	designed	the	Bayeux	Tapestry	wanted	it	to	be	thought	that	Harold	,
但	它	是	肯定	那	那些	WHO	设计	这	巴约	挂毯	通缉	它	到	是	想法	那	哈罗德	,

但可以肯定的是，贝叶挂毯的设计者们希望人们认为它是哈罗德的。

[ə; eɪ]['pɜːrdʒərər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪtər] , [hæd; həd] [bɪn] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

a	perjurer	and	a	traitor	,	had	been	crowned	by	a	man	who	,
一个	伪证者	和	一个	叛徒	,	有	到过	加冕	经过	一个	男人	WHO	,

一个作伪证者、一个叛国者，竟然被一个这样的人加冕为王：

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['gregəri] [ðə; ði] [-] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

in	the	heat	of	St	.	Gregory	the	Seventh's	reformation	of	the	Church	,
在	这	热	的	英石	.	格雷戈里	这	第七个	改革	的	这	教会	,

在圣格雷戈里七世改革教会的热潮中，

[wʊd] [biː; bi] ['oʊdiəs] [tuː; tə]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] . -

would	be	odious	to	public	opinion	.	3536
会	是	令人厌恶的	到	民众	观点	.	-

这会招致公众舆论的憎恶。3536

[bɪ'twiːn] [ðɪs] ['pæn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] “ [ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,

Between	this	panel	and	the	next	are	a	group	of	figures	representing	“	the	populace	,
之间	这	控制板	和	这	下一个	是	一个	团体	的	数据	代表	“	这		,

在这幅图和下一幅图之间，有一组人物代表“民众”，

” [huː] [duː]['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] .

”	who	do	homage	to	the	new	king	.
”	WHO	做	尊敬	到	这	新的	国王	.

向新国王致敬的人。

[ðen] [kʌm] [tuː] ['pænlz] , ['sepəreɪtɪd] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

Then	come	two	panels	,	separated	one	from	the	other	and	dividing	,	as	it	were	,
然后	来	二	面板	,	分开	一	从	这	其他	和	分割	,	作为	它	是	,

然后是两块面板，彼此分离，仿佛将它们分隔开来。

[ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] .

the	first	half	of	the	Epic	from	the	second	.
这	第一的	一半	的	这	史诗	从	这	第二	.

史诗的前半部分来自第二部。

[ðiːz] [tuː] ['pænlz] (- [ænd; ənd] -) [gɪv] [ðə; ði]['kɑːmɪt] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['hærəld] ,

These	two	panels	(	35	and	36	)	give	the	comet	,	a	figure	of	Harold	,
这些	二	面板	(	-	和	-	)	给	这	彗星	,	一个	数字	的	哈罗德	,

这两幅图（35 和 36）描绘了彗星和哈罗德的形象，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [ə'pɑ:n]['nɔ:rmən][lænd] .

and	the	arrival	of	an	English	ship	upon	Norman	land	.
和	这	到达	的	一个	英语	船	之上	诺曼	土地	.

以及一艘英国船只抵达诺曼底。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] [loʊ] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [ɑ:n][ðə; ði] ['tu:zdeɪ] ,

It	was	just	after	Low	Sunday	of	the	year	1066	,	on	the	Tuesday	,
它	曾是	只是	后	低的	星期日	的	这	年	-	,	在	这	周二	,

那是在1066年低日（Low Sunday）之后的星期二，

[aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:mɪt][wʌz; wəz] [si:n] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .

I	think	,	that	a	great	comet	was	seen	in	France	and	England	.
我	思考	,	那	一个	伟大的	彗星	曾是	已见	在	法国	和	英格兰	.

我认为，法国和英国都观测到了一颗巨大的彗星。

['mɑ:dərn] ['saɪəns] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['hæli:z] ['kɑ:mɪt] ,

Modern	science	has	affected	to	regard	it	as	Halley's	Comet	,
现代的	科学	有	做作的	到	看待	它	作为	哈雷的	彗星	,

现代科学已将其视为哈雷彗星。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] — [bʌt; bət]['mɑ:dərn] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt]

which	it	may	possibly	have	been	—	but	modern	science	should	remember	that
哪个	它	可能	可能	有	到过	—	但	现代的	科学	应该	记住	那

[ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['bɑ:dɪz] ,

the	variation	of	these	bodies	,
这	变化	的	这些	身体	,

这或许曾经是事实——但现代科学应该记住，这些天体的变化，

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['evɪdəns] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['mu:vmənts] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt]

and	the	confusion	of	our	evidence	upon	their	movements	in	the	remote
和	这	困惑	的	我们的	证据	之上	他们的	移动	在	这	偏僻的

[pæst] ,

past	,
过去的	,

以及我们对他们在遥远过去行踪的证据的混乱，

['gɪvz] [noʊ][wʌn][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['sɜ:rtɪtu:d] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] .

gives	no	one	a	right	to	certitude	in	such	a	matter	.
给予	不	一	一个	正确的	到	确定性	在	这样的	一个	事情	.

这并不赋予任何人在此类事情上获得确定性的权利。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

Nor	is	it	of	the	least	importance	.
也不	是	它	的	这	至少	重要性	.

但这丝毫不重要。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪt] ,

So	far	as	we	can	fix	a	date	,
所以	远的	作为	我们	能	使固定	一个	日期	,

只要我们能确定日期的话，

25th ['eɪprəl] - [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðɪs] [stɑ:r][wʌz; wəz][fɜ:rst] [si:n]

25th	April	1066	seems	to	have	been	the	moment	when	this	star	was	first	seen
25th	四月	-	似乎	到	有	到过	这	片刻	什么时候	这	星星	曾是	第一的	已见

.

:

.

1066年4月25日似乎是这颗恒星首次被观测到的时刻。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['væstli] [muːvd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

At	any	rate	,	it	was	an	apparition	which	vastly	moved	the	opinion	of
在	任何	速度	,	它	曾是	一个	幻影	哪个	非常	已搬	这	观点	的

['jʊrəp] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Europe	at	the	time	.
欧洲	在	这	时间	.

总之，这一事件极大地改变了当时欧洲的舆论。

[wʌt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ment] [baɪ][ðə; ði]['epɪsoʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] “ ['hærəld] ” [dʌz] [nɑːt]

What	the	artist	meant	by	the	episode	with	the	single	word	“	Harold	”	does	not
什么	这	艺术家	意思是	经过	这	插曲	和	这	单身的	单词	“	哈罗德	”	做	不是

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['daʊtf(ə)l] .

seem	to	me	doubtful	.
似乎	到	我	疑	.

在我看来，艺术家用“哈罗德”这个词来表达的那个情节的含义是毋庸置疑的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

You	have	there	the	conventional	marks	of	the	palace	,
你	有	那里	这	传统的	标记	的	这	宫殿	,

那里有宫殿的传统标志，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gɑːrb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋʃɪp] [bʌt; bət] ['pɑːrʃəli] [ɑːrmd] ; [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,

the	king	in	the	full	garb	of	his	kingship	but	partially	armed	;	a	messenger	,
这	国王	在	这	满的	外衣	的	他的	君主制	但	部分	武装	;	一个	信使	,

国王身着全套王袍，但未携带武器；一名信使，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ʃɪps] .

and	beneath	him	the	hull	of	ships	.
和	下面	他	这	船体	的	船舶	.

在他脚下是船体。

[hiː; hi][ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] .

He	is	awaiting	the	advent	of	the	invaders	.
他	是	等待中	这	来临	的	这	入侵者	.

他正等待着入侵者的到来。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] .

He	knows	that	they	will	come	.
他	知道	那	他们	将要	来	.

他知道他们会来的。

[ðə; ði]['sekənd]['pæn(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [tuː; tə]

The	second	panel	of	this	group	represents	the	coming	of	an	English	ship	to
这	第二	控制板	的	这	团体	代表	这	未来	的	一个	英语	船	到

['nɔːrməndi] ,

Normandy	,
诺曼底	,

这组画作中的第二幅描绘的是一艘英国船只抵达诺曼底的情景。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ['nʌθɪŋ] .

and	beyond	that	we	are	told	nothing	.
和	超过	那	我们	是	讲述	没有什么	.

除此之外，我们一无所知。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][get][sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['pæn(ə)l][frʌm; frəm] ['weɪs] ,

But	we	do	get	some	light	upon	this	panel	from	Wace	,
但	我们	做	得到	一些	光	之上	这	控制板	从	韦斯	,

但我们确实从 Wace 那里了解到了一些关于这个小组的信息，

[huː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

who	tells	us	that	a	ship	came	from	England	with	a	special	message	to
WHO	讲述	我们	那	一个	船	来了	从	英格兰	和	一个	特别的	信息	到

[ðə; ði] [duːk] — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [priˈzjʊmd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mesɪdʒ] [sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

the	duke	—	it	must	be	presumed	a	private	message	sent	to	him	at
这	公爵	—	它	必须	是	假定	一个	私人的	信息	发送	到	他	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːrdərz] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['edwərd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

his	own	orders	informing	him	of	the	death	of	Edward	and	of	the
他的	自己的	订单	通知	他	的	这	死亡	的	爱德华	和	的	这

[ˌjuːzɜːr'peɪʃn] ([æz; əz] ['wɪljəm] [wʊd] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː]) [ʌv; əv] ['hærəld] .

usurpation	(	as	William	would	regard	it	)	of	Harold	.
篡位	(	作为	威廉	会	看待	它	)	的	哈罗德	.

有人告诉我们，有一艘船从英国来，带着给公爵的特殊消息——可以推测，这是一封按照他自己的命令发给他的私人消息，告知他爱德华的死讯以及哈罗德的篡位（威廉会这么认为）。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

We	have	all	the	conventional	symbols	of	the	landing	of	a	ship	,
我们	有	全部	这	传统的	符号	的	这	降落	的	一个	船	,

我们拥有所有船舶靠岸的常规符号，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['speʃəli] ['noʊtɪst] [ðæt] [fjuː] [men] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

but	in	these	it	must	be	specially	noticed	that	few	men	are	represented	,
但	在	这些	它	必须	是	特别	注意到	那	很少	男人	是	代表	,

但必须特别注意的是，这些作品中男性角色很少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ɑːrmz] .

and	that	there	are	no	arms	.
和	那	那里	是	不	武器	.

而且没有武器。

['æftər] [ðɪs] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] :

After	this	begins	the	action	which	completes	the	whole	business	:
后	这	开始	这	行动	哪个	完成	这	所有的	商业	:

此后，便开始了完成整个业务的行动：

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [fliːt] , [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	mean	the	building	and	arming	of	the	invading	fleet	,	the	landing	of	the
我	意思是	这	建筑	和	武装	的	这	入侵	舰队	,	这	降落	的	这

[ɪn'veɪdəz] ,

invaders	,
入侵者	,

我的意思是入侵舰队的建造和武装，入侵者的登陆，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ðæt] ['fɑːloʊd] . -

and	the	victory	that	followed	.	37383940
和	这	胜利	那	随后	.	-

以及随之而来的胜利。37383940

[ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [pɑːrt] [ðə; ði] [fɜːrst] [θriː] ['pænlz] (- , - ,

Of	this	latter	part	the	first	three	panels	(	38	,	39	,
的	这	后者	部分	这	第一的	三	面板	(	-	,	-	,

后一部分的前三个面板（38、39、

-) [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] .

40	)	are	concerned	with	the	building	and	launching	of	the	ships	.
-	)	是	担心的	和	这	建筑	和	发射	的	这	船舶	.

40）负责船舶的建造和下水。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɪljəm] ['ɔːrdərz] [ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] .

In	the	first	William	orders	the	fleet	to	be	built	.
在	这	第一的	威廉	订单	这	舰队	到	是	建造	.

第一部中，威廉下令建造舰队。

[hiː; hi][ɪz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd][ɪz] [di'livərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] . -

He	is	seated	upon	his	throne	,	and	is	delivering	his	commands	.	414243444546
他	是	坐着	之上	他的	王座	,	和	是	运送	他的	命令	.	-

他端坐在宝座上，颁布命令。414243444546

[nekst][juː; jʊ][hæv; həv] [kən'venʃən(ə)l] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][men] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [triːz] , [ɔːf]

Next	you	have	conventional	representations	of	men	cutting	down	trees	,	rinding	off
下一个	你	有	传统的	表现形式	的	男人	切割	向下	树木	,	碾磨	离开

[ðə; ði][bɑːrk] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [plæŋks] .

the	bark	,	and	making	planks	.
这	吠	,	和	制作	木板	.

接下来是人们砍伐树木、剥去树皮、制作木板的传统描绘。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['drægɪŋ] [ʌv; əv]

Then	you	have	the	construction	of	the	vessels	and	the	dragging	of
然后	你	有	这	建造	的	这	船只	和	这	拖拽	的

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði][slɪps] .

them	to	the	sea	from	the	slips	.
他们	到	这	海	从	这	滑倒	.

然后就是建造船只，以及将它们从船坞拖到海里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði]

It	is	remarkable	how	little	the	artist	has	attempted	to	symbolise	the
它	是	卓越	如何	小的	这	艺术家	有	尝试过	到	象征	这

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪndəstri] ;

implements	of	this	industry	;
实施	的	这	行业	;

令人惊讶的是，这位艺术家几乎没有尝试用象征手法来描绘这个行业的工具；

[ðə; ði] [ædz] [ænd; ənd][ðə; ði][æks][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] .

the	adze	and	the	axe	are	all	that	he	gives	us	.
这	斧子	和	这	斧头	是	全部	那	他	给予	我们	.

他只给了我们一把锛子和一把斧子。

[ðə; ði] ['hæmər] [ɪz][nɑːt]['ɹɛkəgnaɪzəbəl] , [nɔːr][ðə; ði][neɪl] ,

The	hammer	is	not	recognisable	,	nor	the	nail	,
这	锤	是	不是	可识别的	,	也不	这	指甲	,

锤子和钉子都无法辨认。

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] .

nor	any	other	thing	in	the	construction	of	the	boats	.
也不	任何	其他	事物	在	这	建造	的	这	船	.

船只建造过程中也没有其他任何因素。

['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] [θriː] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [lɔːŋ] ['pæn(ə)l] ,

Following	these	three	you	get	the	provisioning	of	the	fleet	,	and	in	this	long	panel	,
下列的	这些	三	你	得到	这	供应	的	这	舰队	,	和	在	这	长的	控制板	,

接下来是舰队的物资供应，在这个长长的面板中，

[ɔːr] ['ræðər] [tuː] ['pænlz] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] (- [ænd; ənd] -) [wiː; wi][mʌst; məst] ['kloʊsli] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['diːteɪlz] , ,

or	rather	two	panels	undivided	(	41	and	42	)	we	must	closely	watch	the	details
或者	相当	二	面板	未分割的	(	-	和	-	)	我们	必须	密切	手表	这	细节

或者更确切地说，是两个未分割的面板（41 和 42），我们必须密切关注细节。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .

for	they	are	of	great	historical	interest	.
为了	他们	是	的	伟大的	历史	兴趣	.

因为它们具有重要的历史意义。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][swɔːdz][ɪn][ðer; ðər] ['skæbərd] ,

There	you	will	see	the	servants	bringing	on	board	the	swords	in	their	scabbards	,
那里	你	将要	看	这	仆人	带来	在	木板	这	剑	在	他们的	剑鞘	,

在那里你会看到仆人们将剑装在剑鞘里搬上船。

[ðə; ði] [læns] [taɪd][ɑːn][tuː; tə]['wægənz] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [ber] ['bærəlz] [ʌv; əv][waɪn] ;

the	lances	tied	on	to	wagons	,	which	also	bear	barrels	of	wine	;
这	长矛	系	在	到	马车	,	哪个	还	熊	桶	的	葡萄酒	;

长矛绑在马车上，马车上还载着酒桶；

['oʊvər][wʌn]['mænz] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ][waɪn][skɪn] , ['oʊvər] [ə'nʌðɚz] [ə; eɪ][smɔːl] ['bærəl] , [ænd; ənd] ,

over	one	man's	shoulder	a	wine	skin	,	over	another's	a	small	barrel	,	and	,
超过	一	男人的	肩膀	一个	葡萄酒	皮肤	,	超过	另一个的	一个	小的	桶	,	和	,

一个人的肩上扛着一个酒囊，另一个人的肩上扛着一个小木桶，还有，

[bɔːrn] [ə'pɑːn][poʊlz] , [wɪtʃ] [ber] [ðer; ðər] [weɪt] [ænd; ənd] [stretʃ] [ðem; ðəm][aʊt] ,

borne	upon	poles	,	which	bear	their	weight	and	stretch	them	out	,
出生	之上	杆子	,	哪个	熊	他们的	重量	和	拉紧	他们	出去	,

用杆子支撑，杆子承受它们的重量并将它们撑开。

[ðə; ði] ['hevi] [koʊts] [ʌv; əv][meɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪts] .

the	heavy	coats	of	mail	for	the	knights	.
这	重的	外套	的	邮件	为了	这	骑士	.

骑士们穿的厚重锁子甲。

[ðiːz] ['pænlz] ['endɪd] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] , [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd]

These	panels	ended	,	you	have	the	sailing	of	the	fleet	,	monotonous	and
这些	面板	结束	,	你	有	这	帆船	的	这	舰队	,	单调	和

[ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ,

undivided	,
未分割的	,

这些画面结束了，剩下的就是舰队的航行，单调而统一。

['kʌvərɪŋ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːr] ['pænlz] (- , - , - , [ænd; ənd] -) , [ðoʊ] [ɔːl][ɑːr; ər]

covering	what	may	be	called	four	panels	(	43	,	44	,	45	,	and	46	)	,	though	all	are
覆盖	什么	可能	是	称为	四	面板	(	-	,	-	,	-	,	和	-	)	,	尽管	全部	是

[kən'tɪnjuəs] .

continuous	.
连续的	.

覆盖了可称为四个面板（43、44、45 和 46）的区域，尽管它们都是连续的。

[ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] ['dræftsmən] [hæz; həz] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

In	these	the	draughtsman	has	concerned	himself	to	insist	upon	the	number	of
在	这些	这	绘图员	有	担心的	他自己	到	坚持	之上	这	数字	的

['hɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kærid] ,

horses	that	were	carried	,
马匹	那	是	携带	,

在这些图中，绘图员着重强调了所运载马匹的数量。

[ænd; ənd][ə'pɑːn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

and	upon	little	more	.
和	之上	小的	更多的	.

仅此而已。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][ðæt] [piːs] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

But	at	the	end	of	the	inscription	you	have	that	piece	of	historical
但	在	这	结尾	的	这	题词	你	有	那	片	的	历史

[ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] ,

documentary	evidence	,
记录	证据	,

但碑文末尾附有这段历史文献证据。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['pɛvənzi] ” ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]

“	And	he	came	to	Pevensey	”	(	it	is	written	just	above	the	last	of	the
“	和	他	来了	到	佩文西	”	(	它	是	书面	只是	多于	这	最后的	的	这

[fɔːr] ['fɔːrmoʊst] [ʃɪps] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsˌembɑːr'keɪʃn] :

four	foremost	ships	proceeding	to	disembarkation	:
四	首先	船舶	进行中	到	下船	:

“他来到了佩文西”(这句话写在最前面四艘即将卸货的船只中的最后一艘的上方:

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [ə'pɑːn][ɪts][mæst]) .

the	ship	with	the	cross	upon	its	mast	)	.
这	船	和	这	叉	之上	它是	桅杆	)	.

桅杆上有十字架的船)。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['trænspɔːrt] , [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] , [hæz; həz] ['evɪdəntli]

The	size	of	the	transport	,	the	great	number	of	the	ships	,	has	evidently
这	尺寸	的	这	运输	,	这	伟大的	数字	的	这	船舶	,	有	显然

[ɪm'prest] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

impressed	the	artist	,
印象深刻	这	艺术家	,

运输船队的规模，以及船只的数量，显然给这位艺术家留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][traɪd][tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	has	tried	to	symbolise	it	.
和	他	有	尝试	到	象征	它	.

他试图用象征手法来表现这一点。

[juː; jʊ][get][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] ['weɪs] :

You	get	exactly	the	same	thing	in	Wace	:
你	得到	确切地	这	相同的	事物	在	韦斯	:

在 Wace 中，你会得到完全相同的结果:

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - [ʃɪps] [les] [fɔːr] .

“	I	have	heard	it	told	to	my	father	that	there	were	700	ships	less	four	.
“	我	有	听到	它	讲述	到	我的	父亲	那	那里	是	-	船舶	较少的	四	.

“我曾听我父亲说过，当时有700艘船，减去4艘。

” [ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði][wɜːrd] ['pɛvənzi] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['roʊmən][diː] [ruː] , [ðoʊ] [spelt] “

”	Then	,	again	,	the	word	Pevensey	comes	into	the	Roman	de	Rou	,	though	spelt	“
”	然后	,	再次	,	这	单词	佩文西	来	进入	这	罗马	德	rou	,	尽管	拼写	“

- ” [ɪn] [ðæt] ['dɑːkjumənt] . -

Penevesal	”	in	that	document	.	474849505152
-	”	在	那	文档	.	-

“然后，Pevensey 这个词再次出现在《Roman de Rou》中，尽管在该文献中拼写为“Penevesal”。474849505152

[ɪn][ðə; ði][nekst]['pæn(ə)l] (-) , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌdɪsˌembɑːr'keɪʃn] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər][ə'gen]

In	the	next	panel	(	47	)	,	which	is	the	disembarkation	,	the	horses	are	again
在	这	下一个	控制板	(	-	)	,	哪个	是	这	下船	,	这	马匹	是	再次

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ,

insisted	upon	,
坚持	之上	,

在下一格画面（47）中，也就是下船的场景，再次强调了马匹的重要性。

[ænd; ənd][wʌn] ['kjʊriəs] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] , [ðə; ði] [ən] - ['stepɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] .

and	one	curious	point	which	I	would	remark	,	the	un	-	stepping	of	the	mast	.
和	一	好奇的	观点	哪个	我	会	评论	,	这	联合国	-	步进	的	这	桅杆	.

还有一点值得一提，那就是桅杆的拆卸。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][fjuː] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər][dɑːrk]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɪd(ə)l]

There	are	not	a	few	descriptions	in	the	later	Dark	Ages	and	the	early	Middle
那里	是	不是	一个	很少	描述	在	这	之后	黑暗的	年龄	和	这	早期的	中间

['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ðer; ðər] [smɔːl] [krɑːft][wʌz; wəz][nɑːt]

Ages	which	lead	us	to	believe	that	the	mast	of	their	small	craft	was	not
年龄	哪个	带领	我们	到	相信	那	这	桅杆	的	他们的	小的	工艺	曾是	不是

[fɪkst] :

fixed	:
固定的	:

在中世纪晚期和中世纪早期的一些描述中，有不少资料表明，他们小船的桅杆并非固定不动：

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [deɪnz] ['goʊɪŋ][ʌp]['rɪvər] [ə'bʌv] ['lʌndən] [brɪdʒ] .

for	instance	,	the	Danes	going	up	river	above	London	Bridge	.
为了	实例	,	这	丹麦人	去	向上	河	多于	伦敦	桥	.

例如，丹麦人溯流而上，经过伦敦桥。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['tiːdiəm] , [ðæt] [ðə; ði]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði]

Let	me	repeat	again	,	at	the	risk	of	tedium	,	that	the	episode	of	the
让	我	重复	再次	,	在	这	风险	的	乏味	,	那	这	插曲	的	这

[ˌdɪsˌembɑːr'keɪʃn] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,

disembarkation	of	horses	,
下船	的	马匹	,

恕我再重复一遍，即便可能令人厌烦，马匹下船那段情节是这样的：

[wɪtʃ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] [baɪ] ,

which	the	men	of	the	time	seem	to	have	been	particularly	struck	by	,
哪个	这	男人	的	这	时间	似乎	到	有	到过	特别	击	经过	,

当时的男士们似乎对此印象尤为深刻。

[meɪks] [ðə; ði] ['tæpəstri] ['fɑːloʊ] ['weɪs] .

makes	the	Tapestry	follow	Wace	.
制作	这	挂毯	跟随	韦斯	.

使挂毯跟随 Wace。

[wʌns] ['lændɪd] ,

Once	landed	,
一次	登陆	,

着陆后，

[ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði][nekst]['pæn(ə)l] (-) ['fʊli] [ə'kuːtə] — [ɔːr] ['ræðər] [pə'troʊlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] —

the	army	in	the	next	panel	(	48	)	fully	accoutred	—	or	rather	patrols	of	it	—
这	军队	在	这	下一个	控制板	(	-	)	完全	配备	—	或者	相当	巡逻	的	它	—

[raɪdz] [aʊt][tuː; tə]['fɔːrɪdʒ] ,

rides	out	to	forage	,
骑行	出去	到	饲料	,

下一格画面（48）中，全副武装的军队——或者更确切地说是其中的巡逻队——骑马外出觅食。

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][æz; əz][ə; eɪ]['siːkwəl] ([ɪn] -) [ðə; ði] [reɪd] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

and	you	get	as	a	sequel	(	in	49	)	the	raiding	of	houses	,
和	你	得到	作为	一个	续集	(	在	-	)	这	突袭	的	房屋	,

续集（第49部）讲述了入室抢劫的故事，

[ðə; ði] ['slɔːtərɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃiːp] , [ðə; ði] [ˌkɔmən'dɪərɪŋ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ;

the	slaughtering	of	cattle	and	of	sheep	,	the	commandeering	of	horses	;
这	屠宰	的	牛	和	的	羊	,	这	征用	的	马匹	;

屠宰牛羊，征用马匹；

[ænd; ənd][nekst] [ə'gen] ([ɪn] -) [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [prɪ'peərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:l] ,

and	next	again	(	in	50	)	you	have	the	preparing	of	a	meal	,
和	下一个	再次	(	在	-	)	你	有	这	准备	的	一个	一顿饭	,

接下来（第50步）是准备一顿饭，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ri'mɑ:kt] [haʊ] ['mɪnɪt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['di:teɪlz] [hɪr] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

and	it	is	to	be	remarked	how	minute	are	the	details	here	compared	with
和	它	是	到	是	评论	如何	分钟	是	这	细节	这里	比较的	和

[ðə; ði] ['veɪgnəs] [ʌv; əv]['di:teɪl][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .

the	vagueness	of	detail	in	the	building	of	the	ships	.
这	模糊性	的	细节	在	这	建筑	的	这	船舶	.

值得注意的是，这里的细节是多么细致入微，与造船细节的模糊不清相比，简直天壤之别。

[lʊk] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

Look	,	for	instance	,
看	,	为了	实例	,

例如，你看，

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stoʊv][ʌv; əv]['tʃɑ:rkoʊl][ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊks] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [mi:t]

at	the	little	stove	of	charcoal	on	which	one	of	the	cooks	is	preparing	the	meat
在	这	小的	火炉	的	木炭	在	哪个	一	的	这	厨师	是	准备	这	肉

,

,

,

在一位厨师正在烤肉的小炭炉旁，

[ænd; ənd][ðə; ði][spits][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['roʊstɪd] ['pi:sɪz] ,

and	the	spits	with	their	roasted	pieces	,
和	这	吐痰	和	他们的	烤	件	,

还有烤肉串和烤肉块，

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['dræftsmən] — [hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [nu:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [kɔ:rts]

and	see	how	the	draughtsman	—	whoever	he	was	—	knew	more	of	courts
和	看	如何	这	绘图员	—	谁	他	曾是	—	知道	更多的	的	法院

[ðæn; ðən][ʌv; əv]['ɑ:tɪzænz] .

than	of	artisans	.
比	的	工匠	.

你会发现，这位绘图员——不管他是谁——对宫廷的了解远胜于对工匠的了解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:st] [ɪt'self] , [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] ,

And	the	feast	itself	,	which	follows	,
和	这	盛宴	本身	,	哪个	跟随	,

随后便是盛宴本身。

[ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti][wɪð; wɪθ]['klæsɪk] ['kʌstəm] ,

is	interesting	as	showing	a	table	laid	out	in	continuity	with	classic	custom	,
是	有趣的	作为	显示	一个	桌子	铺设	出去	在	连续性	和	经典的	风俗	,

有趣的是，它展示了一张与经典习俗一脉相承的餐桌摆设。

[sɜ:rvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ɪts] [hɔ:rs] - [ʃu:] [ɔ:r]['ɑ:blɔ:ŋ] .

served	from	the	inside	of	its	horse	-	shoe	or	oblong	.
服务	从	这	里面	的	它是	马	-	鞋	或者	长方形	.

从马蹄形或长方形容器内部盛装。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [di'sə:nd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tæpəstri] ,

In	the	inscription	,	though	hardly	to	be	discerned	upon	the	Tapestry	,
在	这	题词	,	尽管	几乎	到	是	辨别	之上	这	挂毯	,

虽然在挂毯上几乎难以辨认，但铭文中.....

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːts] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp]

we	have	the	benediction	of	the	meats	by	the	bishop	—	and	the	bishop
我们	有	这	祝福	的	这	肉类	经过	这	主教	—	和	这	主教

[ʃʊd; ʃəd] [miːn] ['oʊdoʊ] .

should	mean	Odo	.
应该	意思是	奥多	.

我们有主教为肉类祈福——这里的主教应该是指奥多。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [noʊ][em'esiz] .

But	we	have	,	I	believe	,	no	MSS	.
但	我们	有	,	我	相信	,	不	MSS	.

但我相信，我们没有手稿。

[ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət][ɔːl] .

authority	for	that	little	incident	at	all	.
权威	为了	那	小的	事件	在	全部	.

那件小事完全没有官方解释权。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz] ['prɑːbəbli] [brɔːt] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [siːn] ,

The	bishop	is	probably	brought	in	here	for	the	purpose	of	the	next	scene	,
这	主教	是	大概	带来	在	这里	为了	这	目的	的	这	下一个	场景	,

主教很可能是为了下一幕的剧情而被带到这里来的。

[wer] [hiː; hi][sɪts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [duːk] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['brʌðər] ,

where	he	sits	with	his	brother	,	Duke	William	,	and	with	his	other	brother	,
在哪里	他	坐着	和	他的	兄弟	,	公爵	威廉	,	和	和	他的	其他	兄弟	,

['rɑːbərt] , ['meɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l] .

Robert	,	making	council	.
罗伯特	,	制作	理事会	.

他与他的兄弟威廉公爵以及他的另一个兄弟罗伯特坐在一起商议。

[ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fɪgjərz] [ɪz] ['ɑːbviəs] ; [ðə; ði] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

The	symbolism	of	the	three	figures	is	obvious	;	the	portraiture	of	William
这	象征意义	的	这	三	数据	是	明显的	;	这	画像	的	威廉

[riːə'pɪəz] ,

reappears	,
再次出现	,

这三个人物的象征意义显而易见；威廉的肖像再次出现。

[ðə; ði] [ˌʌn'ɑːrmd] [priːst] [ə'pɑːn][ðə; ði][left] ,

the	unarmed	priest	upon	the	left	,
这	徒手	牧师	之上	这	左边	,

左边那位手无寸铁的牧师，

[ðə; ði] ['væsl] ['brʌðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [sɔːrd] .

the	vassal	brother	upon	the	right	making	ready	to	draw	the	sword	.
这	附庸	兄弟	之上	这	正确的	制作	准备好	到	画	这	剑	.

右边的附庸兄弟正准备拔剑。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['pæn(ə)l] (-) [ðer; ðər][ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['ɜːθwɜːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

In	the	next	panel	(	52	)	there	is	given	the	throwing	up	of	earthworks	for	a
在	这	下一个	控制板	(	-	)	那里	是	给定	这	投掷	向上	的	土方工程	为了	一个

['fɔːtifaid][kæmp][æt; ət] ['heɪstɪŋz] ([ðə; ði] [speɪd] [ɪz][hæf] ['wɔːrfer]) ,

fortified	camp	at	Hastings	(	the	spade	is	half	warfare	)	,
强化	营	在	黑斯廷斯	(	这	铲	是	一半	战争	)	,

下一格（52）描绘了在黑斯廷斯建造防御工事的场景（铁锹象征着战争），

[ænd; ənd] [hɪr] ['noʊtɪs][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['rɑːbərt][ʌv; əv][ˌiː 'juː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]

and	here	notice	the	figure	of	Robert	of	Eu	,	for	it	exactly	follows	the
和	这里	注意	这	数字	的	罗伯特	的	欧盟	,	为了	它	确切地	跟随	这

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['weɪs] .

account	of	Wace	.
帐户	的	韦斯	.

这里请注意罗伯特·欧的形象，因为它与瓦斯的记载完全一致。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [hoʊldz][ðə; ði] [læns] ,

The	figure	holds	the	lance	,
这	数字	持有	这	槊	,

图中人物手持长矛，

[ænd; ənd][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ɪz][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði]['roʊmən]

and	in	command	of	the	building	of	the	camp	is	the	man	whom	the	Roman
和	在	命令	的	这	建筑	的	这	营	是	这	男人	谁	这	罗马

[diː] [ruː] [spiːks] [ʌv; əv][æz; əz] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] .

de	Rou	speaks	of	as	commanding	the	same	work	.
德	rou	说话	的	作为	指挥	这	相同的	工作	.

指挥营地建设的正是《鲁阿诺传奇》中提到的指挥这项工程的人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pæn(ə)l][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][end] ,

With	this	panel	the	preliminaries	of	the	action	may	be	said	to	end	,
和	这	控制板	这	预备工作	的	这	行动	可能	是	说	到	结尾	,

随着这个小组的成立，可以说此次行动的准备工作已经结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æd'væns] [tɔːrdz] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	the	advance	towards	the	battle	itself	to	begin	.
和	这	进步	向	这	战斗	本身	到	开始	.

战斗正式打响。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ɪnsɪdənts][ɪn][ðə; ði][nekst]['pæn(ə)l] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðæt] [æd'væns] :

There	are	two	incidents	in	the	next	panel	introducing	that	advance	:
那里	是	二	事件	在	这	下一个	控制板	介绍	那	进步	:

下一格画面中有两个事件引出了这一进展：

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm]['hærəld] ['riːtʃɪz] ['wɪljəm] ([huːz] ['pɔːrtrət] [ɪz] [ə'gen]

one	in	which	a	messenger	from	Harold	reaches	William	(	whose	portrait	is	again
一	在	哪个	一个	信使	从	哈罗德	到达	威廉	(	谁	肖像	是	再次

['klɪrli] [mɑːrkt]) ,

clearly	marked	)	,
清楚地	标记	)	,

其中一则消息是哈罗德派来的信使找到了威廉（威廉的画像再次被清晰地标记出来），

[ə'nʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][wɔːr] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] . -

another	in	which	the	act	of	war	begins	with	the	burning	of	a	house	.	53
其他	在	哪个	这	行为	的	战争	开始	和	这	燃烧	的	一个	房子	.	-

另一个例子是，战争行为始于焚烧房屋。53

['weɪs] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['bærən] , [huːz] [neɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

Wace	gives	us	the	story	of	a	friendly	baron	,	whose	name	he	did	not	know	,
韦斯	给予	我们	这	故事	的	一个	友好的	男爵	,	谁	姓名	他	做过	不是	知道	,

瓦斯给我们讲述了一个友善的男爵的故事，但他却不知道男爵的名字。

[bʌt; bət] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [wɔːrnd] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['hɛrəldz] ['muːvmənts] .

but	who	came	and	warned	William	of	Harold's	movements	.
但	WHO	来了	和	警告	威廉	的	哈罗德的	移动	.

但是谁前来警告威廉哈罗德的动向呢？

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

As	to	the	burning	of	the	house	,	there	has	been	a	great	deal	of
作为	到	这	燃烧	的	这	房子	,	那里	有	到过	一个	伟大的	交易	的

['geswɜːrk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

guesswork	about	it	.
猜测	关于	它	.

至于房屋被烧毁的原因，目前众说纷纭。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['sɪmbəlɪzəm] [ðæt] [ðə; ði]

I	believe	it	means	no	more	than	a	bit	of	conventional	symbolism	that	the
我	相信	它	方法	不	更多的	比	一个	少量	的	传统的	象征意义	那	这

[wɔːr][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

war	has	begun	in	earnest	.
战争	有	开始	在	认真	.

我认为这仅仅是一种传统的象征意义，表明战争已经真正开始了。

[tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['ɪnsɪdənts][ɪn]['pæn(ə)l] - [sək'siːd] [ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrmz] [wɪtʃ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]

To	these	two	incidents	in	panel	53	succeed	the	feats	of	arms	which	take	up	the
到	这些	二	事件	在	控制板	-	成功	这	壮举	的	武器	哪个	拿	向上	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] ,

remaining	part	of	the	Tapestry	,
其余的	部分	的	这	挂毯	,

第53幅画中的这两个事件之后，紧接着是挂毯其余部分描绘的武术壮举。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [triːt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] . -

and	which	I	will	treat	as	a	whole	.	54
和	哪个	我	将要	对待	作为	一个	所有的	.	-

我将把它作为一个整体来处理。54

[ðɪs] [læst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt][kən'sɪsts][ɪn] ['twenti] - [tuː] ['pænlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] 54th

This	last	portion	of	the	document	consists	in	twenty	-	two	panels	,	from	the	54th
这	最后的	部分	的	这	文档	由	在	二十	-	二	面板	,	从	这	54th

[tuː; tə][ðə; ði] 75th [ɪn'kluːsɪv] .

to	the	75th	inclusive	.
到	这	75th	包容性	.

该文件的最后一部分由二十二个版块组成，从第 54 版块到第 75 版块。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['fʊli] [ɑːrmd]

In	the	first	you	have	the	conventional	representation	of	a	knight	fully	armed
在	这	第一的	你	有	这	传统的	表示	的	一个	骑士	完全	武装

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

representing	the	whole	body	as	it	were	,
代表	这	所有的	身体	作为	它	是	,

第一种是传统的骑士形象，他全副武装，仿佛代表了整个身体。

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['heɪstɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːk'toʊbər] [deɪ] [wɪtʃ] [baɪ]

and	riding	out	from	Hastings	on	the	morning	of	that	October	day	which	by
和	骑术	出去	从	黑斯廷斯	在	这	早晨	的	那	十月	天	哪个	经过

['sʌnset] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

sunset	had	determined	the	fate	of	England	.
日落	有	决定	这	命运	的	英格兰	.

那天是十月，清晨，他从黑斯廷斯出发，而到了日落时分，英格兰的命运就此决定。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [ðʌs]

It	has	been	said	by	more	than	one	modern	English	writer	that	the	soldier	thus
它	有	到过	说	经过	更多的	比	一	现代的	英语	作家	那	这	士兵	因此

['piktʃəd] [ɪz] ['wɪljəm] [hɪm'self] ,

pictured	is	William	himself	,
如图所示	是	威廉	他自己	,

不止一位现代英国作家认为，画中这位士兵就是威廉本人。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [ðæt] ['spænɪʃ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [æl'fɔnzəu] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
and **consequently** **that** **the** **horse** **is** **that** **Spanish** **horse** **which** **Alphonso** **had** **given**
和 最后 那 这 马 是 那 西班牙语 马 哪个 阿方索 有 给定
['wɪljəm] ,
William **,**
威廉 ,

因此，这匹马就是阿方索送给威廉的那匹西班牙马。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['liːdər] [ɪz] ['wɪljəmz] [oʊld] ['lɪdʒmən] , ['wɔːltər] ['gɪfɚd] ,
and **that** **its** **leader** **is** **William's** **old** **liegeman** **,** **Walter** **Giffard** **,**
和 那 它是 领导者 是 威廉的 老的 列格曼 , 沃尔特 吉法德 ,

而它的领导人是威廉的老臣子沃尔特·吉法德。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [speɪn] .
who **had** **brought** **it** **back** **with** **him** **from** **Spain** **.**
WHO 有 带来 它 后退 和 他 从 西班牙 .

他是从西班牙带回来的。

[naʊ] [ðɪs] — [laɪk] [sʌtʃ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['friːmən] ！ — [ɪz][nɑːt]['oʊnli][kən'dʒektʃər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [fɔːls]
Now **this** **—** **like** **such** **masses** **of** **Freeman** **!** **—** **is** **not** **only** **conjecture** **,** **it** **is** **also** **false**
现在 这 — 喜欢 这样的 群众 的 弗里曼 ！ — 是 不是 仅有的 推测 , 它 是 还 错误的
[kən'dʒektʃər] .
conjecture **.**
推测 .

现在，这——就像弗里曼的大量言论一样！——不仅是推测，而且是错误的推测。

[wer'evər] ['wɪljəm] [ə'pɪrz] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['wɪljəm] ,
Wherever **William** **appears** **he** **is** **called** **William** **,**
无论 威廉 出现 他 是 称为 威廉 ,

无论威廉出现在哪里，人们都称他为威廉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] ['ʌndər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ʃʊd; ʃəd]
and **it** **is** **unthinkable** **under** **the** **conditions** **of** **the** **time** **that** **his** **figure** **should**
和 它 是 不可思议 在下面 这 状况 的 这 时间 那 他的 数字 应该
[biː; bi]['gɪv(ə)n]['ʌndər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] “ [naɪts] .
be **given** **under** **the** **general** **name** **“** **knights** **.**
是 给定 在下面 这 一般的 姓名 “ 骑士 .

在当时的条件下，将他的形象笼统地称为"骑士"是不可想象的。

” [nɔːr][ɪz][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['fɪgjər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['fɔːrwərd][ðə; ði] ['stæliən] [æn; ən][oʊld][mæn] ; [hiː; hi][ɪz]
” **Nor** **is** **the** **conventional** **figure** **leading** **forward** **the** **stallion** **an** **old** **man** **;** **he** **is**
” 也不 是 这 传统的 数字 领导 向前 这 骟 一个 老的 男人 ; 他 是
,
,
,

"牵着骏马的通常形象也不是一位老人；他其实是，

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [saɪd] .
if **anything** **,** **on** **the** **young** **side** **.**
如果 任何事物 , 在 这 年轻的 边 .

如果非要说有什么特点的话，那就是比较年轻。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['elsˌwer] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
I **will** **not** **here** **repeat** **what** **I** **have** **said** **elsewhere** **with** **regard** **to** **the**
我 将要 不是 这里 重复 什么 我 有 说 别处 和 看待 到 这
[ə'kuːtəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
accoutrement **of** **the** **knight** **,**
装备 的 这 骑士 ,

关于骑士的装备，我已在别处说过，在此不再赘述。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['pæn(ə)l] ['veri] ['strɔːŋli] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

though	it	bears	out	in	this	particular	panel	very	strongly	the	conclusions	of	the
尽管	它	熊	出去	在	这	特别的	控制板	非常	强烈	这	结论	的	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] . -

Introduction	as	to	the	age	of	the	document	.	5556
介绍	作为	到	这	年龄	的	这	文档	.	-

虽然在这一特定面板中，它非常有力地证实了引言中关于该文件年代的结论。5556

[ðə; ði] [nekst] [tuː] ['pænlz] (- [ænd; ənd] -) [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ʃoʊ] [baɪ]

The	next	two	panels	(	55	and	56	)	are	very	interesting	because	they	show	by
这	下一个	二	面板	(	-	和	-	)	是	非常	有趣的	因为	他们	展示	经过

[wʌt] [kən'vɛnʃənz] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [iks'presiz] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [dɪ'plɔɪmənt] .

what	conventions	the	artist	expresses	the	act	of	deployment	.
什么	惯例	这	艺术家	表达	这	行为	的	部署	.

接下来的两幅画（55 和 56）非常有趣，因为它们展示了艺术家通过哪些惯例来表达部署行为。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] [ɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ruːt] [hiː; hi] [pʊts] [iːtʃ] ['fɪgjər]

As	long	as	the	cavalry	are	marching	in	column	of	route	he	puts	each	figure
作为	长的	作为	这	骑兵	是	行军	在	柱子	的	路线	他	放置	每个	数字

['oʊnli] ['slaɪtli] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ,

only	slightly	overlapping	the	next	,
仅有的	轻微地	重叠	这	下一个	,

只要骑兵以纵队行进，他就让每个人物与下一个人物略微重叠。

[ænd; ənd] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [speɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maʊnts] ;

and	suggests	a	walking	space	for	the	mounts	;
和	建议	一个	步行	空间	为了	这	安装	;

并建议为坐骑提供步行空间；

[tuː; tə] [ɪk'spres] [dɪ'plɔɪmənt] [ɔːr] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,

to	express	deployment	or	formation	into	a	broad	column	of	attack	,
到	表达	部署	或者	形成	进入	一个	广阔	柱子	的	攻击	,

表示部署或编队成一支庞大的攻击纵队，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] ,

as	he	has	not	the	mastery	of	perspective	,
作为	他	有	不是	这	精通	的	看法	,

因为他缺乏透视技巧，

[hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæləp] [ænd; ənd] ['seprəts] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [wʌn]

he	puts	the	horses	at	the	gallop	and	separates	them	much	further	one
他	放置	这	马匹	在	这	驰骋	和	分离	他们	很多	更远	一

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] . -

from	the	other	.	57585960
从	这	其他	.	-

他让马匹全速奔跑，并将它们彼此拉得更远。57585960

[ðə; ði] [nekst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['pænlz] [ɪz] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'næləti] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['berɪŋ] [nɑːt]

The	next	point	of	interest	in	these	panels	is	the	personality	of	William	bearing	not
这	下一个	观点	的	兴趣	在	这些	面板	是	这	性格	的	威廉	轴承	不是

[ə; eɪ] [sɔːrd] [ɔːr] [læns] ,

a	sword	or	lance	,
一个	剑	或者	槊	,

这些画作中另一个值得关注的点是威廉的性格，他没有佩剑或持矛。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɔːr] [meɪs] ; [waɪl] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['berɪŋ] [ə; eɪ]

but	a	staff	of	authority	or	mace	;	while	behind	him	is	a	figure	bearing	a
但	一个	职员	的	权威	或者	锤	;	尽管	在后面	他	是	一个	数字	轴承	一个

['septər] ,

sceptre	,
权杖	,

但他手中拿着一根权杖或权杖；而他身后则站着一个手持权杖的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]

and	it	is	only	behind	him	again	that	you	have	anything	resembling	the
和	它	是	仅有的	在后面	他	再次	那	你	有	任何事物	类似	这

['kənsəˌkreitid] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑːnɪklɚz] .

consecrated	banner	of	the	chroniclers	.
已祝圣的	横幅	的	这	编年史家	.

只有在他身后，你才能看到类似编年史家所记载的神圣旗帜的东西。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tæpəstri] [ænd; ənd] ['weɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

Here	there	is	a	conflict	between	the	Tapestry	and	Wace	,	as	well	as	a
这里	那里	是	一个	冲突	之间	这	挂毯	和	韦斯	,	作为	出色地	作为	一个

[daɪ'vɜːrdʒəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

divergence	between	them	,
发散	之间	他们	,

这里存在着挂毯与瓦斯之间的冲突，以及它们之间的分歧。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] ([laɪk][ðə; ði]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['bretən][wɔːr]) [ðæt] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['dɑːkjumənt][ɪz]

which	shows	(	like	the	episode	of	the	Breton	War	)	that	though	our	document	is
哪个	演出	(	喜欢	这	插曲	的	这	布列塔尼	战争	)	那	尽管	我们的	文档	是

['lɑːrdʒli] [beɪst] [ə'pɑːn] ['weɪs] ,

largely	based	upon	Wace	,
很大程度上	基于	之上	韦斯	,

这表明（就像布列塔尼战争那一集一样），尽管我们的文件很大程度上是基于瓦斯的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] .

it	must	also	have	other	sources	.
它	必须	还	有	其他	来源	.

它肯定还有其他来源。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['poʊəm][ðə; ði]['kənsəˌkreitid] ['bænər] [ɪz][sent][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hoʊst][baɪ] ['wɪljəm] ,

For	in	the	poem	the	consecrated	banner	is	sent	on	before	the	host	by	William	,
为了	在	这	诗	这	已祝圣的	横幅	是	发送	在	前	这	主持人	经过	威廉	,

因为在诗中，圣旗是由威廉派往军队前面的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'diːd] [ɪz] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] ;

and	that	indeed	is	what	one	would	expect	;
和	那	的确	是	什么	一	会	预计	;

而这的确是人们所预料的；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] ['vaɪt(ə)l] [baɪ] ['wɪljəm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

while	the	interrogation	of	one	Vital	by	William	as	to	the	results	of	his
尽管	这	审讯	的	一	必不可少的	经过	威廉	作为	到	这	结果	的	他的

['skaʊtɪŋ] ,

scouting	,
侦察	,

威廉审问维塔尔，询问他侦察的结果时，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [strʌk] [sʌm; səm] [kən'tempəreri] [ɔːr]

though	it	seems	to	have	been	an	incident	that	struck	some	contemporary	or
尽管	它	似乎	到	有	到过	一个	事件	那	击	一些	当代的	或者

['ʌðər] ['vɪvɪdli] ,

other	vividly	,
其他	生动地	,

虽然这似乎是一件给当时某些人留下深刻印象的事件，

[ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔniklz] .

is	not	found	in	any	of	the	chronicles	.
是	不是	成立	在	任何	的	这	编年史	.

在任何编年史中都没有记载。

[huː] ['vaɪt(ə)l] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

Who	**Vital**	**was**	**there**	**is**	**no**	**sort**	**of**	**evidence**	**to**	**tell**	**us**	**.**
WHO	必不可少的	曾是	那里	是	不	种类	的	证据	到	告诉	我们	.

没有任何证据表明Vital是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [noʊn] [ɪn] ['nɔːrməndi] .

It	**was**	**a**	**name**	**known**	**in**	**Normandy**	**.**
它	曾是	一个	姓名	已知	在	诺曼底	.

这是一个在诺曼底广为人知的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv] ['witnisiz] ,

It	**occurs**	**on**	**a**	**charter**	**of**	**William's**	**brother**	**in**	**the**	**list**	**of**	**witnesses**	**,**
它	发生	在	一个	宪章	的	威廉的	兄弟	在	这	列表	的	证人	,

它出现在威廉兄弟的一份契约的证人名单中。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['duːmzdeɪ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [lɔːrd] .

and	**again**	**in**	**Doomsday**	**under**	**the**	**same**	**lord**	**.**
和	再次	在	末日	在下面	这	相同的	主	.

在末日审判中，他再次被同一位领主统治。

[ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tæpəstri] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skaʊts] ([huː]

This	**Vital**	**of**	**the**	**Tapestry**	**points**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**scouts**	**(**	**who**
这	必不可少的	的	这	挂毯	积分	在	这	方向	的	这	侦察兵	(	WHO

[ə'pɪr] [æz; əz] [kən'venʃən(ə)l] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ðɪ] 58th ['pæn(ə)l]) ,

appear	**as**	**conventional**	**figures**	**in**	**the**	**58th**	**panel**	**)**	**,**
出现	作为	传统的	数据	在	这	58th	控制板	)	,

挂毯的这一重要部分指向侦察兵的方向（他们以常规人物形象出现在第 58 幅画面中），

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

and	**there**	**is**	**here**	**a**	**little**	**piece**	**of**	**realism**	**which**	**is**	**of**	**great**	**interest**	**to**
和	那里	是	这里	一个	小的	片	的	现实主义	哪个	是	的	伟大的	兴趣	到

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] [fiːld] .

those	**who**	**have**	**studied**	**the**	**field**	**.**
那些	WHO	有	研究	这	场地	.

这里蕴含着一丝现实主义色彩，这对于研究过这个领域的人来说非常有吸引力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðiːz] [skaʊts] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

It	**will**	**be**	**observed**	**that**	**these**	**scouts**	**are**	**represented**	**as**	**standing**	**upon**	**the**
它	将要	是	观察到	那	这些	侦察兵	是	代表	作为	常设	之上	这

['sʌmɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɪðər] [sloʊps][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [waɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːrðər] [sloʊp] [juː; jʊ]

summit	**and**	**the**	**hither**	**slopes**	**of**	**a**	**hill**	**while**	**on**	**the**	**farther**	**slope**	**you**
首脑	和	这	这里	连续下坡	的	一个	爬坡道	尽管	在	这	更远	坡	你

[hæv; həv] [triːz] [kən'venʃənəli] [ˌreprɪ'zentɪd] .

have	**trees**	**conventionally**	**represented**	**.**
有	树木	传统上	代表	.

可以看出，这些侦察兵被描绘成站在山顶和山坡上，而远处的山坡上则描绘着树木。

[ðɪs] [hɪl] ,

This	**hill**	**,**
这	爬坡道	,

这座山，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skaʊts] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['hɛrəldz] ['ɑːrmi] ([wɪtʃ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ʌp]
from **which** **the** **scouts** **caught** **sight** **of** **Harold's** **army** **(** **which** **had** **marched** **up**
从 哪个 这 侦察兵 捕捉 视线 的 哈罗德的 军队 (哪个 有 行军 向上
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['teɪkən][pə'zɪʃ(ə)n]['æftər] [ðæt] ['splendɪd] [æd'væns] [frʌm; frəm] ['lʌndən] —
the **day** **before** **and** **taken** **position** **after** **that** **splendid** **advance** **from** **London** **—**
这 天 前 和 已采取 位置 后 那 灿烂 进步 从 伦敦 —
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ræpɪd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]) [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪl] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [tɛləm]
one **of** **the** **most** **rapid** **in** **history** **)** **was** **the** **hill** **now** **known** **as** **Telham**
一 的 这 最多 迅速的 在 历史) 曾是 这 爬坡道 现在 已知 作为 特尔汉姆
[hɪl] .
Hill **.**
爬坡道 .

侦察兵们正是从这座山丘上看到了哈罗德的军队（这支军队前一天从伦敦出发，经过历史上最快的推进之一，便占据了阵地）。这座山丘现在被称为特尔汉姆山。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tɛləm] [fɑːrm][stændz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmɪt] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skaʊts]
The **ridge** **on** **which** **Telham** **farm** **stands** **was** **the** **summit** **beyond** **which** **the** **scouts**
这 岭 在 哪个 特尔汉姆 农场 站立 曾是 这 首脑 超过 哪个 这 侦察兵
[dɪd][nɑːt] [æd'væns] ,
did **not** **advance** **,**
做过 不是 进步 ,

特尔汉姆农场所在的这座山脊是侦察兵没有越过的山顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [ɪz][ðə; ði] [wʊd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs]
and **the** **wood** **on** **the** **slope** **immediately** **below** **is** **the** **wood** **represented** **in** **this**
和 这 木头 在 这 坡 立即地 以下 是 这 木头 代表 在 这
['pæn(ə)l] .
panel **.**
控制板 .

而下方斜坡上的树木就是这幅画中所描绘的树木。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['pæn(ə)l] (-) , [æz; əz][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [telz] [ˌjuː 'es] ,
In **the** **next** **panel** **(** **59** **)** **,** **as** **the** **inscription** **tells** **us** **,**
在 这 下一个 控制板 (-) , 作为 这 题词 讲述 我们 ,

下一格（59）的题词告诉我们：

[ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['hɛrəldz] [keɪs] ,
the **converse** **is** **going** **on** **in** **Harold's** **case** **,**
这 交谈 是 去 在 在 哈罗德的 案件 ,

哈罗德的情况则恰恰相反。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skaʊts] ([ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɑːn] [fʊt]) [kʌm] [tuː; tə] [tel] ['hærəld] , [huː] [ɪz]
and **his** **scouts** **(** **represented** **as** **being** **on** **foot** **)** **come** **to** **tell** **Harold** **,** **who** **is**
和 他的 侦察兵 (代表 作为 存在 在 脚) 来 到 告诉 哈罗德 , WHO 是
['maʊntɪd] ,
mounted **,**
安装 ,

他的侦察兵（被描绘成步行）前来告知骑马的哈罗德，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .
that **they** **have** **established** **contact** **with** **the** **enemy** **.**
那 他们 有 已确立的 接触 和 这 敌人 .

他们已经与敌人建立了联系。

[ðə; ði] 60th ['pæn(ə)l][stændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [spiːtʃ] ['wɪljəm] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
The **60th** **panel** **stands** **for** **the** **speech** **William** **made** **to** **his** **troops** **before** **the**
这 60th 控制板 站立 为了 这 演讲 威廉 制成 到 他的 军队 前 这
['bæt(ə)l] .
battle **.**
战斗 .

第 60 幅画面描绘的是威廉在战前向他的部队发表的演讲。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔniklz] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['epɪsoʊd] , [ænd; ənd] ['weɪs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

Most	of	the	chronicles	mention	this	episode	,	and	Wace	in	particular	.
最多	的	这	编年史	提到	这	插曲	,	和	韦斯	在	特别的	.

大多数编年史都提到了这件事，尤其是瓦斯。

[ju:; jʊ][get] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði][nekst]['pæn(ə)l] , [ðə; ði] [dɪ'plɔɪmənt] [sə'dʒestɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

You	get	again	,	in	the	next	panel	,	the	deployment	suggested	as	before	,
你	得到	再次	,	在	这	下一个	控制板	,	这	部署	建议	作为	前	,

在下一个面板中，您将再次看到与之前相同的部署建议。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['pænlz] (- – - [ɪn'klu:sɪv]) ['berɪŋ] [noʊ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ([ðə; ði]

and	then	a	group	of	four	panels	(	62	–	65	inclusive	)	bearing	no	inscription	(	the
和	然后	一个	团体	的	四	面板	(	-	–	-	包容性	)	轴承	不	题词	(	这

[wɜ:rdz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] [ə'bʌv]

words	above	them	being	no	more	than	the	continuation	of	the	legend	above
字	多于	他们	存在	不	更多的	比	这	续篇	的	这	传奇	多于

['wɪljəmz] [spi:tʃ] :

William's	speech	:
威廉的	演讲	:

然后是一组四块板（第 62 至 65 块），上面没有任何铭文（上面的文字只不过是威廉演讲上方文字的延续）：

“ [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rmi][bəuθ]

“	That	they	should	prepare	themselves	for	battle	against	the	English	army	both
“	那	他们	应该	准备	他们自己	为了	战斗	反对	这	英语	军队	两个都

[kə'reɪdʒəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɑ:rt] ”) .

courageously	and	with	art	”	)	.
勇敢地	和	和	艺术	”	)	.

“他们应该勇敢而巧妙地做好与英军作战的准备”。

[ænd; ənd] [ði:z] [fɔ:r] ['pænlz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,

And	these	four	panels	are	the	effort	of	the	artist	,
和	这些	四	面板	是	这	努力	的	这	艺术家	,

这四幅画作是这位艺术家的心血之作。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mi:nz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

with	such	means	as	he	had	at	his	disposal	,
和	这样的	方法	作为	他	有	在	他的	处理	,

利用他所掌握的手段，

[tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] . -

to	give	some	conception	of	the	order	of	battle	.	6162636465
到	给	一些	概念	的	这	命令	的	战斗	.	-

以便对战斗序列有所了解。6162636465

[naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz] .

Now	we	know	what	that	order	was	.
现在	我们	知道	什么	那	命令	曾是	.

现在我们知道那道订单是什么了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [ə'tæk] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊli] [ɑ:rmd] [ænd; ənd]

There	were	three	columns	of	attack	,	consisting	of	the	fully	armed	and
那里	是	三	列	的	攻击	,	由	的	这	完全	武装	和

['maʊntɪd] [naɪts] .

mounted	knights	.
安装	骑士	.

进攻方共有三列纵队，全部由全副武装的骑马骑士组成。

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][left][wʌz; wəz][kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɛtənz] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,

That	on	the	left	was	composed	of	the	Bretons	in	the	main	,
那	在	这	左边	曾是	由	的	这	布列塔尼人	在	这	主要的	,

左边那边主要由布列塔尼人组成，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['tʃɑːdʒiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [speɪs] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] , [ɔːr]

and	had	the	duty	of	charging	over	the	space	now	occupied	by	,	or
和	有	这	责任	的	收费	超过	这	空间	现在	占领	经过	,	或者

['neɪbərɪŋ] [tuː; tə] ,

neighbouring	to	,
邻接	到	,

并负有对现被占用或相邻的空间征收费用的义务，

[ðə; ði][pɑːnd][ɪn]['bæt(ə)l] ['æbi] [pɑːrk] .

the	pond	in	Battle	Abbey	park	.
这	池塘	在	战斗	修道院	公园	.

巴特尔修道院公园里的池塘。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði][left] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [stiːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

That	on	the	left	,	which	was	to	charge	the	steepest	part	of	the	hill	,
那	在	这	左边	,	哪个	曾是	到	收费	这	最陡峭	部分	的	这	爬坡道	,

左边那条线路，是要冲向山坡最陡峭的部分。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ɪn]['mɑːdərn][taɪmz]

was	to	cross	the	ground	on	which	the	station	has	been	built	in	modern	times
曾是	到	叉	这	地面	在	哪个	这	车站	有	到过	建造	在	现代的	时代

;

;

;

原本要穿过车站现代建设所用的地面；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːləm] ['meɪnli] [frentʃ] [ænd; ənd][led][baɪ]['rɑːdʒər][ʌv; əv] [ˌmɔntmə'rensi] .

it	was	a	column	mainly	French	and	led	by	Roger	of	Montmorency	.
它	曾是	一个	柱子	主要	法语	和	引领	经过	罗杰	的	蒙莫朗西	.

这是一支以法国人为主的纵队，由蒙莫朗西的罗杰率领。

[ðə; ði]['sentrəl] ['kɑːləm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [hɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ,

The	central	column	,	which	was	to	take	the	sharp	hill	between	the	two	others	,
这	中央	柱子	,	哪个	曾是	到	拿	这	锋利的	爬坡道	之间	这	二	其他的	,

中央纵队，负责占据另外两队之间的陡峭山坡，

[wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['meɪnli] [ʌv; əv] ['nɔːrmənz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][led][baɪ] ['wɪljəm] [hɪm'self] .

was	composed	mainly	of	Normans	and	was	led	by	William	himself	.
曾是	由	主要	的	诺曼人	和	曾是	引领	经过	威廉	他自己	.

它主要由诺曼人组成，由威廉本人领导。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [wɪtʃ] [ðiːz] [θriː] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər][tuː; tə]

Upon	the	jutting	promontory	of	the	height	which	these	three	columns	were	to
之上	这	突出	海角	的	这	高度	哪个	这些	三	列	是	到

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

这三支纵队将要进攻的高地上的突出岬角，

[stʊd] [ðə; ði]['sæksnz][ɑːn] [fʊt] , [di'pendiŋ] ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn][ðə; ði][æks][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['wepən]

stood	the	Saxons	on	foot	,	depending	largely	upon	the	axe	as	a	defensive	weapon
站立	这	撒克逊人	在	脚	,	取决于	很大程度上	之上	这	斧头	作为	一个	防守	武器

,

,

,

撒克逊人主要依靠步行作战，主要以斧头作为防御武器。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] - [spɪr] [ɔ:r]['dʒævlɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ə'pɑ:n]
but **also** **upon** **the** **throwing** **-** **spear** **or** **javelin** **,** **and** **to** **some** **extent** **upon**
但 还 之上 这 投掷 - 矛 或者 标枪 , 和 到 一些 程度 之上
[ðə; ði] [sɔ:rd] .
the **sword** **.**
这 剑 .

但也适用于投掷长矛或标枪，在某种程度上也适用于剑。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz] ['skætərd] [ɪn]['oʊpən]['ɔ:rdər][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['ɑ:rtʃərz] ,
In **front** **of** **the** **attacking** **army** **was** **scattered** **in** **open** **order** **a** **line** **of** **archers** **,**
在 正面 的 这 攻击 军队 曾是 疏散 在 打开 命令 一个 线 的 弓箭手 ,

在进攻军队前方，散布着一排弓箭手。

[hu:z] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] ['wepən] , [tu:; tə][wɪt] ,
whose **function** **was** **the** **permanent** **service** **of** **the** **missile** **weapon** **,** **to** **wit** **,**
谁 功能 曾是 这 永恒的 服务 的 这 导弹 武器 , 到 有 ,
[tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['ɪnfəntri] ,
to **shake** **the** **enemy's** **infantry** **,**
到 摇 这 敌人的 步兵 ,

其功能是常驻导弹武器，即震慑敌军步兵。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] , [soʊ] ['ʃeɪkən] , [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑ:rdʒ] . [[faɪv]]
upon **which** **,** **so** **shaken** **,** **the** **cavalry** **should** **charge** **.** **[** **5** **]**
之上 哪个 , 所以 摇晃 , 这 骑兵 应该 收费 . [5]

骑兵们因此而惊慌失措，并向他们发起冲锋。[5]

[naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] .
Now **all** **this** **the** **artist** **has** **attempted** **to** **represent** **.**
现在 全部 这 这 艺术家 有 尝试过 到 代表 .

艺术家试图表现的正是这一切。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'tæk] [ˌreprɪ'zentɪd] [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][left]
You **have** **the** **attack** **represented** **both** **to** **the** **right** **and** **to** **the** **left**
你 有 这 攻击 代表 两个都 到 这 正确的 和 到 这 左边
[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['bɑ:di] [wɪtʃ] ['feɪsɪz] [tu:] [frʌnts] ;
and **falling** **upon** **a** **body** **which** **faces** **two** **fronts** **;**
和 坠落 之上 一个 身体 哪个 面孔 二 前线 ;

攻击既向右也向左，落在了面向两个方向的身体上；

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [kən'vɜ:rdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['kɑ:ləmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌsemi'sɜ:rkjələr]
this **is** **to** **symbolise** **the** **convergence** **of** **the** **three** **columns** **upon** **the** **semicircular**
这 是 到 象征 这 收敛 的 这 三 列 之上 这 半圆形
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn][pə'zɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n]['bæt(ə)l] [hɪl] .
front **of** **the** **Saxon** **position** **upon** **Battle** **Hill** **.**
正面 的 这 撒克逊 位置 之上 战斗 爬坡道 .

这象征着三根柱子在战场山上撒克逊人阵地的半圆形正面汇聚。

[noʊ] [pər'tɪkjələr] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] ; [nɑ:t]['i:v(ə)n]['hærəld][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
No **particular** **figures** **are** **given** **;** **not** **even** **Harold** **is** **to** **be** **distinguished** **.**
不 特别的 数据 是 给定 ; 不是 甚至 哈罗德 是 到 是 杰出的 .

没有给出具体数字；甚至连哈罗德的名字也没有被提及。

[sʌm; səm]['krɪtɪks] [tu:] [ɪn'dʒi:niəs] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rmən] [tʃɑ:rdʒ]
Some **critics** **too** **ingenious** **have** **discovered** **in** **the** **head** **of** **the** **Norman** **charge**
一些 评论家 也 巧妙 有 发现 在 这 头 的 这 诺曼 收费
[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['taɪlˌfɜ:r] ,
the **person** **of** **Taillefer** **,**
这 人 的 尾部 ,

有些过于聪明的评论家在诺曼底冲锋队的头目身上发现了泰勒费尔的影子。

“ ['aɪərn] - [ʃɪr] ,
“ Iron - shear ,
“ 铁 - 剪切 ,

“铁剪，

” [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [roʊd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːrmi] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌrɒnsɛ'væləs] [ænd; ənd]
” who certainly rode out before the army singing his song of Roncesvalles and
” WHO 当然 骑 出去 前 这 军队 歌唱 他的 歌曲 的 朗塞斯瓦勒斯 和
['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ([ɔːr][baɪ] [ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] ,
tossing his sword (or by another account ,
抛掷 他的 剑 (或者 经过 其他 帐户 ,

“他肯定骑马走在军队前面，唱着龙塞斯瓦列斯之歌，并扔出他的剑（或者根据另一种说法，

[hɪz; ɪz] [læns]) ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
his lance) into the air .
他的 槊) 进入 这 空气 .

（他的长矛）高高举起。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['tæpəstri] . -
There is nothing of this in the Tapestry . 666768
那里 是 没有什么 的 这 在 这 挂毯 . -

挂毯中没有这些内容。666768

[ðə; ði][nekst] [tuː] ['pænlz] (- [ænd; ənd] -) [gɪv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ʌv; əv]
The next two panels (66 and 67) give the death of the two brothers of
['hærəld] .
Harold .
哈罗德 .

接下来的两格画面（66 和 67）描绘了哈罗德的两个兄弟的死亡。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['prɪnsəz] , ['luːɪn]
Apart from the introduction of the figures of these two princes , Lewine
[ænd; ənd] - ,
and Gyrth ,
和 - ,

除了引入莱文和格尔特这两位王子的形象之外，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pænlz] ['ɔːlsoʊ][laɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'kuːtrəmənts] .
the interest of these panels also lies in the accoutrements .
这 兴趣 的 这些 面板 还 谎言 在 这 配件 .

这些展板的趣味之处还在于其配件。

[ðʌs] [ɑːn] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [frentʃ] [naɪts] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [krɔːst] ['gɑːtəz] [wɪtʃ]
Thus on four of the charging French knights you see the crossed garters which
[baʊnd] [ðə; ði][leg] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][suːt][ʌv; əv][meɪl] ,
bound the leg below the suit of mail ,
边界 这 腿 以下 这 套装 的 邮件 ,

因此，在四名冲锋的法国骑士身上，你可以看到交叉的吊袜带，它束缚着锁子甲下方的腿部。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [raʊnd] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and in the hands of one of the English you see the round shield with a
[bɔːs] ,
boss ,
老板 ,

在一位英国人的手中，你可以看到一面带有凸起的圆形盾牌。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˌriːəˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['hærəld] .

which	will	reappear	in	the	scene	of	the	death	of	Harold	.
哪个	将要	再现	在	这	场景	的	这	死亡	的	哈罗德	.

它将在哈罗德死亡的场景中再次出现。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] ['tentətɪvli] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [kə'rekʃn] , [ðæt] [ðɪs] ['sɪmbəlaɪz] ['sʌmθɪŋ]

I	would	say	tentatively	and	subject	to	correction	,	that	this	symbolised	something
我	会	说	姑且	和	主题	到	更正	,	那	这	象征性的	某物

[oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn][ðə; ði]['sæksn] [ə'kuːtəmənt] .

old	-	fashioned	in	the	Saxon	accoutrement	.
老的	-	造型	在	这	撒克逊	装备	.

我暂且认为（如有错误，敬请指正），这象征着撒克逊服饰中某种过时的事物。

[ɪn][ðə; ði]['bɔːrdər] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ʌv; əv] [ə'kuːtəmənt] , [ðə; ði] [raʊnd] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːs] ,

In	the	border	below	,	the	same	type	of	accoutrement	,	the	round	shield	with	the	boss	,
在	这	边界	以下	,	这	相同的	类型	的	装备	,	这	圆形的	盾	和	这	老板	,

下方边框中，同样类型的配件是带有凸起的圆形盾牌。

[riːəˈpɪəz] [twaɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] .

reappears	twice	among	the	dead	bodies	.
再次出现	两次	之中	这	死的	身体	.

在尸体堆中两次重新出现。

- [ænd; ənd] ['luːɪn] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] ['hærəld] ,

Gyrth	and	Lewine	were	standing	near	Harold	,
-	和	莱文	是	常设	靠近	哈罗德	,

格尔斯和莱文站在哈罗德附近，

[ænd; ənd][wʌn]['krɑːnɪk(ə)l] [meɪks] ['wɪljəm] [hɪm'self] [fel] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪs] ,

and	one	chronicle	makes	William	himself	fell	Gyrth	with	a	blow	of	his	mace	,
和	一	编年史	制作	威廉	他自己	跌倒	-	和	一个	吹	的	他的	锤	,

其中一份编年史记载，威廉本人曾用他的权杖击倒了格尔斯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] .

but	there	is	nothing	of	this	in	the	embroidery	.
但	那里	是	没有什么	的	这	在	这	刺绣	.

但刺绣中并没有这些元素。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɪgjər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪs] [ænd; ənd][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪljəm] .

There	is	no	figure	armed	with	a	mace	and	no	mention	of	William	.
那里	是	不	数字	武装	和	一个	锤	和	不	提到	的	威廉	.

画面中没有出现手持权杖的人物，也没有提到威廉。

[ðə; ði] 68th ['pæn(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ə'tempt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [meɪks] ['eniwer] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

The	68th	panel	is	the	liveliest	attempt	the	artist	makes	anywhere	to	represent	the	heat	of	the	attack	.
这	68th	控制板	是	这	最活跃的	试图	这	艺术家	制作	任何地方	到	代表	这	热	的	这	攻击	.

第 68 格画面是艺术家在描绘袭击的激烈程度时所做出的最生动的尝试。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [fɔːr; fər][ɪt'self][ɪn][ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [kə'træstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðer; ðər]['raɪdərz] ;

It	speaks	for	itself	in	the	exaggerated	catastrophes	of	the	mounts	and	of	their	riders	;
它	说话	为了	本身	在	这	夸张的	灾难	的	这	安装	和	的	他们的	骑手	;

从马匹和骑手遭遇的夸张灾难中，不难看出个中缘由；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪd][ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv]

but	what	should	be	particularly	noted	is	the	representation	of	the	Hill	of
但	什么	应该	是	特别	著名的	是	这	表示	的	这	爬坡道	的

['bæt(ə)l] ,

Battle	,
战斗	,

但尤其值得注意的是对战斗山丘的描绘，

[ðə; ði] [hɔːrs] ['stʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] [baɪ][ðə; ði]['sæksn]

the	horse	stumbling	at	the	approach	of	it	and	the	defence	by	the	Saxon
这	马	踉跄	在	这	方法	的	它	和	这	防御	经过	这	撒克逊

['fʊtmən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] . -

footmen	upon	the	summit	.	69
侍从	之上	这	首脑	.	-

马匹在接近时绊倒，撒克逊步兵在山顶进行防御。69

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] 69th ['pæn(ə)l][wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ə'tempts] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

With	the	69th	panel	we	approach	the	attempts	in	the	latter	part	of	the
和	这	69th	控制板	我们	方法	这	尝试	在	这	后者	部分	的	这

['tæpəstri] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['pɝːsənz] .

Tapestry	to	introduce	persons	.
挂毯	到	介绍	人	.

从第 69 幅画开始，我们开始探讨挂毯后半部分中引入人物的尝试。

[ðɪs] [ə'tempt] [hæz; həz][led][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['kɑːntrəvɜːrsi] ,

This	attempt	has	led	to	a	considerable	historical	controversy	,
这	试图	有	引领	到	一个	大量	历史	争议	,

这一尝试引发了相当大的历史争议。

[fɔːr; fər] [waɪl] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrətʃər] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] , ['ʌðər] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi]

for	while	some	points	in	the	portraiture	are	obvious	,	others	,	as	will	be
为了	尽管	一些	积分	在	这	画像	是	明显的	,	其他的	,	作为	将要	是

[siːn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

seen	in	a	moment	,
已见	在	一个	片刻	,

虽然肖像画中的一些要点显而易见，但其他一些要点，稍后我们将看到，

[lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . -

lend	themselves	to	discussion	.	7071
借	他们自己	到	讨论	.	-

值得探讨。7071

[fɜːrst][wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði] 69th ['pæn(ə)l][ɪt'self] , ['oʊdoʊ][ʌv; əv] [bai'j\\ː] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

First	we	have	,	in	the	69th	panel	itself	,	Odo	of	Bayeux	,	the	Bishop	,
第一的	我们	有	,	在	这	69th	控制板	本身	,	奥多	的	巴约	,	这	主教	,

首先，在第69幅画中，我们看到的是巴约主教奥多，

['wɪljəmz] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [frentʃ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , “ - [swːoʊz] , ” [baɪ]

William's	brother	,	with	the	characteristically	French	inscription	,	“	Pueros	suos	,	”	by
威廉的	兄弟	,	和	这	典型地	法语	题词	,	“	-	苏奥斯	,	”	经过

[wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] “ [hɪz; ɪz][men] . ”

way	of	saying	“	his	men	.	”
方式	的	说	“	他的	男人	.	”

威廉的兄弟，上面刻着典型的法式铭文“Pueros suos”，意思是“他的手下”。

“ [hɪr] ['oʊdoʊ] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [stɪk] , ['hɑːrt(ə)n] [hɪz; ɪz][men] , ” [ɔːr] ['lɪtərəli] , “ [hɪz; ɪz]

“	Here	Odo	,	the	Bishop	,	holding	a	stick	,	heartens	his	men	,	”	or	literally	,	“	his
“	这里	奥多	,	这	主教	,	保持	一个	戳	,	振奋人心	他的	男人	,	”	或者	字面上地	,	“	他的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“在这里，主教奥多拿着一根棍子，鼓舞着他的手下，”或者更确切地说，“鼓舞着他的孩子们。

" [soʊ][ðə; ði]['mɑːdərn] [frentʃ] ['ɑːrmi][tɜːrm] , " [meɪs]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] " [fɔːr; fər] " [men] .

"	So	the	modern	French	army	term	,	"	mes	enfants	"	for	"	men	.
"	所以	这	现代的	法语	军队	学期	,	"	梅斯	孩子们	"	为了	"	男人	.

"所以，现代法国军队用语是"mes enfants"，意思是"男人"。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][kwaɪt] [klɪr] ;

"	All	this	is	quite	clear	;
"	全部	这	是	相当	清除	;

"这一切都很清楚;

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['pæn(ə)l] ([noʊ] . -) [hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

but	the	next	panel	(	No	.	70	)	has	led	to	the	controversy	of	which	I
但	这	下一个	控制板	(	不	.	-	)	有	引领	到	这	争议	的	哪个	我

[spiːk] .

speak	.
说话	.

但下一期节目（第 70 期）引发了我所说的争议。

[noʊt] [hɪr] [θriː] [men][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

Note	here	three	men	at	the	charge	.
笔记	这里	三	男人	在	这	收费	.

注意这里是三名冲锋队员。

[ðə; ði][fɜːrst] ['brændɪʃiz] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [ðə; ði]['sekənd][hæz; həz][ə; eɪ] [meɪs] [ɔːr] ['septər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	first	brandishes	a	sword	,	the	second	has	a	mace	or	sceptre	in	his	hand	,
这	第一的	挥舞	一个	剑	,	这	第二	有	一个	锤	或者	权杖	在	他的	手	,

第一人挥舞着剑，第二人手里拿着权杖或棍棒。

[ænd; ənd][ɪz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['neɪz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][helm] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][hoʊldz][ə; eɪ] [læns]

and	is	lifting	the	nasal	of	his	helm	,	and	the	third	holds	a	lance
和	是	举重	这	鼻腔	的	他的	舵	,	和	这	第三	持有	一个	槊

[ænd; ənd] ['penən] [ɔːr] ,

and	pennon	or	,
和	佩农	或者	,

第三个人正抬起头盔的鼻梁部分，他手持长矛和金色旗帜。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ðen] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['^ɔnfənən] .

as	the	French	then	called	it	,	a	Gonfanon	.
作为	这	法语	然后	称为	它	,	一个	贡法农	.

正如法国人当时所称的，贡法农炮。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [gruːp] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [hɪr] [ɪz] [duːk] ['wɪljəm] .

Above	the	group	is	written	,	"	Here	is	Duke	William	.
多于	这	团体	是	书面	,	"	这里	是	公爵	威廉	.

在人群上方写着："这是威廉公爵。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ferli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] - ['poʊəm] ([wɪtʃ] [ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	is	fairly	established	that	Wace's	poem	(	which	the	panels	of	this	part	of	the
"	它	是	相当	已确立的	那	-	诗	(	哪个	这	面板	的	这	部分	的	这

['tæpəstri] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɪ'deləti]) [ɪz] [hɪr] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði]

Tapestry	follow	with	great	fidelity	)	is	here	abandoned	by	the	artist	and	the
挂毯	跟随	和	伟大的	忠诚	)	是	这里	弃	经过	这	艺术家	和	这

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [bə'nɔɪt] [diː] [seɪnt] [mɔːr] [ɪz] ['fɑːloʊd] .

account	of	Benoit	de	Saint	More	is	followed	.
帐户	的	贝努瓦	德	圣	更多的	是	随后	.

"人们普遍认为，瓦斯的诗歌（挂毯这一部分的画板非常忠实地遵循了这首诗）在这里被艺术家弃用，取而代之的是贝努瓦·德·圣莫尔的叙述。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	incident	is	,	of	course	,
这	事件	是	,	的	课程	,

当然，这起事件是.....

[ðæt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪrd] [hi:; hi]

that	of	William	showing	his	face	to	his	followers	when	it	was	feared	he
那	的	威廉	显示	他的	脸	到	他的	追随者	什么时候	它	曾是	害怕	他

[hæd; həd]['fɔ:lən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

威廉在人们担心他已经倒台时，向他的追随者们露面。

['fɜ:rðər] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['fɪgjər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['penən] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['ju:stəs] [ʌv; əv]

Further	,	the	first	figure	carrying	the	pennon	is	certainly	intended	for	Eustace	of
更远	,	这	第一的	数字	携带	这	佩农	是	当然	故意的	为了	尤斯塔斯	的

[bu'ləun] .

Boulogne	.
布洛涅	.

此外，第一个举着旗帜的人物显然是为布洛涅的尤斯塔斯准备的。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['frægmənts] [ðæt] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ˌmju:tɪ'leɪʃn] ,

Above	his	head	,	in	one	of	the	few	fragments	that	have	suffered	mutilation	,
多于	他的	头	,	在	一	的	这	很少	片段	那	有	遭受	残害	,

在他头顶上方，在少数几块遭到损毁的碎片之一中，

[ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [ju:'steɪʃəs] ([i:] — — [taɪs]) ;

is	the	beginning	and	ending	of	the	word	Eustatius	(	E	—	—	TIUS	)	;
是	这	开始	和	结束	的	这	单词	尤斯特歇斯岛	(	E	—	—	提乌斯	)	;

是单词 Eustatius (E——TIUS) 的开头和结尾；

[waɪl] [ðə; ði] [klɪr] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði]['sentrəl] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði]

while	the	clear	writing	of	the	inscription	round	the	central	figure	and	the
尽管	这	清除	写作	的	这	题词	圆形的	这	中央	数字	和	这

['ɑ:bviəs] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [bə'nɔɪt] [di:] [seɪnt] [mɔ:r] ,

obvious	reference	to	the	passage	in	Benoit	de	Saint	More	,
明显的	参考	到	这	通道	在	贝努瓦	德	圣	更多的	,

虽然中心人物周围的铭文清晰易读，并且明显引用了《圣莫尔的贝努瓦》中的段落，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['sentrəl] ['fɪgjər] [berz] [ə; eɪ] [meɪs] [ɔ:r] ['septər] ,

coupled	with	the	fact	that	the	central	figure	bears	a	mace	or	sceptre	,
耦合	和	这	事实	那	这	中央	数字	熊	一个	锤	或者	权杖	,

再加上中心人物手持权杖或权杖这一事实，

[nɑ:t][ə; eɪ] [sɔ:rd] , [li:v] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɪljəm] [ðæt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] .

not	a	sword	,	leave	no	doubt	that	it	is	William	that	is	intended	.
不是	一个	剑	,	离开	不	怀疑	那	它	是	威廉	那	是	故意的	.

不是剑，而是毫不含糊地表明指的是威廉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [rɪ'membərɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] [ðæt] [ðə; ði]

It	is	worth	remembering	in	connection	with	the	date	of	the	Tapestry	that	the
它	是	值得	记住	在	联系	和	这	日期	的	这	挂毯	那	这

['emfəsaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt] [wɪtʃ] ['ju:stəs] [ʌv; əv] [bu'ləun] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][pɪ'kju:liər]

emphasizing	of	the	part	which	Eustace	of	Boulogne	played	in	the	battle	is	peculiar
强调	的	这	部分	哪个	尤斯塔斯	的	布洛涅	玩	在	这	战斗	是	奇特

[tu:; tə][ðə; ði] [twelfθ] - ['sentʃəri] ['krɑ:nɪklɜ-z] . -

to	the	twelfth	-	century	chroniclers	.	727374
到	这	第十二	-	世纪	编年史家	.	-

值得注意的是，在讨论这幅挂毯的创作日期时，对布洛涅的尤斯塔斯在战役中所扮演角色的强调是十二世纪编年史家的特色。727374

[ðə; ði][nekst] [θri:] ['pænlz] [ɑ:r; ər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][tu:; tə][æn; ən][end] .

The	next	three	panels	are	bringing	the	battle	to	an	end	.
这	下一个	三	面板	是	带来	这	战斗	到	一个	结尾	.

接下来的三格画面将为这场战斗画上句号。

“ [hɪr] , ” [sez] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , “ [ðə; ði] [frentʃ] [faɪt] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]
“ Here , ” says the inscription , “ the French fight and slay those who were
“ 这里 , ” 说道 这 题词 , “ 这 法语 斗争 和 杀戮 那些 WHO 是
[wɪð; wɪθ]['hærəld] .
with Harold .
和 哈罗德 .

碑文上写道：“在这里，法国人与哈罗德的追随者战斗并将其杀死。”

” [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɑːr'mɔːriəl] [ʃiːldz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ['iːv(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði]['sæksn]
” The number of armorial shields , and their presence even , on the Saxon
” 这 数字 的 纹章 盾牌 , 和 他们的 在场 甚至 , 在 这 撒克逊
[saɪd][ɪz] ['noʊtwɜːrði] ,
side is noteworthy ,
边 是 值得注意 ,

“撒克逊一方的盾牌数量之多，甚至它们的存在本身，都值得注意。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːs] [ɪn][ðə; ði]['bɔːrdər] ;
and the reappearance of the round shield with the boss in the border ;
和 这 再次出现 的 这 圆形的 盾 和 这 老板 在 这 边界 ;

圆形盾牌再次出现，盾牌边缘带有凸起图案；

['fɜːrðər] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [hæv; həv][æt; ət][læst][gɑːt][hoʊm] ,
further , that the archers have at last got home ,
更远 , 那 这 弓箭手 有 在 最后的 得到 家 ,

此外，弓箭手们终于回到了家。

[ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['ærəus] [ðæt] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [ʃiːldz] ,
is indicated in the arrows that have struck the shields ,
是 表明的 在 这 箭头 那 有 击 这 盾牌 ,

从击中盾牌的箭矢可以看出这一点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['kwivəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] .
and in the full quivers of the border .
和 在 这 满的 箭筒 的 这 边界 .

以及边境上满满的箭筒。

[ðə; ði] ['strɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði][kæmp] ['fɔːləuəz] [ɪz] ['iːkwəli]
The stripping of the bodies of the slain by the camp followers is equally
这 脱衣舞 的 这 身体 的 这 被杀 经过 这 营 追随者 是 同样地
[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði] [faɪt] [hæz; həz] [riːtʃt] ;
indicative of the stage the fight has reached ;
指示性的 的 这 阶段 这 斗争 有 达到 ;

营地随从剥去死者尸体的衣物，同样表明战斗已经发展到了如此严重的阶段；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['pæn(ə)l] ([ðə; ði] 74th) [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['ɛpɪˌsoʊdz] ,
and in the next panel (the 74th) you have one of the last episodes ,
和 在 这 下一个 控制板 (这 74th) 你 有 一 的 这 最后的 剧集 ,

下一格（第74格）是最后一集的内容之一。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['hærəld][hɪm'self] .
the death of Harold himself .
这 死亡 的 哈罗德 他自己 .

哈罗德本人的死亡。

['hærəld][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [twaɪs] : [fɜːrst] ,
Harold is introduced twice : first ,
哈罗德 是 介绍 两次 : 第一的 ,

哈罗德出场两次：第一次，

['stændɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz]['stændərd] ['pʊlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['ærəʊ] [ðæt] [hæz; həz] [strʌk]

standing	near	his	standard	pulling	from	his	face	the	arrow	that	has	struck
常设	靠近	他的	标准	拉	从	他的	脸	这	箭	那	有	击

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他站在自己的旗帜旁，拔出射中旗帜的箭；

[nekst] , [kʌt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['hɔːrsmən] , [huː] [straɪks] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [θaɪ] [wɪð; wɪθ]

next	,	cut	down	by	a	mounted	horseman	,	who	strikes	him	on	the	thigh	with
下一个	,	切	向下	经过	一个	安装	骑手	,	WHO	罢工	他	在	这	大腿	和

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

his	sword	.
他的	剑	.

接下来，他被一名骑马的战士砍倒，战士用剑砍中了他的大腿。

[ðæt] [ɪgˈzæktli] ['fɑːloʊz] ['weɪs] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [pɔɪnt] ,

That	exactly	follows	Wace	point	for	point	,
那	确切地	跟随	韦斯	观点	为了	观点	,

这完全与韦斯的观点一模一样，逐条反驳。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['poʊəm] [telz] [ˌjuː 'es][fɜːrst] [ðæt] ['hærəld][wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [baɪ][æn; ən] ['ærəʊ]

for	his	poem	tells	us	first	that	Harold	was	struck	in	the	eye	by	an	arrow
为了	他的	诗	讲述	我们	第一的	那	哈罗德	曾是	击	在	这	眼睛	经过	一个	箭

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

and	that	he	pulled	it	out	,
和	那	他	拉	它	出去	,

因为他的诗首先告诉我们，哈罗德的眼睛被箭射中，然后他把箭拔了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [wʌn] [keɪm] , [ə; eɪ] [naɪt] , [huː] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [θaɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	that	then	one	came	,	a	knight	,	who	struck	him	on	the	thigh	with	a
和	那	然后	一	来了	,	一个	骑士	,	WHO	击	他	在	这	大腿	和	一个

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

这时来了一位骑士，用剑砍中了他的大腿。

['wuːndɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] ; [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði]['stændərd] [fel] [tuː; tə]

wounding	him	to	the	bone	;	that	at	the	same	moment	the	standard	fell	to
受伤	他	到	这	骨	;	那	在	这	相同的	片刻	这	标准	跌倒	到

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

伤势深及骨髓；就在同一时刻，旗帜坠落到地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][men] “ [ðen] [kɪld] ['hærəld] . ” -

and	that	the	men	“	then	killed	Harold	.	”	7576
和	那	这	男人	“	然后	被杀	哈罗德	.	”	-

然后这些人“杀死了哈罗德”。7576

[ðə; ði][læst] [tuː] ['pænlz] (- [ænd; ənd] -) [ɑːr; ər][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd][ðə; ði]

The	last	two	panels	(	75	and	76	)	are	the	breaking	of	the	ranks	and	the
这	最后的	二	面板	(	-	和	-	)	是	这	打破	的	这	排名	和	这

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

最后两幅图（75 和 76）描绘的是队伍的溃败和逃亡。

[ðeɪ] [niːd] [noʊ] ['kɑːment] [seɪv] [pərˈhæps][wʌn][noʊt] :

They	need	no	comment	save	perhaps	one	note	:
他们	需要	不	评论	节省	也许	一	笔记	:

他们无需多言，或许只需补充一点：

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [tri:] [ɪn][ðə; ði][læst]['pæn(ə)l] [meɪ] [wel] [ɪ'nʌf] [stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv]

the	conventional	tree	in	the	last	panel	may	well	enough	stand	for	the	wood	of
这	传统的	树	在	这	最后的	控制板	可能	出色地	足够的	站立	为了	这	木头	的

[ðə; ði] ['wi:ld] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sæksn][pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	Weald	which	lay	behind	the	Saxon	position	,
这	威尔德	哪个	躺	在后面	这	撒克逊	位置	,

最后一格画面中的传统树木很可能代表了撒克逊人阵地后方的韦尔德森林。

[ænd; ənd]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raʊt] [prest] [æz; əz] ['dɑ:rknəs] [fel] .

and	into	which	the	rout	pressed	as	darkness	fell	.
和	进入	哪个	这	路线	按下	作为	黑暗	跌倒	.

夜幕降临，溃败的队伍涌入其中。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tæpəstri] [kən'tɪnju:d] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət]

It	has	been	suggested	that	the	Tapestry	continued	further	than	the	point	at
它	有	到过	建议	那	这	挂毯	持续	更远	比	这	观点	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ['ɛndz] ,

which	it	now	ends	,
哪个	它	现在	结束	,

有人认为，这幅挂毯的图案原本比现在看到的结束位置还要长一些。

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwʌt] [freɪd] [æt; ət] [ðæt] [end][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ðə; ði]

both	because	it	is	somewhat	frayed	at	that	end	and	because	in	the
两个都	因为	它	是	有些	磨损的	在	那	结尾	和	因为	在	这

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['tæpəstri] ([lɔ:st]) [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]

description	of	another	Tapestry	(	lost	)	the	account	of	the	day	following	the
描述	的	其他	挂毯	(	丢失的	)	这	帐户	的	这	天	下列的	这

['bæt(ə)l][ɪz]['gɪv(ə)n] .

battle	is	given	.
战斗	是	给定	.

一方面是因为挂毯的末端有些破损，另一方面是因为在另一幅（已遗失的）挂毯的描述中，记载了战斗结束后的第二天的情况。

[wʌt] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [pru:v] ['defɪnətli] [ðæt] [ðə; ði] ['tæpəstri] [dɪd][end]['ɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli]

What	seems	to	me	to	prove	definitely	that	the	Tapestry	did	end	almost	exactly
什么	似乎	到	我	到	证明	确实	那	这	挂毯	做过	结尾	几乎	确切地

[wer] [ɪts] [freɪd] [edʒ] ['tə:mineits] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] ,

where	its	frayed	edge	terminates	it	to	-	day	,
在哪里	它是	磨损的	边缘	终止	它	到	-	天	,

在我看来，最能证明挂毯的末端几乎就是它如今磨损边缘的终止位置的，是：

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ʌv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv]

is	the	fact	that	it	was	exactly	of	a	length	to	go	round	the	nave	of
是	这	事实	那	它	曾是	确切地	的	一个	长度	到	去	圆形的	这	中殿	的

[bai'j\\:] [kə'θi:drəl] ,

Bayeux	Cathedral	,
巴约	大教堂	,

事实上，它的长度正好可以绕巴约大教堂的中殿一圈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['meʒərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [stʌf] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ]

and	that	the	measurements	of	the	existing	stuff	correspond	with	that	length
和	那	这	测量	的	这	现存的	东西	对应	和	那	长度

.

:

.

并且现有物品的尺寸与该长度相符。

['prɪntɪd] [ɪn] [fræns] .

Printed	in	France	.
打印	在	法国	.

法国印刷。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Missing	**or**	**obscured**	**punctuation**	**was**	**silently**	**corrected**	**.**
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**only**	**when**	**a**
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神